ISSN 1830-3617

Официален вестник на Европейския съюз

L 298



Издание
на български език

Законодателство

Година 53

16 ноември 2010 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

★ **Регламент (ЕС) № 1032/2010 на Съвета от 15 ноември 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 174/2005 за налагане на ограничения върху оказването на помощ, свързана с военни действия в Кот д'Ивоар** 1

★ **Регламент (ЕС) № 1033/2010 на Комисията от 15 ноември 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1505/2006 по отношение на годишните доклади на държавите-членки за резултатите от проверките, извършени във връзка с идентификацията и регистрацията на животните от рода на овцете и козите** [1] 5

★ **Регламент (ЕС) № 1034/2010 на Комисията от 15 ноември 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1082/2003 по отношение на проверките относно изискванията за идентификация и регистрация на едър рогат добитък** [1] 7

★ **Регламент (ЕС) № 1035/2010 на Комисията от 15 ноември 2010 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на меламин с произход от Китайската народна република** 10

★ **Регламент (ЕС) № 1036/2010 на Комисията от 15 ноември 2010 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на зеолит А на прах с произход от Босна и Херцеговина** 27

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

[1] Текст от значение за ЕИП

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшестват от звездичка.

Регламент (ЕС) № 1037/2010 на Комисията от 15 ноември 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 44

Регламент (ЕС) № 1038/2010 на Комисията от 15 ноември 2010 година относно определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури приложими от 16 ноември 2010 година..... 46

Регламент (ЕС) № 1039/2010 на Комисията от 15 ноември 2010 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година 49

РЕШЕНИЯ

2010/690/ЕС:

★ **Решение на Комисията от 4 август 2010 година относно държавна помощ C 40/08 (ex N 163/08) приведена в действие от Полша в полза на „PZL Hydral S.A.“** *(нотифицирано под номер C(2010) 5406)* ([1])..... 51

2010/691/ЕС:

★ **Решение на Комисията от 15 ноември 2010 година за предоставяне на Чешката република на дерогация от прилагането на Решение 2006/679/ЕО относно техническата спецификация за оперативна съвместимост във връзка с подсистемата за „Контрол, управление и сигнализация“ на трансевропейската конвенционална железопътна система за линията Stančice–České Budějovice** *(нотифицирано под номер C(2010) 7789)*..... 85

Поправки

★ **Поправка на Регламент (ЕС) № 1015/2010 на Комисията от 10 ноември 2010 година за прилагане на Директива 2009/125/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на изискванията за екопроектиране на битови перални машини** (ОВ L 293, 11.11.2010 г.) 87

([1]) Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1032/2010 НА СЪВЕТА

от 15 ноември 2010 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 174/2005 за налагане на ограничения върху оказването на помощ, свързана с военни действия в Кот д'Ивоар

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215 от него,

като взе предвид Решение 2010/656/ОВППС от 29 октомври 2010 г. за подновяване на ограничителните мерки срещу Кот д'Ивоар ([1]),

като взе предвид съвместното предложение на Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 174/2005 на Съвета от 31 януари 2005 г. за налагане на ограничения върху оказването на помощ, свързана с военни действия в Кот д'Ивоар ([2]), предвижда забрани за износ на оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, както и за предоставяне на определена техническа помощ, финансиране и финансова помощ. Тези ограничения бяха приети в съответствие с Обща позиция 2004/852/ОВППС на Съвета от 13 декември 2004 г. относно ограничителни мерки срещу Кот д'Ивоар ([3]).

(2) Като се вземе предвид Резолюция 1946 (2010) на Съвета за сигурност на ООН от 15 октомври 2010 г. и Решение 2010/656/ОВППС, е целесъобразно да се измени Регламент (ЕО) № 174/2005, за да се позволи износа на несмъртоносно оборудване, както и на несмъртоносно оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, чиято единствена цел е да предостави възможност на силите за сигурност в Кот д'Ивоар да прилагат само адекватни и пропорционални силови мерки при поддържането на обществения ред, както и предоставянето на свързаните с това техническа помощ, финансиране и финансова помощ.

(3) Списъкът с оборудването, което би могло да се използва за вътрешни репресии, следва да бъде актуализиран съгласно препоръките на експертите, като се вземе предвид Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета от 27 юни 2005 г. относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание ([4]).

(4) Целесъобразно е да се актуализира члена относно юрисдикцията на Съюза с оглед на последните практики за редактиране.

(5) Следователно Регламент (ЕО) № 174/2005 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 174/2005 се изменя, както следва:

1. Член 4, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Чрез дерогация от член 2 забраните, отнасящи се до него, не важат за:

а) предоставянето на техническа помощ, финансиране или финансова помощ във връзка с оръжия и свързана с тях материална част, където такава помощ или дейности са предназначени единствено за подкрепа на и ползване от операцията на Обединените нации в Кот д'Ивоар и френските въоръжени сили, които я подпомагат;

б) предоставянето на техническа помощ във връзка с несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за акции с хуманитарна или защитна цел, включително такова оборудване, предназначено за ЕС, ООН, Африканския съюз и Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS) при операции за управление на кризи, като такива действия трябва да са предварително одобрени от Комитета по санкциите;

([1]) ОВ L 285, 30.10.2010 г., стр. 28.
([2]) ОВ L 29, 2.2.2005 г., стр. 5.
([3]) ОВ L 368, 15.12.2004 г., стр. 50.
([4]) ОВ L 200, 30.7.2005 г., стр. 1.

в) предоставянето на финансиране или финансова помощ във връзка с несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за акции с хуманитарна или защитна цел, включително такова оборудване, предназначено за ЕС, ООН и ECOWAS за управление на кризи;

г) предоставянето на техническа помощ във връзка с оръжия и свързана с тях материална част, предназначена единствено за подкрепа на или за ползване в процеса на реорганизация на отбранителните сили и силите за сигурност съгласно параграф 3, буква е) от Споразумението от Лина-Маркуси, като такива действия трябва да са предварително одобрени от Комитета по санкциите;

д) предоставянето на финансиране или финансова помощ във връзка с оръжия и свързана с тях материална част, предназначена единствено за подкрепа на или за ползване в процеса на реорганизация на отбранителните сили и силите за сигурност съгласно параграф 3, буква е) от Споразумението от Лина-Маркуси;

е) продажби или доставки, временно трансферирани или експортирани в Кот д'Ивоар за въоръжените сили на държава, която провежда действия в съответствие с международното право, единствено и пряко да улесни евакуацията на нейните граждани и на онези, за които тя носи консулска отговорност в Кот д'Ивоар, за случаите, в които Комитетът по санкциите е бил уведомен;

ж) предоставянето на техническа помощ, финансиране и финансова помощ във връзка с несмъртоносно военно оборудване, чиято единствена цел е да предостави възможност на силите за сигурност в Кот д'Ивоар да прилагат само адекватни и пропорционални силови мерки при поддържането на обществения ред.";

2. Вмъква се следният член:

„*Член 4а*

1. Чрез дерогация от член 3 компетентният орган, включен в приложение II, на държавата-членка, в която износителят или доставчикът на услугата е регистриран, може да разреши при условия, които сметне за уместни, продажбата, доставката, трансфера или износа на несмъртоносно оборудване. Това се извършва след като компетентният орган е установил, че съответното несмъртоносно оборудване има за цел единствено да предостави възможност на силите за сигурност в Кот д'Ивоар да прилагат само адекватни и пропорционални силови мерки при поддържането на обществения ред;

2. Съответната държава-членка информира останалите държави-членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно параграф 1.

3. Не се дават разрешения за вече проведени дейности.";

3. Член 9 се заменя със следния текст:

„*Член 9*

Настоящият регламент се прилага:

а) на територията на Съюза, включително неговото въздушно пространство;

б) на борда на всички въздухоплавателни средства или плавателни съдове под юрисдикцията на държава-членка;

в) спрямо всяко лице на територията на Съюза или извън нея, което е гражданин на държава-членка;

г) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган, регистрирани или учредени съгласно законодателството на държава-членка;

д) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган, които извършват стопанска дейност изцяло или частично в рамките на Съюза."

4. Приложение I се заменя с текста в приложението към настоящия регламент;

5. Заглавието на приложение II се заменя със следното:

„Списък на компетентните органи, посочени в членове 4 и 4а".

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 29 октомври 2010 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Съвета

Председател

S. VANACKERE

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък с оборудване, което би могло да бъде използвано за вътрешни репресии, както е посочено в членове 3 и 4а

1. Огнестрелни оръжия, боеприпаси и спомагателни принадлежности за тях, както следва:

   1.1 Огнестрелни оръжия, непопадащи под контрола СО 1 и СО 2 от Общия списък на оръжията на Европейския съюз ([1]) („Общ списък на оръжията на ЕС“);

   1.2 Боеприпаси, специално предназначени за огнестрелните оръжия, изброени в точка 1.1, и компоненти, специално предназначени за тях;

   1.3 Оръжейни мерници, непопадащи под контрола на Общия списък на оръжията на ЕС.

2. Бомби и гранати, непопадащи под контрола на Общия списък на оръжията на ЕС.

3. Превозни средства, както следва:

   3.1 Превозни средства, оборудвани с водно оръдие, специално конструирано или видоизменено за употреба при борба с безредици;

   3.2 Превозни средства, които са специално конструирани или видоизменени за да бъдат електрифицирани с цел отблъскване на нападатели;

   3.3 Превозни средства, специално предназначени или преоборудвани с цел да премахват барикади, включително строително оборудване с балистична защита;

   3.4 Превозни средства, специално конструирани за превоз или трансфер на затворници и/или на задържани лица;

   3.5 Превозни средства, специално конструирани за разполагане на подвижни бариери;

   3.6 Компоненти за превозните средства, посочени в точки 3.1—3.5, специално предназначени за контрол на безредици.

   Бележка 1 Тази точка не контролира противопожарни превозни средства, които са специално предназначени за това.

   Бележка 2 За целите на точка 3.5, терминът „превозни средства“ включва и ремаркета.

4. Взривни вещества и свързаното с тях оборудване, както следва:

   4.1 Оборудване и устройства, специално конструирани да възпроизведат взрив по електрически или неелектрически път, включително устройства за възпламеняване, детонатори, запалители, бустери и детонаторни шнурове и техните специално конструирани компоненти; с изключение на тези, които са специално конструирани за конкретна търговска употреба и се задействат или функционират посредством взрив или други уреди или устройства, чиято функция не се състои във възпроизвеждане на взрив (например устройствата за надуване на въздушни възглавници на автомобили или електрически предпазители на приспособления за задействане на противопожарни водоразпръсквачи);

   4.2 Линейно разрезни взривни заряди, които не са обект на контрол от Общия списък на оръжията на ЕС;

   4.3 Други взривни вещества, които не са предмет на контрол от Общия списък на оръжията на ЕС, и свързаните с тях вещества, както следва:

      а. аматол;

      б. нитроцелулоза (съдържаща над 12,5 % азот);

      в. нитрогликол;

      г. пентаеритритол тетранитрат (PETN);

      д. пикрил хлорид;

      е. 2, 4, 6-тринитротолуен (TNT).

5. Защитно оборудване, непопадащо под контрол СО 13 от Общия списък на оръжията на ЕС, както следва:

   5.1 Бронежилетки за балистична защита и/или против намушкване;

   5.2 Каски за балистична защита и/или срещу осколки, каски за борба с безредици, щитове за борба с безредици и балистични щитове.

([1]) ОВ C 69, 18.3.2010 г., стр. 19.

Бележка Тази точка не се отнася за:

— *оборудване, специално предназначено за спортни дейности;*

— *оборудване, специално предназначено за покриване на изискванията за безопасност на труда.*

6. Симулатори, различни от тези, попадащи под контрол CO 14 от Общия списък на оръжията на ЕС, за обучение по използването на огнестрелно оръжие и софтуер, специално предназначен за такива симулатори.

7. Уреди за нощно виждане и термично изображение и тръби за усилване на изображения, различни от попадащите под контрола на Общия списък на оръжията на ЕС.

8. Режеща бодлива тел.

9. Военни ножове, бойни ножове и щикове с дължина на острието над 10 cm.

10. Производствено оборудване, специално предназначено за артикулите от настоящия списък.

11. Специални технологии за разработването, производството или употребата на артикулите от настоящия списък.“

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1033/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1505/2006 по отношение на годишните доклади на държавите-членки за резултатите от проверките, извършени във връзка с идентификацията и регистрацията на животните от рода на овцете и козите

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 21/2004 на Съвета от 17 декември 2003 г. за създаване на система за идентификация и регистрация на животни от рода на овцете и козите и за изменение на Регламент (ЕО) № 1782/2003 и на директиви 92/102/ЕИО и 64/432/ЕИО [1], и по специално член 10, параграф 1, първа алинея и втора алинея, буква а) от него,

като има предвид, че:

(1) В Регламент (ЕО) № 1505/2006 на Комисията от 11 октомври 2006 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 21/2004 на Съвета по отношение на минималните проверки, които трябва да се извършат във връзка с идентификацията и регистрацията на домашните животни от рода на овцете и козите [2] се постановява, че държавите-членки извършват проверки, за да проверят спазването от животновъдите на задълженията, предвидени в Регламент (ЕО) № 21/2004.

(2) Освен това в Регламент (ЕО) № 1505/2006 се предвижда, че всяка година държавите-членки предават на Комисията годишен доклад относно резултатите от извършените през предходния период на инспекция проверки, който съответства на образеца, включен в приложението.

(3) Събирането на данни за годишния доклад при изготвянето на последния трябва да съответства и да бъде пропорционално на преследваните цели. С цел докладите да бъдат по-конкретни и по-добре да отговарят на целите, които се преследват с тях, някои изисквания на Регламент (ЕО) № 1505/2006, както и образецът, включен в приложението към него, трябва да бъдат опростени, за да се предоставя по-добре значимата информация за прилагането на контрола и за да се избегне ненужната административна тежест.

(4) Поради това Регламент (ЕО) № 1505/2006 следва да бъде съответно изменен.

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1505/2006 се изменя, както следва:

1. В член 7 буква б) се заменя със следния текст:

„б) броят на стопанствата, които са били проверени;“

2. Приложението се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

[1] ОВ L 5, 9.1.2004 г., стр. 8.
[2] ОВ L 280, 12.10.2006 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложението към Регламент (ЕО) № 1505/2006 се заменя със следния текст:

„*ПРИЛОЖЕНИЕ*

Доклад за резултатите от проверките, извършени в сектора на животните от рода на овцете и козите, относно изискванията по отношение на идентификацията и регистрацията на тези животни в съответствие с Регламент (ЕО) № 21/2004

1. Обща информация за стопанствата, животните и проверките

Общ брой на стопанствата в държавата-членка в началото на годината на референтния период ([1])	
Общ брой на стопанствата, проверени през годината на референтния период	
Общ брой на регистрираните животни в държавата-членка в началото на годината на референтния период ([1])	
Общ брой на животните, проверени в стопанства през референтния период ([1])	

([1]) Или друга национална референтна дата за статистика за животните.

2. Констатирани случаи на неспазване

Брой на стопанствата, в които е установено неспазване	

3. Наложени санкции

Брой на стопанствата, на които са наложени санкции“	

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1034/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1082/2003 по отношение на проверките относно изискванията за идентификация и регистрация на едър рогат добитък

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1760/2000 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юли 2000 г. за създаване на система за идентификация и регистрация на едър рогат добитък и относно етикетирането на говеждо месо и на продукти от говеждо месо и за отмяна на Регламент (ЕО) № 820/97 на Съвета [1], и по-специално уводното изречение и член 10, буква г) от него,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 1082/2003 на Комисията от 23 юни 2003 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1760/2000 на Европейския парламент и на Съвета относно минималното ниво на контрол, който следва да се извършва в рамките на системата за идентификация и регистрация на едър рогат добитък [2], определя минимални изисквания за този контрол.

(2) Опитът, придобит вследствие на прилагането на определената в Регламент (ЕО) № 1082/2003 инспекция на място, която се докладва в годишните доклади, и на прилагането на определената в Регламент (ЕО) № 1505/2006 на Комисията [3] проверка на място на животни от рода на овцете и козите, е в подкрепа на намаляването на процента на стопанствата, подлежащи на инспекция всяка година, както и на животните, подлежащи на проверка. По принцип проверките трябва да обхващат всички животни от едно стопанство. За стопанствата обаче с повече от двадесет животни на компетентния орган трябва да бъде разрешено да ограничава проверките до целесъобразна представителна извадка от животните.

(3) Освен това Регламент (ЕО) № 1082/2003 предвижда, че държавите-членки изпращат годишен доклад на Комисията в съответствие с модела, включен в приложение I към него, който съдържа подробности за прилагането на контрола.

(4) Събирането на данни за годишния доклад трябва да съответства и да бъде пропорционално на преследваните цели. С цел по-целенасочено и пропорционално докладване някои изисквания на Регламент (ЕО) № 1082/2003, както и моделът, включен в приложение I към него, трябва да бъдат опростени, за да се предоставя по-добра съответна информация за прилагането на контрола.

(5) Поради това Регламент (ЕО) № 1082/2003 следва да бъде съответно изменен.

(6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по земеделските фондове,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1082/2003 се изменя, както следва:

(1) В член 2 параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Компетентният орган извършва всяка година проверки, които обхващат най-малко 3 % от стопанствата.

2. Ако проверките, предвидени в параграф 1, разкрият значителна степен на неспазване на Регламент (ЕО) № 1760/2000, минималният процент на проверките се увеличава през следващия период на годишна инспекция“.

(2) Член 3 се заменя със следното:

„*Член 3*

Компетентният орган проверява идентификацията на всички животни, намиращи се в стопанството.

При все това, когато броят на животните в стопанството е по-голям от двадесет, компетентният орган може да вземе решение за проверка на средствата за идентификация на представителна извадка от тези животни в съответствие с признати на международно ниво стандарти, при условие че броят проверени животни е достатъчен, за да се открият 5 % от случаите на неспазване на Регламент (ЕО) № 1760/2000 от притежателите на тези животни, при ниво на доверие 95 %“.

(3) В член 5, параграф 1 буква б) се заменя със следното:

„б) броят на стопанствата, които са били проверени;“.

(4) Приложение I се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

[1] ОВ L 204, 11.8.2000 г., стр. 1.
[2] ОВ L 156, 25.6.2003 г., стр. 9.
[3] ОВ L 280, 12.10.2006 г., стр. 3.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1082/2003 се заменя със следното:

„*ПРИЛОЖЕНИЕ I*

Доклад за резултатите от проверките, извършени в съответствие с дял I от Регламент (ЕО) № 1760/2000

1. Обща информация за стопанствата и животните

Общ брой на стопанствата в държавата-членка в началото на периода на докладване [1]	
Общ брой на стопанствата, проверени през периода на докладване	
Общ брой на животните в държавата-членка, регистрирани в началото на периода на докладване [1]	
Общ брой на животните, проверени в стопанства през периода на докладване	

[1] Или друга референтна национална дата за статистика за животните.

2. Неспазване на Регламент (ЕО) № 1760/2000

Стопанства със случаи на неспазване	

3. Санкции, наложени в съответствие с Регламент (ЕО) № 494/98 на Комисията (*)

	Засегнати животни	Засегнати стопанства
1. Ограничаване движението на отделни животни		
2. Ограничаване движението на всички животни в стопанството		
3. Унищожаване на животни		
Общ брой		

(*) ОВ L 60, 28.2.1998 г., стр. 78.“

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1035/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на меламин с произход от Китайската народна република

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност [1] (наричан по-нататък „основният регламент“), и по-специално член 7 от него,

след обсъждане с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

А. ПРОЦЕДУРА

1. Откриване на процедура

(1) На 4 януари 2010 г. Комисията получи жалба относно вноса на меламин с произход от Китайската народна република, подадена съгласно член 5 от основния регламент от страна на Borealis Agrolinz Melamine GmbH, DSM Melamine B.V. и Zakłady Azotowe Puławy (наричани по-нататък „жалбоподателите“), представляващи значителен дял, в конкретния случай повече от 50 %, от общото производство на меламин в Съюза.

(2) Жалбата съдържаше *prima facie* доказателства за дъмпинг и произтичаща от него съществена вреда, което беше счетено за достатъчно основание за откриване на процедура.

(3) На 17 февруари 2010 г. с известие, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* [2] (наричано по-нататък „известието за откриване на антидъмпингова процедура“), Комисията уведоми за откриването на антидъмпингова процедура относно вноса в Съюза на меламин с произход от Китайската народна република (наричана по-нататък „засегнатата държава“ или „КНР“).

2. Засегнати от процедурата страни

(4) Комисията официално уведоми жалбоподателите, производителите износители в КНР, вносителите, търговците, ползвателите, доставчиците и сдруженията, за които се знае, че са засегнати, както и представителите на КНР за откриването на процедурата. На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат становищата си в писмена форма и да поискат изслушване в срока, посочен в известието за откриване на антидъмпингова процедура.

(5) С оглед на очевидно големия брой производители износители в КНР, в известието за откриване на антидъмпингова процедура беше предвидено изготвянето на представителна извадка за определяне на дъмпинга и вредата в съответствие с член 17 от основния регламент. За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвянето на представителна извадка и, в случай че това е така, да направи подбор за нея, от всички производители износители в КНР беше поискано да заявят интереса си пред Комисията и да ѝ предоставят посочената в известието за откриване на антидъмпингова процедура основна информация за дейностите си, свързани с разглеждания продукт през разследвания период (1 януари 2009 г. — 31 декември 2009 г.).

(6) За изготвянето на представителната извадка бяха получени седем отговора от производители износители или групи от производители износители в КНР. На ранен етап обаче две дружества се отказаха да съдействат по-нататък в разследването. Поради това повече не беше необходима представителна извадка и всички страни бяха информирани за това.

(7) За да се даде възможност на производителите износители в КНР да подадат заявление за получаване на статут за третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика (наричано по-нататък „ТДПИ“), или ако искат — за получаване на статут за индивидуално третиране (наричано по-нататък „ИТ“), Комисията изпрати формуляри на заявления на китайските производители износители, за които се знае, че са засегнати, на китайските органи и други китайски производители износители, които заявиха интереса си в рамките на сроковете, посочени в известието за откриване на антидъмпингова процедура. Три групи китайски производители износители и едно отделно дружество поискаха статут за ТДПИ в съответствие с член 2, параграф 7 от основния регламент или статут за ИТ, в случай че при разследването се установи, че не отговарят на условията за получаване на статут за ТДПИ. Освен това една група поиска само статут за ИТ.

(8) Бяха изпратени въпросници на всички страни, за които се знае, че са засегнати, и на всички други дружества, които заявиха интереса си в сроковете, посочени в известието за откриване на антидъмпингова процедура. Бяха получени отговори от петима производители износители и свързани дружества в КНР, един производител в Съединените американски щати, които бяха предложената държава аналог, както е посочено в известието за откриване на антидъмпингова процедура, и един производител в друга възможна държава аналог, а именно Индонезия. Също така отговори на въпросника бяха получени от трима производители от Съюза и седем ползватели съдействаха, като представиха отговори на въпросника. Никой от вносителите не предостави на Комисията информация, нито заяви интереса си в хода на разследването.

(9) Комисията поиска и провери цялата информация, която счете за необходима за временно определяне на дъмпинга, произтичащата от него вреда и интереса на Съюза, и извърши проверки на място в обектите на следните дружества:

[1] ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.
[2] ОВ C 40, 17.2.2010 г., стр. 10.

а) *производители от Съюза*

— Borealis Agrolinz Melamine GmbH, Австрия

— DSM Melamine B.V. (понастоящем OCI Melamine B.V.), Нидерландия

— Zakłady Azotowe Puławy, Полша;

б) *производители износители в КНР*

— Sichuan Chemical Group: Sichuan Chemical Co., Ltd, Sichuan Jinhua Chemical Co., Ltd, New Tianfu Chemicals Co., Ltd и M&A Chemicals Corporation

— Sichuan Golden Elephant Group: Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd и Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd

— Shandong Liaherd Group: Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd, Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd и Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd

— Tianjin Kaiwei Chemical Co., Ltd

— Henan Junhua Group: Henan Junhua Chemical Company Ltd и Haohua-Junhua Group Zhengyang Chemical Co., Ltd.

(10) С оглед на необходимостта от установяване на нормална стойност за производителя износител, който поиска само статут за ИТ, и за производителите износители, на които може да не бъде предоставен статут за ТДПИ, въз основа на данните от Индонезия като държава аналог беше направена проверка на място в обектите на следното дружество за установяване на нормалната стойност:

в) *производител в Индонезия*

— DSM Kaltim Melamine (DKM).

3. **Разследван период**

(11) Разследването на дъмпинга и вредата обхвана периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2009 г. (наричан по-нататък „разследван период“ или „РП“). Разглеждането на тенденциите, които са от значение за оценката на вредата, обхвана периода от 1 януари 2006 г. до края на разследвания период (наричан по-нататък „разглежданият период“).

Б. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ

1. **Разглеждан продукт**

(12) Разглежданият продукт е меламин, понастоящем включен в код по КН 2933 61 00, с произход от Китайската народна република.

(13) Меламинът е бял кристален прах, получен от урея. Той се използва основно в ламинати, преспрахове, панели на основата на дървесина и лакови смоли.

2. **Сходен продукт**

(14) При разследването се установи, че меламинът, произвеждан и продаван в Съюза от промишлеността на Съюза, меламинът, произвеждан и продаван на вътрешния пазар на КНР, и меламинът, внасян в Съюза от КНР, както и меламинът, който се произвежда и продава в Индонезия (която беше използвана за държава аналог), имат по същество еднакви основни физични и химични характеристики и еднакви основни крайни употреби.

(15) Поради това посочените продукти временно се приемат за сходни по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

В. ДЪМПИНГ

1. **Третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика**

(16) Съгласно член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент при антидъмпинговите разследвания относно внос с произход от КНР нормалната стойност се определя в съответствие с параграфи 1—6 от същия член за производителите, за които се установи, че отговарят на критериите по член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент. Накратко и единствено с цел по-лесна справка тези критерии са изложени обобщено по-долу:

— бизнес решенията се вземат в отговор на сигнали от пазара без значителна намеса на държавата и разходите отразяват пазарните стойности;

— дружествата имат ясен основен комплект счетоводна документация, която се подлага на независим одит в съответствие с международните счетоводни стандарти и се прилага във всички случаи;

— няма съществени изкривявания, пренесени от предишната система на непазарна икономика;

— законодателството относно несъстоятелността и собствеността гарантира стабилност и правна сигурност; както и

— конвертирането на паричните единици се извършва по пазарния курс.

(17) Три групи производители износители и един производител износител от КНР поискаха статут за ТДПИ и попълниха формуляра на заявление за получаване на статут за ТДПИ в указания срок.

(18) Комисията поиска цялата информация, която счете за необходима, за всички тези съдействащи дружества в КНР и провери данните, предоставени в заявленията за получаване на статут за ТДПИ, в обектите на въпросните дружества.

(19) Беше установено, че всички съдействащи производители износители и групи в КНР не отговарят на критериите за получаване на статут за ТДПИ. Всички дружества, участващи в производството или предлагането на пазара на меламин, които са разположени в КНР, бяха приканени да подадат заявления за получаване на статут за ТДПИ. Ако на едно дружество в дадена група се откаже статут за ТДПИ, тогава и на групата като цяло се отказва този статут.

(20) На дружествата, произвеждащи урея от природен газ с оглед на производството на меламин, беше отказан статут за ТДПИ поради факта, че разходите за основната суровина — природният газ, не са отразявали в значителна степен пазарните стойности, както се изисква в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент. При разследването за ТДПИ се установи, че това се дължи на намесата на държавата на пазара на природен газ в КНР.

(21) На пазара на природен газ в КНР доминират три държавни дружества. Дружествата, произвеждащи урея, която след това се употребява от тях за производството на меламин, се ползват от ниски цени на природния газ, които са фиксирани от правителството за производството на урея. Дружество, произвеждащо урея, която е тор и от значение за китайското селско стопанство и хранително-вкусова промишленост, заплаща значително по-ниска цена за природния газ в сравнение с дружествата, които ползват същата суровина за други промишлени цели. Към тези два факта се добавя и това, че самата цена на природния газ за промишлени цели е изкривена от намесата на държавата и е значително по-ниска от световната цена за същата суровина.

(22) Ниската цена на природния газ дава възможност на производителите на меламин да го произвеждат на неестествено занижени цени, като се възползват от изкривената ниска цена на природния газ. Тъй като цената на тази суровина формира основна част от стойността на уреята (около 80 %), а уреята представлява между 50 % и 60 % от производствените разходи за меламина, не може да се счита, че критерий 1 е спазен от страна на тези дружества в КНР, които произвеждат урея от природен газ.

(23) Някои дружества не произвеждат сами урея, а я закупуват от несвързани доставчици. Самият пазар на урея обаче е също изкривен от три основни типа намеса на държавата. На първо място, наличието през РП на стриктни квоти за вноса на урея и експортни такси от 110 % по време на сезона и 10 % извън сезона. На второ място, китайското правителство е освободило продажбите на урея на вътрешния пазар от плащане на ДДС от 1 юли 2005 г. На трето място, китайското правителство има пряко въздействие върху пазара чрез държавната система в областта на торовете, функционираща от 2004 г., чрез която държавата закупува урея директно от производители, за да я държи като стратегически резерв и може също така да освобождава определени количества урея на вътрешния пазар. Производителите на урея се ползват също така от преференциални цени на електроенергията, железопътния превоз и, както е посочено по-горе — на природния газ.

(24) Ограниченията върху износа, в съчетание с предимствата във връзка с продажбите на вътрешния пазар, водят до съкращаване на обема на износа на урея, като по този начин се осигурява пренасочване на доставките към вътрешния пазар и се стига до натиск за намаляване на цените на националния пазар. Ниската цена на вътрешния пазар е пряк резултат от намесата на държавата на пазара на урея в КНР. Поради тази причина не може да се счита, че критерий 1 е спазен от тези дружества в КНР, които не произвеждат урея, а я закупуват от трети страни.

(25) Освен общата ситуация, описана по-горе, една група дружества не отговори на другите изисквания на критерий 1, тъй като холдинговото дружество е изцяло държавно, а отделните дружества в рамките на групата са с мажоритарно държавно участие. Заради това при тази група се наблюдава значителна намеса на държавата във връзка с важни бизнес решения.

(26) Две дружества не отговориха или на критерий 2, или на критерий 3. Едното от тях не беше в състояние да покаже пълна счетоводна документация и е получило безплатно офис пространство от публичноправен субект. Другото дружество не е водило счетоводна документация в съответствие с международните счетоводни стандарти и не беше в състояние да докаже, че е придобило едно държавно дружество на реална цена.

(27) Едно дружество не доказа, че отговаря на критерий 3, тъй като не са били плащани лихви върху дълга във връзка с продажбата на акциите му от процеса на приватизацията. По-конкретно в началото на приватизацията един акционер е получил назаем капитала, който е бил инвестирал. При следващите прехвърляния на акциите плащането се е извършвало чрез поемането на дълга. Едва след 10 години заемът е бил погасен от вече частния собственик на тези акции без заплащането или начисляването на каквито и да е лихви върху сумата.

(28) На едно дружество беше отказан статут за ТДПИ, тъй като свързаното търговско дружество, което осъществява дейности във връзка с разглеждания продукт, не е попълнило формуляр на заявление за получаване на статут за ТДПИ.

(29) Комисията оповести официално заключенията от предоставянето на статут за ТДПИ пред засегнатите дружества в КНР, органите на КНР и жалбоподателите. Беше им предоставена също така възможност да изложат в писмена форма становищата си и да поискат изслушване, ако са налице конкретни основания за това.

(30) Бяха представени няколко писмени изявления и беше проведено изслушване на няколко производители износители, които изтъкнаха, че в КНР около 70 % от уреята се произвежда основно чрез използване на въглища като основна суровина и само около 30 % от уреята — от природен газ. Тъй като обаче намесата на държавата е също така налице на пазара на урея, както е посочено в съображения 23 и 24, това не променя заключението, че производствените разходи за меламина са значително изкривени. По тази причина доводът се отхвърля.

(31) Други изтъкнати доводи в писмените изявления и изслушването след оповестяването не бяха от естество, че да доведат до промяна на предложението за отказ на статут за ТДПИ на всички дружества, които са поискали такъв статут.

(32) Въз основа на горепосоченото никое от съдействащите дружества в КНР, подали заявления за получаване на статут за ТДПИ, не можа да докаже, че отговаря на критериите, определени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент. Поради това беше счетено, че статутът за ТДПИ следва да бъде отказан на всички тези дружества. Беше направено обсъждане с Консултативния комитет, който не формулира възражения по тези заключения.

2. **Индивидуално третиране**

(33) В съответствие с член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент за държавите, попадащи в обхвата на член 2, параграф 7 от основния регламент, се установява приложимо в национален мащаб мито, ако бъде взето решение за това, освен в случаите, когато дружествата са в състояние да докажат, че отговарят на критериите, предвидени в член 9, параграф 5 от основния регламент.

(34) Всичките дружества и групи, които поискаха статут за ТДПИ, подадоха и заявление за получаване на статут за ИТ, в случай че им бъде отказан първият статут. Освен това една група поиска само статут за ИТ. Въз основа на наличната информация беше временно установено, че трима от петимата производители износители или групи в КНР отговарят на всички изисквания за статут за ИТ. На една група от дружества в КНР беше отказан статут за ИТ, тъй като холдингът е изцяло държавен, а отделните дружества в рамките на групата са с мажоритарно държавно участие. На друго дружество беше отказан статут за ИТ, тъй като свързаното търговско дружество не беше попълнило формуляра на заявление за получаване на статут за ТДПИ/ИТ. Поради това не беше възможно да се извърши оценка на критериите за статут за ИТ.

3. **Нормална стойност**

а) *Избор на държава аналог*

(35) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителите износители, на които не е предоставен статут за ТДПИ, се установява въз основа на цените на вътрешния пазар или на конструираната нормална стойност в държава аналог.

(36) В известието за откриване на антидъмпингова процедура Комисията посочи намерението си да използва Съединените американски щати като подходяща държава аналог за установяването на нормалната стойност и заинтересованите страни бяха приканени да коментират този избор.

(37) Комисията проучи дали други държави могат да бъдат обоснован избор за държава аналог и бяха изпратени въпросници на производители на меламин в Индия, Иран, Индонезия и Съединените американски щати. Единствено производителите от последните две държави отговориха на въпросниците.

(38) След разглеждане на отговорите Индонезия беше избрана за държава аналог, тъй като изглежда, че е отворен пазар с ниско вносно мито и значителен внос от няколко трети държави. Освен това беше установено, че структурата на разходите на индонезийските производители е по-съпоставима с тази на производителите от КНР, отколкото е тази на производителите от САЩ, и по тази причина това би довело до по-реалистична нормална стойност. При разследването се установи, че няма причина да се счита, че Индонезия не е подходяща за целите на установяването на нормалната стойност.

(39) Накрая, никоя заинтересова страна, включително и жалбоподателите, не изтъкна, че САЩ трябва да бъдат държавата аналог за това разследване.

(40) Данните, представени в отговорите на съдействащия индонезийски производител, бяха проверени на място и за тях беше установено, че представляват надеждна информация, на която може да се базира нормалната стойност.

(41) Поради това беше направено временното заключение, че Индонезия е подходящ и обоснован избор за държава аналог съгласно член 2, параграф 7 от основния регламент.

б) *Определяне на нормалната стойност*

(42) В съответствие с член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност беше установена въз основа на проверената информация, получена от производителя в държавата аналог.

(43) Разглежданият продукт е бил продаван в представителни количества на индонезийския вътрешен пазар.

(44) Тъй като продажбите на вътрешния пазар за несвързани клиенти не са били рентабилни през разследвания период, нормалната стойност беше конструирана чрез използване на производствените разходи на индонезийския производител, към които беше добавена обоснована сума за разходите за реализация, общите и административните разходи (наричани по-нататък „РРОАР“) и за печалбата на вътрешния пазар.

(45) РРОАР и печалбата бяха определени съгласно член 2, параграф 6, буква в) въз основа на друг обоснован метод чрез сравняване на РРОАР и печалбата с тези на промишлеността на Съюза. Използваната сума за РРОАР беше счетена за обоснована, тъй като отговаря на РРОАР

за промишлеността на Съюза. Сумата за печалбата беше близка до тази, която е била реализирана от промишлеността на Съюза през годините, в които е регистрирала печалби. Нямаше причини да се счита, че този размер на печалбата би надвишил нормално реализираната печалба от други износители или производители от продажбите на продукти от същата обща категория на вътрешния пазар на държавата на износ или произход.

в) *Експортни цени за производителите износители, на които е бил предоставен статут за ИТ*

(46) Тъй като всички съдействащи производители износители, на които е бил предоставен статут за ИТ, са реализирали експортни продажби към Съюза директно на независими клиенти в Съюза, в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент експортните цени бяха основани на действително платените или дължимите цени за разглеждания продукт.

г) *Сравнение*

(47) Нормалната стойност и експортните цени бяха сравнени на базата на цена франко завода. За да се осигури обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, бяха направени корекции за разлики във факторите, отразяващи се върху цените и тяхната съпоставимост, в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент. При необходимост бяха направени корекции по отношение на разходите за транспорт, застраховка, обработка и допълнителните разходи, опаковане, кредити, банкови такси и комисиони във всички случаи, при които те бяха счетени за обосновани, точни и подкрепени от проверени доказателства.

(48) Трябва да се отбележи, че нормалната стойност и експортната цена бяха сравнени на еднакво ниво на косвено данъчно облагане, т.е. с включен ДДС.

4. **Дъмпингови маржове**

а) *За съдействащите производители износители, на които е бил предоставен статут за ИТ*

(49) Съгласно член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент дъмпинговите маржове за съдействащите производители износители, на които беше предоставен статут за ИТ, бяха определени въз основа на сравнение между среднопретеглената нормална стойност, определена за държавата аналог, със среднопретеглената експортна цена на всяко дружество за разглеждания продукт за Съюза, както е установена по-горе.

(50) На тази база временните дъмпингови маржове, изразени като процент от CIF цената на границата на Съюза, без платено мито, са следните:

Дружество	Временен дъмпингов марж
Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd и свързаното с него дружество Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd	44,9 %
Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd и свързаните с него дружества Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd и Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd	47,6 %
Henan Junhua Chemical Company Ltd и свързаното с него дружество Haohua-Junhua Group Zhengyang Chemical Co., Ltd	49,0 %

б) *За всички други производители износители*

(51) За да се изчисли дъмпинговият марж в национален мащаб, приложим за всички други производители износители в КНР, равнището на съдействие беше най-напред установено чрез сравнение на обема на износа за Съюза, който е съобщен от съдействащите производители износители, със статистическите данни на Евростат за този износ.

(52) Предвид факта, че степента на съдействие от КНР беше ниска, а именно 30 %, дъмпинговият марж, приложим в национален мащаб за всички други износители в КНР, беше определен чрез сравнение на нормалната стойност, както е установена за Индонезия, с данните за експортната цена на съдействащите производители износители, на които не е предоставен нито статут за ТДПИ, нито статут за ИТ.

(53) Въз основа на това нивото на дъмпинга в национален мащаб беше временно определено на 65,6 % от CIF цената на границата на Съюза, без платено мито.

Г. ВРЕДА

1. **Производство на Съюза и промишленост на Съюза**

(54) Жалбата беше подадена от трима основни производители на меламин от Съюза, които имат производствени обекти в Австрия, Германия и Италия (Borealis), Нидерландия (DSM) и Полша (Puławy) и които заедно съставляват над 90 % от общото производство на Съюза по време на РП. Двама други производители с ограничено производство не изразиха възражения по отношение на започването на разследването.

(55) Цялата налична информация относно производителите на Съюза, включително информацията, предоставена в жалбата, и данните, събрани от производителите в Съюза преди започването на разследването и след това, беше използвана за установяване на общото производство на Съюза.

(56) Въз основа на тази информация общото производство на Съюза беше оценено на около 340 000 тона през РП. Това количество включва производството на всички производители в Съюза, които заявиха интереса си, и изчислената стойност за производството на другите производители, които не изразиха становище в рамките на процедурата („неутрални производители“). При липсата на друга информация, при определянето на общото производство и потребление в Съюза бяха използвани посочените в жалбата данни, отнасящи се до неутралните производители.

2. **Потребление на Съюза**

(57) Потреблението беше установено въз основа на общия обем на вноса по данни на Евростат, общия обем на продажбите на пазара на Съюза от страна на промишлеността на Съюза, включително изчислената стойност за продажбите на производителите, които не изразиха становище. Изчислената стойност се базираше на данните, представени в жалбата.

Таблица 1

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Обем (в тонове)	367 476	388 567	323 638	266 178
Индексирано	*100*	*105*	*88*	*72*

Източник: Евростат и отговори на въпросника.

(58) Потреблението се е увеличило с 5 % между 2006 г. и 2007 г., след което е спаднало със 17 % между 2007 г. и 2008 г. и с 16 % — през РП. Като цяло потреблението е отбелязало спад от 28 % през разглеждания период.

(59) Намалението на потреблението на меламин може да се отдаде на пазарните обстоятелства, и по-специално на временното свиване на жилищния и строителния пазар, които са главните пазари за основните приложения на меламин. Меламинът е важна суровина в този сектор и не се очаква да бъде заменен от други материали. Поради това се очаква, че търсенето на меламин ще възвърне старите си нива заедно с цялостното възстановяване на икономиката.

3. **Внос в Съюза от засегнатата държава**

а) *Обем, цена и пазарен дял на вноса от КНР*

(60) При разследването се установи, че вносът на меламин от КНР е отбелязал следните стойности:

Таблица 2

Внос от КНР	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Обем (в тонове)	26 565	42 750	34 595	17 434
Индексирано	*100*	*161*	*130*	*66*

Източник: Евростат.

(61) Китайският внос се е увеличил на пазара на Съюза между 2006 г. и 2008 г. Макар че общото потребление на пазара на ЕС се е свило с 12 % през същия период, китайските износители са увеличили обема на продажбите си на пазара на Съюза с 30 %. Както е показано в таблицата по-долу, е налице и увеличение на пазарния дял през този период.

(62) Ситуацията обаче се е променила през РП: докато потреблението е отбелязало спад от 18 %, обемът на износа на китайските производители се е свил дори с повече. Подобно на обема на износа китайският внос е загубил пазарен дял през РП.

Таблица 3

Пазарен дял на вноса от КНР	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Пазарен дял	7,2 %	11,0 %	10,7 %	6,5 %
Индексирано	*100*	*153*	*148*	*91*

От данните на Евростат изглежда, че цената на вноса от Китай се е увеличила като цяло с 10 % през разглеждания период.

Таблица 4

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Средна цена/тон	814 EUR	802 EUR	1 149 EUR	896 EUR
Индексирано	*100*	*99*	*141*	*110*

Източник: Евростат.

(63) Налице беше обаче високо ниво на несъдействие от страна на китайските износители и при разследването се установи, че средната цена на вноса на съдействащите китайски износители, които представляват около 30 % от общия китайски внос, е била много по-ниска от цената по данни на Евростат, както и по-ниска от цената на промишлеността на Съюза, и е възлизала на 806 EUR/тон като средна стойност през РП.

(64) Поради това на този етап от разследването се счита, че проверената цена в обектите на съдействащите производители износители в Китай следва да бъде взета предвид при анализа на вредата и причинно-следствената връзка.

(65) При разследването някои страни изтъкнаха, че внесеният от Китай меламин е бил с по-ниско качество, отколкото този, който е произвеждан от промишлеността на Съюза, и не може да се използва за определени приложения, като например повърхностните покрития. Предвид това че този довод не можеше да бъде подкрепен с факти, той не беше взет предвид на този етап от разследването.

б) *Подбиване на цените*

(66) За анализа на подбиването на цените бяха сравнени на ниво франко завода среднопретеглените продажни цени на промишлеността на Съюза за несвързани клиенти на пазара на Съюза, коригирани по отношение на разходите за транспорт и обработка, със съответните среднопретеглени цени на съдействащите износители от КНР за първия независим клиент на пазара на Съюза, установени на CIF база.

(67) Сравнението показа, че през РП разглежданият дъмпингов продукт с произход от КНР, който е бил продаван в Съюза, е подбивал цените на промишлеността на Съюза с 10,3 %.

4. **Икономическо състояние на промишлеността на Съюза**

а) *Предварителни бележки*

(68) В съответствие с член 3, параграф 5 от основния регламент разглеждането на въздействието на дъмпинговия внос върху промишлеността на Съюза включваше преглед на всички икономически показатели с цел оценка на състоянието на промишлеността на Съюза от 2006 г. до края на РП.

б) *Производство, производствен капацитет и използване на капацитета*

Таблица 5

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Производство (в тонове)	378 961	371 564	358 794	304 028
Индексирано	*100*	*98*	*95*	*80*

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Капацитет (в тонове)	442 000	442 000	396 200	396 200
Индексирано	*100*	*100*	*90*	*90*
Използване на капацитета	86 %	84 %	91 %	77 %
Индексирано	*100*	*98*	*106*	*90*

Източник: отговори на въпросника.

(69) Както е показано в таблицата по-горе, производството на промишлеността на Съюза е отбелязало спад с 20 % през периода. Производственият капацитет на промишлеността на Съюза е намалял с 10 % през разглеждания период.

(70) Промишлеността на Съюза е свила производствения си капацитет до около 396 200 тона през 2008 г. Но предвид стагнацията на продажбите и намаляващите производствени обеми използването на наличния капацитет е намаляло от 86 % през 2006 г. на 77 % през РП. Най-голям спад се е наблюдавал между 2008 г. и РП.

в) *Обем на продажбите и пазарен дял*

(71) Посочените в таблицата по-долу данни за продажбите се отнасят до продадените количества на първия независим клиент на пазара на Съюза.

Таблица 6

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Обем (в тонове)	254 707	274 211	241 867	215 469
Индексирано	*100*	*108*	*95*	*85*
Пазарен дял	74 %	75 %	80 %	86 %
Индексирано	*100*	*107*	*107*	*116*

Източник: отговори на въпросника.

(72) Докато потреблението на Съюза е спаднало с 28 % през 2006 г. и РП, обемът на продажбите на сходния продукт от страна на промишлеността на Съюза на независими клиенти на пазара на Съюза се е свил с 15 %. Поради това промишлеността на Съюза е била в състояние да увеличи пазарния си дял от 74 % през 2006 г. на 86 % през РП.

г) *Средни единични цени на промишлеността на Съюза и производствени разходи*

(73) Средните продажни цени (на базата франко завода) на промишлеността на Съюза за несвързани клиенти на пазара на Съюза са спаднали с 5 % през разглеждания период. Наблюдавало се е значително намаление на продажните цени от 26 % между 2008 г. и РП.

Таблица 7 а)

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Средна цена/тон	949 EUR	998 EUR	1 217 EUR	898 EUR
Индексирано	*100*	*105*	*128*	*95*

Източник: отговори на въпросника.

(74) Беше установено, че средните производствени разходи на промишлеността на Съюза са намалели с 2 % между 2006 г. и РП. През същия период обаче промишлеността на Съюза е била принудена да задържи продажните си цени на ниски нива, за да бъде конкурентоспособна на евтиния дъмпингов внос. Съответно продажните цени на промишлеността на Съюза са били значително по-ниски от производствените разходи по време на РП.

(75) Производствените разходи (ПР) на промишлеността на Съюза са отбелязали следното развитие през разглеждания период:

Таблица 7 б)

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Средни ПР/тон	1 076 EUR	1 054 EUR	1 229 EUR	1 060 EUR
Индексирано	*100*	*98*	*114*	*98*

Източник: отговори на въпросника.

д) *Складови наличности*

(76) Складовите наличности са съставлявали около 5 % от обема на производството през РП. През разглеждания период промишлеността на Съюза е намалила с 68 % складовите си наличности, особено между 2008 г. и РП. Това намаление на складовите наличности обаче следва да се разглежда в светлината на по-ниското ниво на стопанска активност след свиването на промишлеността на Съюза.

Таблица 8

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Складови наличности (в тонове)	51 650	31 019	48 732	16 611
Индексирано	*100*	*60*	*94*	*32*

Източник: отговори на въпросника.

е) *Заетост, заплати и производителност*

Таблица 9

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Заетост — еквивалент на пълна заетост (ЕПЗ)	706	688	613	606
Индекс	*100*	*97*	*87*	*86*
Разходи за труд (EUR/ЕПЗ)	57 736	57 248	63 273	61 025
Индекс	*100*	*99*	*110*	*106*
Производителност (единица/ЕПЗ)	537	540	585	502
Индекс	*100*	*101*	*109*	*94*

Източник: отговори на въпросника.

(77) Поради свиването на дейностите от страна на промишлеността на Съюза броят на заетите лица е намалял с 13 % през 2008 г. и с още 1 % — през РП. Спадът в производителността следва да се разглежда в светлината на цялостния характер на свиващите се стопански дейности: намалението на броя на заетите лица следва отрицателната тенденция от производството едва след известно време. Що се отнася до разходите за труд, те се увеличават слабо с 6 % през разглеждания период.

ж) *Рентабилност, парични потоци, инвестиции, възвръщаемост на инвестициите и способност за привличане на капитали*

Таблица 10

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Рентабилност	– 9,9 %	– 2,4 %	– 1,3 %	18,0 %

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Година/година		– 7,5 %	+ 1,1 %	– 16,7 %
Парични потоци (в хиляди евро)	– 5 091	36 162	19 682	– 20 847
Година/година		41 253	– 18 480	– 40 529
Инвестиции (в хиляди евро)	29 070	14 630	32 540	21 465
Индекс	*100*	*50,3*	*112*	*74*
Възвръщаемост на инвестициите	– 10 %	– 3 %	– 2 %	– 25 %
Година/година		+ 7 %	+ 1 %	– 23 %

Източник: отговори на въпросника.

(78) Рентабилността на промишлеността на Съюза беше установена чрез изразяване на нетната печалба (преди облагане с данъци) от продажбите на сходния продукт като процент от оборота от тези продажби. През разглеждания период рентабилността на промишлеността на Съюза е отбелязала рязък спад, а именно от загуби в размер на 9,9 % през 2006 г. до загуби от 18 % през РП. Това се е наблюдавало въпреки намалението на ПР на промишлеността на Съюза с 14 % между 2008 г. и РП, както е показано в таблица 7 б) по-горе.

(79) Тенденцията по отношение на паричните потоци, които са израз на способността на промишлеността да финансира самостоятелно дейностите си, в голяма степен съответства на динамиката на рентабилността. Следователно паричните потоци бележат съществено намаление през разглеждания период. Същите наблюдения се отнасят и по отношение на възвръщаемостта на инвестициите, където се наблюдава сходно развитие, съвпадащо с неблагоприятните резултати на промишлеността на Съюза през разглеждания период.

(80) При тези условия способността на промишлеността на Съюза да инвестира е намаляла, тъй като паричните потоци значително са се влошили през разглеждания период. Като последица от това инвестициите са отбелязали спад с 26,2 % през разглеждания период.

з) *Растеж*

(81) Докато потреблението на Съюза е спаднало с 28 % през 2006 г. и РП, обемът на продажбите от страна на промишлеността на Съюза на пазара на Съюза се е свил с 15 %. Предвид развитието през разглеждания период спадът от 15 % в обема на продажбите на промишлеността на Съюза е бил по-слабо изразен в сравнение с намалението от 28 % на потреблението на Съюза. Вследствие на това пазарният дял на промишлеността на Съюза се е увеличил с 12 процентни пункта през същия период.

и) *Размер на действителния дъмпингов марж*

(82) Дъмпинговите маржове за КНР, определени по-горе в раздела за дъмпинга, надвишават нивото *de minimis*. Предвид обема и цените на дъмпинговия внос въздействието на действителните дъмпингови маржове не може да се счита за пренебрежимо малко.

5. **Заключение относно вредата**

(83) При разследването се установи, че данните по няколко показателя за икономическото състояние на промишлеността на Съюза говорят за значително влошаване през разглеждания период.

(84) Обемът на продажбите е спаднал с 15 %, обемът на производството — с 20 %, използването на производствените съоръжения — от 86 % на 77 %, а заетостта е трябвало да бъде намалена с 14 %. През същия период цените са били намалени с 5 %. Продажните цени са спаднали с 26 % между 2008 г. и РП, поради което рентабилността е била много ниска с отрицателни последствия върху инвестициите и финансовите показатели, като парични потоци и възвращаемост на инвестициите.

(85) Дори ако в условията на спадащо потребление промишлеността на Съюза е успяла да увеличи пазарния си дял с 12 процентни пункта на пазара на Съюза, ниското равнище на цените на пазара на Съюза, особено през РП, е довело до значително влошаване през РП, по-конкретно на финансовото състояние на промишлеността на Съюза. И действително цените не са позволявали да се покрият производствените разходи и претърпените загуби са възлизали на 18 % от оборота.

(86) Въз основа на горепосоченото се счита, че промишлеността на Съюза е понесла съществена вреда през РП.

Д. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕНА ВРЪЗКА

1. Въведение

(87) В съответствие с член 3, параграфи 6 и 7 от основния регламент беше разгледано дали понесената от промишлеността на Съюза съществена вреда е била причинена от дъмпинговия внос от засегнатата държава. Освен това бяха разгледани и други известни фактори, освен дъмпинговия внос, които е възможно да са нанесли вреда на промишлеността на Съюза, с цел да се гарантира, че евентуалната вреда, причинена от тези други фактори, не се отдава на дъмпинговия внос.

2. Въздействие на дъмпинговия внос

(88) Следва да се отбележи, че съдействието от страна на китайските производители износители е било много ниско в това разследване. Съдействащите производители износители представляват около 29 % от общия внос на меламин през РП.

(89) От статистическите данни на Евростат за вноса се установява, че като цяло обемът на вноса от Китай е намалял значително, а именно с 34 % през разглеждания период. С други думи обемът на вноса е намалявал относително по-бързо, отколкото потреблението (-28 %) през този период.

(90) По отношение на цените Евростат посочва, че цената на вноса на меламин от КНР се е увеличила с 10 % през разглеждания период. Тя е спаднала значително (с 31 %) през периода от 2008 г. до РП. В същото време проверената информация за китайските съдействащи износители, които формират около 30 % от общия внос от Китай, показва, че средната цена на вноса от КНР е била много по-ниска от тази, която е посочена от Евростат. Беше установено, че съдействащите производители са подбивали средно с 10,3 % цената на промишлеността на Съюза през РП.

(91) Предвид високото ниво на несъдействие от КНР се счита, че проверената цена в обектите на съдействащите производители би следвало да е по-реална, отколкото данните за цената според Евростат.

(92) При анализа на месечна основа за обема на вноса на меламин се установява, че вносът от КНР е отбелязал високи стойности на пазара на Съюза през първото шестмесечие на РП, когато кризата в сектора е достигнала своя връх, и е държал дял до 15 % от пазара на Съюза през същото шестмесечие на РП. Предвид структурата и производствения процес на промишлеността на Съюза, последната не е имала друг избор, освен да намали продажната си цена, за да запази пазарния си дял. Дори и китайските износители да са намалили значително износа си за Съюза през второто шестмесечие на РП, отрицателното въздействие от силното им присъствие в началото на РП и техните ниски продажни цени са продължили да влияят върху пазара и промишлеността на Съюза през останалата част на РП.

(93) При разследването се установи, че промишлеността на Съюза е изпитала отрицателно въздействие от сериозния спад в производството, намалението в степента на използване на капацитета, загубите по отношение на обема на продажбите и намалението на заетостта през разглеждания период. Структурата на промишлеността на Съюза и развитието на горепосочените фактори за вредата показват, че влошаването на икономическото ѝ състояние се е дължало до известна степен на кризата и ниското търсене на пазара, както е посочено в съображения 97—100 по-долу. Но това се дължи също така на ниското ценово равнище и натиска от страна на китайския износ, особено между 2008 г. и РП, които не са позволили на промишлеността на Съюза да покрие разходите си. Вследствие на това натрупаните загуби през РП са възлизали на 18 % от оборота.

(94) Като се вземат предвид изкривяването, установено при разследването във връзка със статута за ТДПИ в КНР, високото равнище на констатирания дъмпинг и с оглед на заключенията, по-конкретно тези от съображение 92 по-горе, се счита, че дори при намаляващ пазарен дял наличието на евтин дъмпингов внос, подбиващ цената на промишлеността на Съюза с повече от 10 % на пазара на Съюза, е изиграло роля, за да се задълбочи отрицателната тенденция по отношение на продажните цени на пазара на Съюза през целия РП.

(95) Въз основа на това може да се установи причинно-следствена връзка между дъмпинговия внос и понесената вреда от страна на промишлеността на Съюза.

3. **Въздействие на други фактори**

(96) Другите фактори, които бяха разгледани във връзка с причинно-следствената връзка, са динамиката на търсенето на пазара на Съюза, икономическата криза, производствените разходи на промишлеността на Съюза, равнището на износа на промишлеността на Съюза и вносът на меламин от други трети държави.

а) *Динамика на търсенето на пазара на Съюза и икономическата криза*

(97) Следва да се отбележи, че основните приложения на меламина са в сферата на жилищния и строителния сектор. Вследствие на икономическата криза свитият жилищен и строителен сектор са довели и до спад в потреблението не само на пазара на Съюза, но и в световен план. Предвид това че ЕС е най-големият световен пазар на меламин, кризата е имала отрицателно въздействие върху пазара. Това се доказва от спада с 28 % на потреблението, спиранията в производството от страна на промишлеността на Съюза и намалението на продажните цени.

(98) Поради това горепосочените факти и съображения идват да покажат, че част от вредата, понесена от промишлеността на Съюза, би могла да се отдаде на икономическата криза.

(99) Както е посочено в съображения 88—95 по-горе обаче, следва да се има предвид, че са съществували очевидни изкривявания на китайския пазар на меламин. Наред с това дъмпинговият внос от КНР е подбивал средно с 10 % цената на промишлеността на Съюза през РП, което допълнително е влошило негативните последици върху ценовото равнище, особено през РП.

(100) Предвид подбиването на цената от страна на китайските износители и силното им присъствие през едно шестмесечие на РП, както е посочено в съображение 92 по-горе, дори ако се счита, че част от съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза, може да се отдаде на икономическата криза, то това не води до прекъсване на причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос и съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

б) *Производствени разходи на промишлеността на Съюза*

(101) При разследването се установи, че производството на меламин изисква влагането на много капитали с висок дял на постоянните разходи. Производствените разходи във връзка с меламина на промишлеността на Съюза са останали стабилни през разглеждания период, но са намалели с 14 % между 2008 г. и РП, както е показано в таблица 7 б) по-горе. Това би трябвало да е дало възможност да се възстанови рентабилността на промишлеността на Съюза до определена степен, но ниското ценово равнище на пазара на Съюза и подбиването на цената чрез евтиния дъмпингов внос от КНР не са позволили това да се осъществи.

(102) Съответно се прави заключението, че производствените разходи не са причина за вредата, която промишлеността на Съюза е понесла.

в) *Равнище на износа на промишлеността на Съюза*

(103) Макар че при анализа на вредата и причинно-следствената връзка акцентът се постави върху състоянието на промишлеността на Съюза на пазара на Съюза, беше разгледано и равнището на износа като потенциален допълнителен фактор, който може да обясни установената вреда.

Таблица 11

	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Износ (в хиляди тонове)	84 103	78 956	68 560	85 146
Индекс	*100*	*94*	*82*	*101*

Източник: отговори на въпросника, получени от промишлеността на Съюза.

(104) При анализа се установи, че експортните продажби за несвързани стопански субекти, реализирани от промишлеността на Съюза, са останали стабилни на равнище от около 85 000 тона, т.е. 28 % от производството през разглеждания период. Поради това данните за износа на жалбоподателите са били много добри, дори и по време на кризата. Оттук вредата, понесена от промишлеността на Съюза, не може да бъде обяснена или отдадена на износа.

г) *Внос от други трети държави*

(105) Тенденциите по отношение на обема и цените на вноса от други трети държави между 2006 г. и РП са били следните:

Таблица 12

Други трети държави	2006 г.	2007 г.	2008 г.	РП
Внос (в тонове)	45 480	41 060	24 835	16 473
Индекс	*100*	*90*	*55*	*36*
Пазарен дял	12,3 %	10,6 %	7,7 %	6,2 %
Индекс	*100*	*86*	*62*	*50*
Цена (EUR/t)	820	941	1 094	895
Индекс	*100*	*115*	*133*	*109*

Източник: Евростат.

(106) Освен Иран и Саудитска Арабия, вносът от отделни трети държави е бил под прага *de minimis* от 1 % пазарен дял на пазара на Съюза през РП. При разследването се установи, че обемът на вноса от трети държави е намалял през разглеждания период. По отношение на Иран и Саудитска Арабия, които са съставлявали съответно 4,4 % и 1,4 % от потреблението на ЕС през РП, беше установено, че тяхното ценово равнище е било по-високо от това на съдействащите китайски износители. Поради това се счита, че такъв обем и цени биха имали само ограничено въздействие върху пазара на ЕС, ако въобще са имали такова.

(107) Въз основа на гореизложеното беше направено временното заключение, че вносът от тези трети държави не е способствал значително за съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

4. **Заключение относно причинно-следствената връзка**

(108) Горният анализ показа, че през разглеждания период е отбелязано значително намаление на обема на вноса и пазарния дял на евтиния дъмпингов внос с произход от КНР. Независимо от това вносът е бил осъществен на значително дъмпингови цени, които са подбивали с 10 % цените на промишлеността на Съюза на пазара на Съюза през РП. Този отрицателен ефект върху продажните цени е бил налице на пазара на Съюза през целия РП. Въз основа на всички факти и съображения се счита, че през РП е налице причинно-следствена връзка между дъмпинговия внос и вредата, понесена от промишлеността на Съюза.

(109) Разглеждането на другите известни фактори, които са могли да причинят вреда на промишлеността на Съюза, показа, че те не могат да прекъснат причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос от КНР и съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

(110) Въз основа на гореизложения анализ, при който ясно се разграничи и отдели въздействието на всички известни фактори върху състоянието на промишлеността на Съюза от нанасящите вреда последици на дъмпинговия внос, беше направено временното заключение, че дъмпинговият внос от КНР е причинил съществена вреда на промишлеността на Съюза по смисъла на член 3, параграф 6 от основния регламент.

Е. **ИНТЕРЕС НА СЪЮЗА**

1. **Предварителна бележка**

(111) В съответствие с член 21 от основния регламент беше разгледан въпросът дали въпреки временното заключение за нанасящия вреда дъмпинг има убедителни основания да се заключи, че не е в интерес на Съюза да се приемат временни антидъмпингови мерки в този конкретен случай. Анализът на интереса на Съюза се основаваше на преценка на съвкупността от интересите на засегнатите субекти, включително тези на промишлеността на Съюза, на вносителите и ползвателите на разглеждания продукт.

2. **Интерес на промишлеността на Съюза**

(112) Промишлеността на Съюза е съставена от трима производители със заводи в различни държави-членки на Съюза, в които са заети пряко над 600 лица във връзка със сходния продукт.

(113) Промишлеността на Съюза е понесла съществена вреда, причинена от дъмпинговия внос от КНР. Отбелязва се, че повечето от релевантните показатели за вредата са отбелязали отрицателно развитие през разглеждания период. По-специално сериозно е било въздействието върху показателите за вредата, свързани с финансовите резултати на промишлеността на Съюза, като рентабилност, парични потоци и възвръщаемост на инвестициите. Ако не се приемат мерки, се счита, че възстановяването в сектора на меламина няма да е достатъчно, за да позволи оздравяването на финансовото състояние на промишлеността на Съюза.

(114) Очаква се налагането на временни антидъмпингови мита да възстанови добрите търговски условия на пазара на Съюза, което ще позволи цените на меламина да отразяват разходите за различните компоненти и пазарните условия. Може да се очаква, че налагането на временни мерки и възстановяването в сектора биха позволили на промишлеността на Съюза да осъществи икономии от мащаба, за да запази пазарния си дял, което ще окаже положително въздействие върху нейното икономическо състояние и рентабилност.

(115) Ето защо беше направено заключението, че налагането на временни антидъмпингови мерки върху вноса на меламин с произход от КНР би било в интерес на промишлеността на Съюза.

3. **Интерес на ползвателите**

(116) Съдействието от страна на ползвателите беше относително ниско в този случай. Бяха изпратени 44 въпросника на известните ползватели на пазара на Съюза, но само за седем отговора може да се счита, че съдържат достатъчно информация за оценката на икономическото състояние на ползвателите и възможното въздействие на антидъмпинговите мерки върху дейността им. Съдействащите ползватели представляваха около 10 % от потреблението на ЕС.

(117) Според промишлеността на Съюза делът на меламина в производствените разходи на ползвателите са най-много в размер на 3 %, а като средна стойност — 2 %. Ако това се потвърди от допълнителните проверки на място, които ще бъдат извършени при продължаването на разследването в обектите на ползвателите, предложените антидъмпингови мерки ще имат ограничено въздействие върху стопанската дейност на ползвателите.

(118) Въз основа на малкото съдържащи достатъчно информация отговори, получени от ползвателите, изглежда, че делът на меламина в производствените разходи на ползвателите е около 10 %. Поради това възможното въздействие от мерките може да е отрицателно в зависимост от равнището на тяхната рентабилност, което не беше ясно съобщено от ползвателите. Както беше посочено по-горе, в обектите на основните ползватели ще бъдат извършени проверки на място при продължаването на разследването. Комисията също така ще потърси повече съдействие от страна на ползвателите.

(119) Някои страни изтъкнаха също така, че тъй като пазарният дял на промишлеността на Съюза е твърде висок, увеличението на цената на меламина, което тя ще извърши, след като мерките бъдат наложени, може да бъде основното въздействие от налагането на антидъмпинговите мерки в този случай.

(120) Независимо от това се счита, че ако не се наложат мерки върху китайския дъмпингов внос, това може да доведе до допълнително намаление на производството от страна на определени производители от Съюза, вследствие на което биха възникнали допълнителни проблеми, като недостиг на доставките на пазара на Съюза, който е най-големият пазар на меламин в световен план.

(121) Въз основа на гореизложените факти и съображения се счита, че на този етап няма подкрепени с доказателства основания, които да водят до извода, че въздействието от налагането на временни мерки би било прекомерно по отношение на дейностите на ползвателите. Поради това се счита, че няма убедителни доводи да не се налагат временни мерки.

4. **Заключение относно интереса на Съюза**

(122) С оглед на гореизложеното беше направено временното заключение, че като цяло според наличната информация относно интереса на Съюза не съществуват убедителни доводи срещу налагането на временни мерки върху вноса на меламин с произход от КНР.

Ж. **ВРЕМЕННИ АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ**

1. **Ниво на отстраняване на вредата**

(123) Предвид направените заключения по отношение на дъмпинга, вредата, причинно-следствената връзка и интереса на Съюза следва да бъдат наложени временни антидъмпингови мерки, за да се предотврати по-нататъшното нанасяне на вреда на промишлеността на Съюза от дъмпинговия внос.

(124) За определянето на нивото на тези мерки бяха взети под внимание установените дъмпингови маржове и размерът на митото, необходим за отстраняване на вредата, понесена от промишлеността на Съюза.

(125) При изчисляване на размера на митото, необходим за отстраняване на последиците от дъмпинга, който причинява вреда, беше счетено, че мерките следва да предоставят възможност на промишлеността на Съюза да покрива производствените си разходи и да реализира печалба, преди облагане с данъци, каквато с основание може да се очаква да бъде реализирана при продажбата на сходния продукт в Съюза от предприятие в този отрасъл при нормални условия на конкуренция, т.е. при отсъствие на дъмпингов внос. Смята се, че печалбата, която би могла да бъде реализирана при липсата на дъмпингов внос, следва да се основава на нивото от 2003 г., която е единствената година, през която промишлеността на Съюза е имала печалба и когато китайският внос е бил с по-слабо присъствие на пазара на Съюза. Поради това беше счетено, че марж на печалба в размер на 5 % от оборота би могъл да се счита за целесъобразен минимум, който промишлеността на Съюза би могла да очаква да реализира в отсъствието на дъмпинг, причиняващ вреда.

(126) На тази основа беше изчислена цената, която не причинява вреда, на сходния продукт за промишлеността на Съюза. Тази цена беше получена чрез прибавяне на гореспоменатия марж на печалба в размер на 5 % към производствените разходи.

(127) Необходимото увеличение на цената впоследствие беше определено въз основа на сравнение на средно-претеглената цена на вноса на съдействащите производители износители в КНР, надлежно коригирана за разходите по вноса и митата, с цената, която не причинява вреда, на промишлеността на Съюза в рамките на пазара на Съюза през РП. Всяка разлика, произтичаща от това сравнение, след това беше изразена като процент от средната CIF стойност на вноса на сравнените видове.

2. **Временни мерки**

(128) С оглед на гореизложеното се счита, че в съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент върху вноса с произход от КНР следва да бъдат наложени временни антидъмпингови мерки на равнището на по-ниския марж (дъмпингов или на вредата) съгласно правилото за по-ниското мито.

(129) Индивидуалните ставки на антидъмпинговото мито, посочени в настоящия регламент, бяха определени на базата на констатациите от настоящото разследване. Ето защо те отразяват ситуацията, установена по време на разследването за тези дружества. Така тези митнически ставки (за разлика от митото, приложимо в национален мащаб за „всички други дружества“) са приложими изключително към вноса на продукти с произход от Китайската народна република и произведени от тези дружества, а именно — от конкретно посочените правни субекти. Внасяните продукти, произведени от което и да е друго дружество, което не е изрично посочено в постановителната част на настоящия регламент, включително дружествата, свързани с изрично посочените, не могат да се ползват от тези ставки и се облагат със ставката, приложима за „всички други дружества“.

(130) Всяко искане за прилагане на тези индивидуални ставки на антидъмпинговото мито (например след промяна на наименованието на субекта или след създаването на нови производствени или търговски единици) следва да се изпраща до Комисията [1] заедно с цялата релевантна информация, по-специално относно евентуална промяна в дейностите на дружеството, свързана с производството, продажбите на вътрешния пазар и експортните продажби, произтичаща от тази промяна на наименованието или промяната в производствените и търговските единици. При необходимост регламентът ще бъде съответно изменян посредством актуализиране на списъка на дружествата, които се ползват от индивидуални митнически ставки.

(131) За да се обезпечи правилното прилагане на антидъмпинговото мито, нивото на остатъчното мито следва да се прилага не само за несъдействащите производители износители, но и за производителите, които не са имали никакъв износ за Съюза по време на РП.

(132) Установените маржове на дъмпинга и вредата са следните:

Дружество	Дъмпингов марж	Марж на вредата
Sichuan Golden Elephant	44,9 %	46,5 %
Shandong Liaherd	47,6 %	47,8 %
Henan Junhua	49,0 %	53,9 %
Всички други дружества	65,6 %	65,2 %

3. **ОПОВЕСТЯВАНЕ**

(133) Горенаправените временни констатации ще бъдат съобщени на всички заинтересовани страни, които ще бъдат приканени да изложат становището си в писмена форма и да поискат изслушване. Техните коментари ще бъдат анализирани и взети под внимание, когато това е обосновано, преди да бъдат направени окончателните заключения. Освен това следва да се отбележи, че направените за целите на настоящия регламент констатации във връзка с налагането на антидъмпинговите мита са временни и е възможно да бъдат преразгледани при изготвянето на окончателните констатации,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Налага се временно антидъмпингово мито върху вноса на меламин, понастоящем класиран в код по КН 2933 61 00, с произход от Китайската народна република.

2. Ставката на временното антидъмпингово мито, приложима към нетната цена франко граница на Съюза преди обмитяване за продукта, описан в параграф 1 и произведен от изброените по-долу дружества, е следната:

Дружество	Мито (%)	Допълнителен код по ТАРИК
Sichuan Golden Elephant	44,9	A986
Shandong Liaherd	47,6	A987
Henan Junhua	49,0	A988
Всички други дружества	65,2	A999

3. Допускането на посочения в параграф 1 продукт за свободно обращение в Съюза се извършва след представянето на гаранция, възлизаща на размера на временното мито.

4. Освен ако е предвидено друго, се прилагат действащите разпоредби относно митата.

Член 2

1. Без да се засягат разпоредбите на член 20 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета, заинтересованите страни могат да поискат да бъдат информирани за основните факти и съображения, въз основа на които е приет настоящият регламент, да представят в писмена форма своите становища и да поискат да бъдат изслушани от Комисията в срок от един месец от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

[1] European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, 1049 Brussels, Belgium.

2. В съответствие с член 21, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета заинтересованите страни имат право на коментар по прилагането на настоящия регламент в срок от един месец от датата на влизането му в сила.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1 от настоящия регламент се прилага за период от шест месеца.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1036/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на зеолит А на прах с произход от Босна и Херцеговина

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност [1] (наричан по-долу „основният регламент“), и по-специално член 7 от него,

след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

1. ПРОЦЕДУРА

1.1. Откриване на процедура

(1) На 17 февруари 2010 г., с публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* [2] известие („известие за откриване на процедура“), Европейската комисия („Комисията“) оповести откриването на антидъмпингова процедура по отношение на вноса в Съюза на зеолит А на прах с произход от Босна и Херцеговина („БиХ“).

(2) Процедурата стартира в отговор на жалба, подадена на 4 януари 2010 г. от Industrias Quimicas del Ebro SA, MAL Magyar Aluminium, PQ Silicas BV, Silkem d.o.o. и Zeolite Mira Srl Unipersonale („жалбоподателите“), които съставляват основен дял — в конкретния случай над 25 % — от цялото производство на зеолит А в Съюза. Жалбата съдържаше *prima facie* доказателства за наличие на дъмпинг по отношение на посочения продукт и за произтичаща от него съществена вреда, която бе счетена за достатъчна, за да оправдае започването на разследване.

1.2. Страни, засегнати от процедурата

(3) Комисията официално е уведомила за откриването на процедурата жалбоподателите, другите известни производители от Съюза, групата на производителите износители в БиХ, вносителите, ползвателите и други страни, за които е известно, че са засегнати, както и представителите на БиХ. На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат становищата си в писмен вид и да поискат да бъдат изслушани в срока, посочен в известието за откриване на процедурата.

(4) Жалбоподателите, производителите от Съюза, групата на производителите износители в БиХ, вносителите и ползвателите изложиха мненията си. Бяха изслушани всички заинтересовани страни, поискали това и доказали, че са налице специални основания да бъдат изслушани.

(5) С оглед на очевидно големия брой производители от Съюза и вносители, в известието за откриване на процедурата бе предвидено изготвянето на представителна извадка в съответствие с член 17 от основния регламент. За да може Комисията да реши дали ще е необходима представителна извадка и, ако това е така, да подбере извадка, всички известни производители от Съюза и вносители бяха поканени да заявят своя интерес пред Комисията и да предоставят, както е посочено в известието за откриване на процедурата, основна информация за своите дейности, свързани с разглеждания продукт (описан в раздел 2.1 по-долу), в рамките на периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2009 г.

(6) Както е пояснено в съображение 16 по-долу, осем производители от Съюза предоставиха поисканата информация и дадоха съгласието си да бъдат включени в представителна извадка. Въз основа на информацията, получена от съдействащите производители от Съюза, Комисията подбра представителна извадка от четирима производители от Съюза с най-голям обем на производство/продажби в Съюза.

[1] ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.
[2] ОВ C 40, 17.2.2010 г., стр. 5.

(7) Както е пояснено в съображение 20 по-долу, само трима несвързани вносители предоставиха поисканата информация и дадоха съгласието си да бъдат включени в представителна извадка. Единият от тези вносители обаче не е осъществявал внос/купувал разглеждания продукт. Поради това, предвид ограничения брой вносители, бе сметнато, че повече не е нужно изготвянето на представителна извадка.

(8) Комисията изпрати въпросници на всички известни засегнати страни и на всички останали дружества, които заявиха своя интерес в посочения в известието за откриване на процедурата срок, а именно на групата на производителите износители от БиХ, четиримата производители от Съюза, включени в извадката, и трима несвързани вносители/ползватели.

(9) Бяха получени отговори от групата на производителите износители от БиХ, включително от свързаните с нея дружества, четиримата производители от Съюза, включени в извадката, и тримата несвързани вносители/ползватели.

(10) Комисията проучи и провери цялата информация, счетена за необходима за целите на временното определяне на дъмпинга, вредата от него и интереса на Съюза. Бяха извършени проверки на място в следните дружества:

Производители в Съюза:

— Industrias Quimicas del Ebro SA, Zaragoza, Испания

— MAL Magyar Aluminium, Ajke, Унгария

— PQ Silicas BV, Eijsden, Нидерландия

— Zeolite Mira Srl Unipersonale, Mira, Италия

Вносители/ползватели в Съюза:

— Reckitt Benckiser Group, Slough, Обединеното кралство и Mira, Италия

— Henkel AG, Dusseldorf, Германия

— Chemiewerk Bad Kostritz GmbH, Bad Kostritz, Германия

Производители износители в БиХ:

— Fabrika Glinice Birac AD, Zvornik

— Alumina d.o.o., Zvornik (свързано със споменатия по-горе производител износител)

Свързан вносител в Съюза:

— Kauno Tiekimas AB, Kaunas, Литва

1.3. **Разследван период**

(11) Разследването на дъмпинга и вредата обхвана периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2009 г. (наричан по-долу „разследван период“ или „РП“). Проучването на тенденциите, които са от значение с оглед оценката на вредата, обхвана периода от януари 2005 г. до края на РП (наричан по-долу „разглежданият период“).

2. **РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ**

2.1. **Разглеждан продукт**

(12) Разглежданият продукт е зеолит А на прах, срещан още под наименованията зеолит NaA на прах или зеолит 4А на прах (наричан по-долу „разглежданият продукт“), понастоящем класиран в код по КН ex 2842 10 00.

(13) Разглежданият продукт е предназначен за приложения в сферата на крайното потребление като компонент, който се употребява при производството на сухи миещи средства и омекотители за вода.

2.2. **Сходен продукт**

(14) Бе установено, че разглежданият продукт, продуктът, продаван на вътрешния национален пазар на БиХ, както и този, произвеждан и продаван в Съюза от производители от Съюза, притежават едни и същи основни физични и технически характеристики, както и едни и същи основни употреби, поради което се считат за сходни продукти по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

(15) Босненската група производители износители изтъкна, че разглежданият продукт, изнасян както от Fabrika Glinice Birac AD, така и от свързаното с нея дружество Alumina d.o.o. (наричани по-долу „групата Birac“), се отличава по производствени разходи, производствени процеси и качество от сходния продукт, произвеждан от някои производители от Съюза. Изтъкнат бе също така аргументът, че производственият процес при групата Birac се основава на разтвор на алуминат, получен при производството на алуминат, вместо на алуминиев трихидрат, докато производството в Съюза като правило се основава на кристалохидрати, които при загряване и добавяне на сода каустик отново се втечняват за производството на зеолитна суспензия. Що се отнася до гореизложените аргументи, отбелязва се, че предоставената от групата Birac информация не оспорва установените факти, че независимо от всякакви твърдяни различия по отношение на производствените процеси, разходи или качество, разглежданият продукт има едни и същи основни физични и технически характеристики и служи за същите цели както сходният продукт.

3. **ИЗГОТВЯНЕ НА ПРЕДСТАВИТЕЛНА ИЗВАДКА**

3.1. **Представителна извадка на производителите от Съюза**

(16) Осем производители от Съюза, представляващи около 50 % от обема на пазарните продажби на производителите от Съюза, се отзоваха на отправеното в известието за откриване на процедурата искане за предоставяне на данни за целите на представителната извадка. Първоначално за включване в извадката бяха избрани петимата водещи производители от Съюза. Едно дружество обаче реши да прекрати оказваното от него съдействие. Поради това останалите четирима производители от Съюза съставляват представителната извадка в хода на настоящото разследване.

(17) Тези четирима производители представляват около 37 % от общия обем на продажбите на пазара на Съюза от страна на производители от Съюза през РП и над 75 % от обема на продажбите на осмината производители, които предоставиха данни за целите на подготовката на представителната извадка. Четиримата производители, включени в извадката, бяха счетени за представителни за всички производители в Съюза.

(18) Босненската група производители износители изтъкна, че трима производители от Съюза (MAL Magyar Aluminium, Silkem d.o.o. и Industrias Quimicas del Ebro SA) следва да се разглеждат като неоказващи съдействие на разследването. Изтъкнато бе, че тези дружества са представили няколко дена след изтичане на определения срок несъдържащи поверителни данни отговори на уведомителните писма за допуснати непълноти. По отношение на гореизложеното се отбелязва, че информацията, предоставена от споменатите по-горе страни, беше представена своевременно и по никакъв начин не е възпрепятствала нормалния ход на разследването или правото на защита на страните.

(19) Изтъкнато беше също така, че един производител от Съюза (MAL Magyar Aluminium) е пропуснал да спомене в своя отговор във връзка с извадката, че е бил свързан с друг производител от Съюза (Silkem d.o.o.). Последното дружество не беше включено в извадката, нито беше упоменато в отговора на въпросника, представен от MAL Magyar Aluminium. Поради това беше изтъкнато, че тези двама производители от Съюза следва да се разглеждат като неоказващи съдействие на настоящото разследване. По отношение на това се отбелязва, че връзката между тези две страна беше известна на службите на Комисията на етапа на жалбата и че връзката беше упомената в отговора на едната от двете страни във връзка с подготовката на представителната извадка. Освен това въпросната връзка беше описана от MAL Magyar Aluminium в неговия отговор на въпросника. И накрая, следва изрично да се посочи, че Silkem d.o.o. и MAL Magyar Aluminium оказаха в пълна степен съдействие на разследването. Що се отнася до Silkem d.o.o., те предоставиха данни на етапа на подготовка на представителната извадка, но не бяха включени в извадката и по тази причина от тях не беше поискано да отговорят на въпросника. Що се отнася до MAL Magyar Aluminium, не беше нужно те да представят обобщен отговор, включващ Silkem d.o.o., понеже Silkem d.o.o. е отделно юридическо лице.

3.2. **Представителна извадка на несвързани вносители**

(20) Само трима несвързани вносители се отзоваха на искането за предоставяне на информация за целите на представителната извадка, отправено в известието за откриване на процедурата. Впоследствие беше установено, че едното от тези дружества не е внасяло, нито купувало разглеждания продукт. Съответно беше взето решение, че не е необходимо изготвянето на представителна извадка за несвързаните вносители.

4. ДЪМПИНГ

4.1. **Нормална стойност**

(21) В съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент Комисията най-напред провери дали са били представителни продажбите на вътрешния пазар на сходния продукт на независими клиенти от всеки от двамата производители износители, т.е. дали общият обем на тези продажби е съставлявал 5 % или повече от общия обем на съответните експортни продажби за Съюза. Установено беше, че продажбите на вътрешния пазар не са били представителни.

(22) След това Комисията провери дали продажбите на вътрешния пазар, осъществени от отделните производители износители, могат да се считат за извършени при обичайни търговски условия в съответствие с член 2, параграф 4 от основния регламент. Това беше направено чрез определяне на дела на рентабилните продажби на вътрешния пазар за независими клиенти.

(23) Продажбите на вътрешния пазар се считат за рентабилни, когато цената на единица продукция е равна на производствените разходи или е по-висока от тях. Съответно бяха определени производствените разходи за стоката на вътрешния пазар по време на РП.

(24) Споменатият по-горе анализ показа, че всички продажби на вътрешния пазар и на двамата производители износители са били рентабилни, предвид обстоятелството, че нетната продажна цена на единица продукция е била над определените разходи за производството на единица продукция.

(25) Предвид това, че продажбите на вътрешния пазар не са били извършвани в представителни количества, нормалната стойност трябваше да бъде конструирана в съответствие с член 2, параграф 3 от основния регламент.

(26) За да се конструира нормалната стойност в съответствие с член 2, параграф 3 от основния регламент, направените разходи по търговската реализация, общите и административни (ТОА) разходи и среднопретеглената печалба, реализирана от всеки от оказалите съдействие производители износители при продажбите на вътрешния пазар на сходния продукт, при обичайни търговски условия, по време на разследвания период, бяха добавени към техните собствени средни производствени разходи по време на разследвания период. Където беше необходимо, производствените разходи и ТОА разходите бяха коригирани, преди да бъдат използвани при теста за обичайни търговски условия и при конструиране на нормалните стойности.

4.2. **Експортна цена**

(27) Тъй като целият износ за Съюза е бил извършван с посредничеството на свързан вносител, експортната цена е определена въз основа на цената на препродажбата на независими клиенти в съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент. Цената на препродажбата на първия независим купувач в Съюза, беше коригирана с всички разходи, включително мита и такси, направени между вноса и препродажбата, заедно с разумен марж по отношение на ТОА разходите и печалбата. Що се отнася до ТОА разходите, бяха използвани собствените ТОА разходи на свързания вносител. При липсата на съдействие от страна на несвързани вносители в хода на разследването, беше използван разумен марж на печалбата в размер на 5 %, въз основа на получената информация от ползватели, които също са внасяли разглеждания продукт през РП.

(28) Групата Birac твърдеше, че функциите на свързания с нея вносител са повече сходни с тези на отдел по износа, отколкото с функциите на вносител, и че по тази причина експортната цена не следва да бъде конструирана в съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент, а по-скоро трябва да бъде установена в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент, на основата на действително

платените или платими експортни цени. В това отношение се отбелязва, че в съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент експортната цена се установява на основата на цената на препродажбата на независими клиенти в случаите, когато разглежданият продукт е препродаван на независими клиенти от дружества, свързани с износителя в страната износител. Разследването показа, че свързаното дружество се намира в Съюза. То се занимава, inter alia, с клиентските поръчки и фактурирането на разглеждания продукт, производство на групата Birac. Установено бе също така, че групата Birac продава разглеждания продукт на свързаното дружество в Съюза с цел препродажба на независими клиенти в ЕС. Поради това твърдението трябва да бъде отхвърлено. Следва да се отбележи, че обстоятелството, че определени дейности се извършват от свързаното дружество преди вноса, не означава, че експортната цена не може да бъде конструирана на основата на цената на препродажбата на първия независим клиент с необходимите корекции в съответствие с член 2, параграф 9.

4.3. **Сравнение**

(29) Сравнението между нормалната стойност и експортната цена беше направено на основата на цената франко завода. С цел да се осигури обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, под формата на корекции надлежно бяха отчетени разликите, отразяващи се върху цените и тяхната сравнимост, в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент. Бяха направени подходящи корекции с отчитане на транспортните разходи, разходите за навло и застраховка, банковите такси, разходите по опаковането и разходите за обслужване на кредити във всички случаи, когато бе установено, че посочените разходи са разумни, точно изчислени и подкрепени с проверени доказателства.

4.4. **Демпингов марж**

(30) В съответствие с член 2, параграф 11 от основния регламент бе установен демпинговият марж за двамата производители износители на базата на сравнение между среднопретеглената нормална стойност и среднопретеглената експортна цена.

(31) Индивидуалните демпингови маржове на двамата производители износители бяха претеглени на основата на количествата, изнесени за Съюза; в резултат беше получен демпингов марж, изразен като процент от цената CIF на границата на Съюза, без платено мито, в размер на 28,1 % за групата Birac.

(32) От наличната информация от жалбата и от оказалата съдействие група на производители износители от БиХ става видно, че няма други известни производители на разглеждания продукт в БиХ. Поради това демпинговият марж, който трябва да се определи за цялата територия на БиХ, следва да бъде равен на демпинговия марж, установен за единствената оказала съдействие група на производители износители от БиХ.

5. **ВРЕДА**

5.1. **Встъпителни бележки**

(33) Припомня се, че в конкретния случай има един единствен босненски производител износител (групата Birac). Поради това не могат да бъдат посочени точни цифри за обема на вноса, пазарните дялове и продукцията на Съюза, както и за обемите на продажбите, с цел да се защити бизнес информацията, която е обект на фирмена тайна. При тези обстоятелства показателите са представени под формата на индекси или диапазони.

(34) В съответствие с раздел 3.1 по-горе четиримата включени в извадката производители от Съюза съставляват промишлеността на Съюза по смисъла на член 4, параграф 1 и член 5, параграф 4 от основния регламент и ще бъдат наричани по-долу за краткост „промишлеността на Съюза“.

5.2. **Потребление на Съюза**

(35) По време на предварителния етап на разследването определянето на потреблението на Съюза се основаваше на цифровите данни, съдържащи се в жалбата и допълнени с проверени цифрови данни, установени от участвалите в разследването производители и вносители/ползватели. Тези данни бяха изпратени на всички заинтересовани страни за коментар. Не бяха представени коментари, които да оспорят данните за потреблението в Съюза.

(36) Потреблението на Съюза съответно беше установено въз основа на обема на продажбите в Съюза на сходния продукт, произвеждан от промишлеността на Съюза, обема на продажбите в Съюза на сходния продукт, произвеждан от другите известни производители от Съюза, и обема на вноса на разглежданията продукт от трети страни.

(37) На тази основа потреблението на Съюза показва следното развитие:

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Тонове	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

Източник: Жалба и отговори на въпросника

(38) Потреблението на разглежданията продукт и на сходния продукт в Съюза е спаднало със 7 % през разглежданията период. Това се дължи на постепенното намаляване на количеството от разглежданията продукт, влагано от ползвателите в ключови продукти, каквито са перилните препарати. То се дължи също така на обстоятелството, че във все повече потребителски промишлени продукти не се влага зеолит.

5.3. **Внос от засегнатата държава**

5.3.1. Обем, цена и пазарен дял на дъмпинговия внос от засегнатата държава

(39) Обемът на вноса на разглежданията продукт се е увеличил с 359 % през разглежданията период.

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Обем на вноса	100	73	68	252	459

Индекс: 2005 = 100
Източник: Проверен отговор на въпросника

(40) Средната цена на вноса беше стабилна в периода от 2005 до 2008 г. и нарасна с около 10 % през РП. Това основно се дължеше на по-доброто състояние на пазара на ЕС, което позволи да бъде наблюдавано покачване на цените при всички производители на разглежданията продукт.

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Средна цена на вноса (CIF)	100	100	102	99	109

Индекс: 2005 = 100
Източник: Проверен отговор на въпросника

(41) Пазарният дял на вноса от засегнатата държава нарасна почти четворно през разглеждания период и съставляваше пазарен дял от порядъка на 10-15 % през РП.

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Пазарен дял на БиХ	0-5 %	0-5 %	0-5 %	5-10 %	10-15 %
Индекс: 2005 = 100	100	68	59	259	495

Източник: Проверен отговор на въпросника

5.3.2. Отражение на дъмпинговия внос върху цените

(42) С цел да се анализира подбиването на цените бяха сравнени цените на вноса на босненския производител износител с цените на промишлеността на Съюза през РП на базата на среднопретеглените стойности за еднакви продукти. Цените на промишлеността на Съюза бяха коригирани до ниво нето франко завода и сравнени с цените на вноса CIF на границата на Съюза. Не бяха взети предвид никакви мита, тъй като босненският производител износител ползваше нулева преференциална ставка на митото през РП.

(43) Установеният среднопретеглен марж на подбиване на цените, изразен като процент от цените на промишлеността на Съюза, е между 20 и 25 %.

5.4. **Състояние на промишлеността на Съюза**

5.4.1. Предварителни бележки

(44) Съгласно член 3, параграф 5 от основния регламент Комисията проучи всички икономически фактори и показатели, които имаха влияние върху състоянието на промишлеността на Съюза.

(45) Показателите, отнасящи се до макроикономическите елементи, като например производство, капацитет, обем на продажбите, пазарен дял и т.н., се основават на данните, установени от службите на Комисията, и се изпращат на заинтересованите страни за коментар, както е посочено по-горе в съображение 35. Данните, използвани за тези показатели, представляват всички производители от Съюза. Всеки път, когато са използвани данни, отнасящи се до производителите от Съюза, взети като цяло, таблиците по-долу използват като източник макроданни. Други показатели се основават на проверени данни от включените в представителната извадка производители. Тези показатели се наричат микроданни. Що се отнася до макроданните, босненският производител износител изтъкна, че поради съществуващ спор по отношение на използвания за класифициране на продукта съответен код по КН, е слабо вероятно тези данни да са надеждни. В това отношение следва да се отбележи, че показателите за вреда по никакъв начин не са засегнати от твърдението за спор относно кодовете по КН. Припомняме, че определението на разглеждания продукт е упоменато в публикуваното известие за откриване на процедурата. Това определение не оставя никакво място за погрешно тълкуване. От заинтересованите страни беше поискано да предоставят информация въз основа на определението на продукта и независимо от кодовете по КН, тъй като в известието за откриване на процедурата се посочва, че кодът по КН се дава само с информативна цел. Освен това е необходимо да се припомни, че босненският производител износител не е оспорил информацията за потреблението на Съюза. Повечето информация за вноса беше непосредствено извлечена от данните, предоставени от босненския производител износител, докато останалата информация касаеше малък обем на вноса с произход от други страни. Предвид гореизложеното и предвид обстоятелството, че не бяха представени никакви конкретни доказателства в подкрепа на твърдението за ненадеждност на данните, този аргумент трябваше да бъде отхвърлен.

5.4.2. Показатели за вреда

Производство, капацитет и използваемост на мощностите

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Производство	100	108	114	90	86
Капацитет	100	99	104	100	100
Използваемост на мощностите	72 %	79 %	78 %	65 %	62 %

Индекс: 2005 = 100
Източник: Макроданни

(46) Обемът на производството на промишлеността на Съюза е спаднал с 14 % през разглеждания период. В периода 2008—2009 г. един производител от Съюза (Sasol Italy SpA) напълно преустанови своето производство. Освен това Henkel AG преустанови своето производство на зеолитна суспензия (това не е разглежданият продукт, но е негова течна разновидност, която се използва като заместител). В известна степен тези нови моменти се отразиха благоприятно на положението на останалите производители.

(47) Независимо от споменатите по-горе промени капацитетът е бил относително стабилен през разглеждания период с оглед на метода на изчисление, обичайно използван от промишлеността. Проверката на включените в извадката производители обаче показа, че определянето на капацитета на тази промишленост може да варира в зависимост от развитието в сравнителен план на пазара на разглеждания продукт и пазара на други продукти, които могат да бъдат произвеждани при използване на същите мощности.

(48) Приведените по-горе данни за използваемостта на мощностите сочат спад от 14 %. Освен това нивото на използваемост в нито един момент не е достигнало 80 %, което свидетелства за наличие на известен излишък на производствени мощности. Този въпрос е обсъден по-долу в раздела относно причинно-следствената връзка.

Стокови наличности

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Стокови наличности в края на годината	Под 2 %	Под 2 %	Под 2 %	Под 2 %	Под 2 %

Индекс: 2005 = 100
Източник: Макроданни

(49) Стоковите наличности на промишлеността на Съюза се запазиха на ниско и стабилно ниво през целия разглеждан период. Производството на сходния продукт беше планирано така, че да съответства на поръчките, като стоковите наличности винаги се поддържаха на възможно най-ниското ниво. По тази причина това не беше фактор от съществено значение в настоящото разследване.

Обем на продажбите и пазарен дял

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Обем на продажбите в ЕС	100	108	116	93	82
Пазарен дял	95-100 %	95-100 %	95-100 %	90-95 %	85-90 %
Индекс на пазарния дял	100	101	101	96	89

Индекс: 2005 = 100
Източник: Макроданни

(50) Обемът на продажбите на промишлеността на Съюза е спаднал с 18 % през разглеждания период.

(51) Пазарният дял на промишлеността на Съюза е спаднал с 11 % през разглеждания период.

Продажни цени

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Средна продажна цена (EUR/тон)	292	306	315	332	354

Източник: Микроданни

(52) Средната продажна цена на промишлеността на Съюза на несвързани страни в ЕС е нараснала с 21 % през разглеждания период. Това се дължи до голяма степен на по-високите цени на суровините и енергията, поради което, само по себе си, не се счита за значим показател.

Рентабилност

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Марж на печалбата преди облагане с данък	3,2 %	0,8 %	1,4 %	– 1,8 %	4,3 %

Източник: Микроданни

(53) Рентабилността на промишлеността на Съюза е била на ниско ниво през целия разглеждан период. Тази ситуация се дължи на нейната неспособност да увеличи своите цени поради причините, обсъдени в раздел „Причинно-следствена връзка“ по-долу, и в частност поради съществуването на увеличаващи се обеми на дъмпинговия внос. Тя е следствие също така от ниската степен на използваемост на производствените мощности, разяснена в съображение 47.

(54) В периода 2005—2008 г. рентабилността на промишлеността на Съюза е регистрирала чувствителен спад, като през 2008 г. се е превърнала в губеща. Тя се е възстановила по време на РП до най-високото си ниво по време на разглеждания период, оставайки обаче малко под печалбата от 5,9 %, която промишлеността би могла да постигне при липса на дъмпингов внос (вж. по-долу съображение 67).

(55) Производителят износител твърдеше, че рентабилността на производителите от Съюза през 2009 г. е била добра. Това твърдение не беше подкрепено от нито едно пряко доказателство, а по-скоро се позоваваше на неконкретизирана „достъпна за обществеността информация“. Включените в извадката производители заявиха, че постигнатото през 2009 г. ниво на рентабилност има извънреден характер и не може да бъде трайно предвид енергичното навлизане на пазара на босненските производители износители с големи количества и на ниски дъмпингови цени. Включените в извадката производители твърдяха, че през 2010 г. има вероятност рентабилността да се върне на нивата от 2008 г.

(56) Горните твърдения бяха проучени от службите на Комисията. При този преглед ударението беше поставено върху развитието в разходите за суровините, продажните цени и посочените цени в съответните договори. Установено беше, че през 2009 г. определена роля в полза на промишлеността на Съюза са изиграли някои временни фактори, които са повишили нейната рентабилност въпреки съществуването на значителни обеми на дъмпингов внос:

i) Включените в извадката производители до известна степен са извлекли полза от нарасналото производство и обем на продажбите след прекратяването на производствената дейност от страна на двамата други производители от Съюза, както бе споменато в съображение 46.

ii) Въпреки общото увеличение на цените на суровините от 2008 г. насам, някои включени в извадката производители са се възползвали от годишни договори за суровини, които са ограничили въздействието на подобни увеличения.

iii) Един включен в извадката производител се е възползвал от значително по-ниски финансови разходи през 2009 г., дължащи си на преструктуриране в рамките на неговата група.

(57) На тази основа развитието на маржа на печалбата все още свидетелства за наличието на вреда, тъй като печалбата щеше да бъде значително по-висока без дъмпинговия внос.

Инвестиции, възвръщаемост на инвестициите, паричен поток и способност за привличане на капитал

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Инвестиции (в евро)	577 448	337 865	324 636	1 012 717	366 235
Възвръщаемост на нетните активи	17 %	6 %	11 %	– 10 %	26 %
Паричен поток (в евро)	1 013 223	744 905	905 792	– 930 920	1 638 112

Източник: Микроданни

(58) Босненският производител износител твърдеше, че нивото на инвестициите е било ниско през разглеждания период, докато промишлеността на Съюза обясняваше, че възвръщаемостта на инвестициите е била твърде слаба, за да оправдае съществени инвестиции в разглеждания продукт.

(59) Възвръщаемостта на инвестициите, изразена посредством нетната печалба на промишлеността на Съюза и нетната балансова стойност на инвестициите ѝ, следва посочената по-горе тенденция по отношение на рентабилността. Следва да се отбележи, че участващите нетни активи вече бяха до голяма степен обезценени.

(60) Състоянието на паричния поток на промишлеността на Съюза също следва посочената по-горе тенденция по отношение на рентабилността. Състоянието на паричния поток през 2008 г. беше незавидно, тъй като загубите от гледна точка на обема на извършените продажби бяха влошени от обстоятелството, че производителите трябваше да продължат да изпълняват договорните си задължения за покупка на суровини.

(61) Въпросът за способността за набиране на капитал не беше повдигнат от промишлеността на Съюза.

Заетост, производителност и заплати

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Заетост (на пълно работно време)	241	241	253	244	221
Средни разходи за труд на работник (в евро)	36 574	39 644	40 207	39 130	40 225
Производителност на работник	1 423	1 529	1 535	1 296	1 223

Източник: Микроданни, без тези за заетостта (макроданни)

(62) Броят на заетите лица в промишлеността на Съюза като цяло, имаща отношение към сходния продукт, е намалял през разглеждания период успоредно с намалението в обема на производството и продажбите. Средните разходи за труд на работник са нараснали в резултат на покачването на инфлацията.

(63) Производителността, изразена като продукция, произведена от един работник, е намаляла с 14 % през разглеждания период, предвид обстоятелството че намалението на обема на продажбите е било по-голямо, отколкото това на заетостта. Има вероятност това неблагоприятно развитие да доведе до допълнителна загуба на работни места в бъдеще.

5.4.3. Размер на дъмпинга

(64) Предвид обема и цените на дъмпинговия внос с произход от засегнатата държава, въздействието на реалния дъмпингов марж върху пазара на ЕС не може да се смята за пренебрежимо малко.

5.5. **Заключение относно вредата**

(65) През разглеждания период производителите от Съюза понесоха съществена вреда в обемно изражение, което недвусмислено сочи направеният по-горе анализ на тенденциите по отношение на производството, използваемостта на мощностите, обема на продажбите, пазарния дял, заетостта и производителността.

(66) Що се отнася до цените и рентабилността, така очертаната картина също свидетелства за наличието на вреда. Този анализ обаче се усложнява от повишаването на цените на суровините и енергията, което даде своето отражение върху цените на разглеждания продукт. В периода 2005—2008 г. бе отбелязано влошаване както на рентабилността и на паричния поток, така и на възвръщаемостта на инвестициите 2008 г. беше особено трудна година за промишлеността най-вече понеже дружествата бяха обвързани с договори за купуване на суровини, а в същото време бяха загубили повече от 20 % от обема на продажбите си.

(67) През 2009 г. пазарната ситуация се разведри и повишените цени позволиха да се подобри рентабилността, но, както бе обяснено по-горе в съображение 56, беше ясно, че се касае само за временно подобрение и че няма вероятност пазарната ситуация от 2009 г. да се повтори. Следва да се отбележи обаче, че дори през 2009 г. нивото на рентабилност не достигна стойността от 5,9 %, считана за нормална печалба за този вид промишленост.

(68) Вредата беше оценена за цялата промишленост на Съюза (макро-икономически показатели), въпреки че за някои показатели бяха оценени само включените в извадката производители (макроикономически показатели). Не бяха установени значими различия между микро- и макропоказателите.

(69) Предвид гореизложеното се прави временно заключение, че значителна част от промишлеността на Съюза е понесла вреда по смисъла на член 3, параграф 5 от основния регламент.

6. **ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕНА ВРЪЗКА**

6.1. **Въведение**

(70) В съответствие с член 3, параграфи 6 и 7 от основния регламент Комисията проучи въпроса дали дъмпинговият внос от засегнатата държава е нанесъл вреда на промишлеността на Съюза в степен, достатъчна за класифицирането ѝ като съществена. Бяха проучени и други известни фактори, различни от дъмпинговия внос, които е възможно в същото време да са нанесли вреда на промишлеността на Съюза, за да се гарантира, че вредата, която тези други фактори е възможно да са нанесли, не се отдава на дъмпинговия внос.

6.2. **Влияние на дъмпинговия внос**

(71) През разглеждания период вносът от засегнатата държава е нараснал с близо 400 % и е заел съществена пазарна ниша, т.е. той е нараснал от ниво, по-ниско от 5 %, до ниво от порядъка на 10—15 %. Успоредно с това се наблюдаваше непосредствено и сравнимо по размер влошаване на икономическата ситуация на промишлеността на Съюза в качеството ѝ на единствения друг значим играч на пазара на ЕС, предвид обстоятелството, че вносът от други източници е несъществен.

(72) Увеличението на пазарния дял на дъмпинговия внос стана факт на фона на спад от 7 % в потреблението на Съюза през разглеждания период.

(73) Растящият обем на дъмпинговия внос подби цените на промишлеността на Съюза в порядъка от 20—25 % през РП. С основание може да се направи изводът, че подобен ръст на вноса в условията на пазар, подчинен на договорното начало, е отговорен за блокажа при цените през 2008 и 2009 г. Това въздействие на дъмпинговия внос върху цените беше задълбочено от обстоятелството, че повечето продажби бяха правени на основата на целогодишни договори. В резултат на това е станало възможно използването на босненския дъмпингов внос за блокиране на увеличението на цените при продажби в големи обеми, независимо от увеличението на цените на суровините. През 2009 г. това въздействие беше смекчено, но не в такава степен, че да позволи на промишлеността като цяло да постигне нормалното ниво на печалба от 5,9 %.

(74) Предвид недвусмислено установеното съвпадение във времето на рязкото увеличаване на дъмпинговия внос на цени, подбиващи цените на промишлеността на Съюза, от една страна, и на загубата на продажби и производствени обеми на промишлеността на Съюза, намаляването на нейния пазарен дял и натиска върху цените ѝ, от друга, се прави временното заключение, че дъмпинговият внос е изиграл определяща роля за понесената от промишлеността на Съюза вреда.

6.3. **Влияние на други фактори**

6.3.1. Равнище на износа на производителите от Съюза

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Експортни продажби на продукцията на Общността	100	108	90	57	121

Индекс: 2005 = 100
Източник: Макроданни

(75) Обемът на износа на всички производители от Съюза е нараснал през разглеждания период, но е представлявал средно едва около 10 % от производството. Износът на включените в извадката производители е нараснал и частично е компенсирал реализираните от ЕС загуби по отношение на обемите на продажбите.

(76) Следователно постигнатите от производителите на Съюза резултати по отношение на износа са спомогнали за запазването на икономическата им дейност и нямат принос за понесената съществена вреда.

6.3.2. Внос от трети държави

(77) Вносът от трети държави е бил несъществен през разглеждания период и не е възможно да е допринесъл за понесената от промишлеността на Съюза вреда. Босненският производител износител изтъкна, че пазарният дял на производителите от Съюза е бил загубен от тях за сметка на вноса от Китай и Корея, но това твърдение не е подкрепено с конкретни факти, тъй като вносът от тези държави е бил незначителен.

6.3.3. Въздействие на спада в потреблението

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г. (РП)
Потребление на ЕС в тонове	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

Източник: Макроданни

(78) През разглеждания период потреблението спадна с около 24 000 тона (7 %), което се дължи на обстоятелството, че индустрията за производство на перилни препарати употребяваше в своите формули все повече и повече алтернативни продукти, които да заменят разглеждания продукт. Производителят износител изказа твърдението, че това е довело до „залежаване на стоковите наличности, анулиране на поръчки и по-ниски печалби“.

(79) Трябва да се отбележи, че двама производители на пазара на ЕС са преустановили дейността си в края на разглеждания период, с което е настъпила корекция на капацитета, компенсираща намаляването на потреблението. Освен това, както бе обяснено в съображение 49, стоковите наличности са се задържали на ниско и стабилно равнище, което ще рече, че производството се е адаптирало към по-ниските нива на потребление.

(80) Ето защо, макар да не може да се изключи вероятността спадът в потреблението да е допринесъл за понесената от производителите от Съюза вреда, изглежда това въздействие е несъществено.

6.3.4. Въздействие на инвестициите

(81) Производителят износител изказа твърдението, че вредата е причинена от спазването на законодателството REACH. Както беше разяснено в съображение 58 обаче, предвид нивото на инвестициите в разглеждания продукт през целия разглеждан период, това не е могло да допринесе в съществена степен за понесената вреда. Освен това, разходите, свързани с прилагането на REACH, са били в умерен размер.

6.3.5. Въздействие на увеличените разходи за суровини и енергия

(82) Някои страни изтъкнаха, че увеличените разходи за суровини и енергия са допринесли за вредата. Увеличението при тези разходи действително беше значително и се състоя основно през 2008 г. Това несъмнено донякъде се отрази на рентабилността през посочената година, тъй като стана по времето на наблюдавания спад в обема на продажбите. До известна степен обаче увеличението на енергийните разходи доведе до повишение и на продажните цени, както бе посочено в съображение 52, макар че ефектът на подбиване на цените вследствие на дъмпинговия внос предотврати регистрирането на по-високи нива на повишение.

(83) Поради това се счита, че увеличените разходи за суровини и енергия не са допринесли за понесената вреда.

6.3.6. Въздействие на проблемите, свързани с капацитета

(84) Проблемите, свързани с излишъка на производствени мощности и с ниската им степен на използваемост бяха обсъдени в съображение 46. На въздействието на проблемите, свързани с капацитета, върху рентабилността трябва да се погледне едновременно през призмата на структурните особености на тази промишленост и на съществуването на дъмпингов внос. Въздействието върху рентабилността се дължи на значителните по размер присъщи разходи, които биха били възстановени, ако нивата на използване бяха по-високи.

(85) Проблемите, свързани с излишъка на производствени мощности и с ниската им степен на използваемост, обаче могат частично да обяснят някои от неблагоприятните, с вредоносен ефект, показатели, понесени от производителите от Съюза, но с тях не може да се обясни силният спад на производството, обема на продажбите и пазарния дял през 2009 г.. Поради това те очевидно не нарушават причинно-следствената връзка между голямото нарастване на вноса на дъмпингови цени и вредата, понесена от производителите от Съюза.

6.3.7. Въздействие на световната кредитна криза/общата икономическа криза

(86) Някои заинтересовани страни изтъкнаха, че световната кредитна криза и общата икономическа криза са допринесли за вредата. Потреблението на разглеждания продукт действително намаля в периода 2008/2009 г., когато възникнаха тези кризи.

(87) Тези проблеми обаче не могат да обяснят защо през 2009 г. пазарният дял на производителите от Съюза спадна чувствително, докато пазарният дял, държан от босненския внос, се разшири и подби цените на ЕС с повече от 20 %. Поради това, макар и да е било възможно спадът в потреблението в периода 2008/2009 г. сам по себе си да е засегнал промишлеността на Съюза, значителното по размер увеличение на вноса от БиХ оказа много по-съществено въздействие върху обемите на продажбите на промишлеността на Съюза и, предвид подбиването, върху цените. Поради това кризата не е нарушила причинно-следствената връзка между голямото нарастване на вноса на дъмпингови цени и вредата, понесена от производителите от Съюза.

6.3.8. Влияние на заздравения сегмент на промишлените потребители

(88) Въпреки че през РП повече от 10 дружества произвеждаха разглеждания продукт, основният сегмент на промишлени потребители (производители на перилни препарати и омекотители за вода) основно се състоеше от 4 големи групи (Reckitt Benckiser, Henkel, Proctor & Gamble и Unilever). В действителност на двамата основни оказали съдействие ползватели се падаха близо 40 % от покупките на разглеждания продукт в ЕС. Благодарение на централизираните покупки тези 4 групи действително са в състояние да държат ниски цените на разглеждания продукт.

(89) Това явление обаче не е новост, тъй като съществува от много години. Поради това и с него не може да се обясни силният спад на производството, обема на продажбите и пазарния дял през 2009 г. По тази причина то не е нарушило причинно-следствената връзка между голямото нарастване на вноса на дъмпингови цени и вредата, понесена от производителите от Съюза.

6.4. **Заключение относно причинно-следствената връзка**

(90) Въз основа на гореизложеното се прави временното заключение, че съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза, е причинена от разглеждания дъмпингов внос.

(91) Разгледани бяха редица фактори, различни от дъмпинговия внос, но с нито един от тях не могат да се обяснят значителните загуби по отношение на пазарен дял, производство и обем на продажбите, настъпили през 2008 и 2009 г., които съвпадат с нарастването на обема на дъмпинговия внос.

(92) Предвид гореизложения анализ, който ясно разграничи и отдели въздействието на всички известни фактори върху състоянието на промишлеността на Съюза от вредоносния ефект на дъмпинговия внос, се прави временното заключение, че вносът от БиХ е причинил съществена вреда на промишлеността на Съюза по смисъла на член 3, параграф 6 от основния регламент.

7. ИНТЕРЕС НА СЪЮЗА

7.1. Общи забележки

(93) Комисията проучи въпроса дали, въпреки временното заключение за наличието на вредоносен дъмпинг, съществуват неопровержими причини, които могат да доведат до извода, че не е в интерес на Съюза да се приемат мерки в този конкретен случай. За тази цел и в съответствие с член 21, параграф 1 от основния регламент влиянието на евентуалните мерки върху всички участващи в настоящата процедура страни, както и последствията от невъвеждането на такива мерки бяха разгледани въз основа на всички представени доказателства.

7.2. Интерес на промишлеността на Съюза

(94) Анализът на вредата ясно показа, че дъмпинговият внос е нанесъл вреда на промишлеността на Съюза. Увеличеният през последните години дъмпингов внос оказва натиск върху продажбите на пазара на Съюза и води до намаляване на пазарния дял на промишлеността на Съюза. Това е попречило на промишлеността на Съюза да достигне нива на рентабилност, съизмерими с тези при други продукти.

(95) Разследването показа, че всяко увеличение на пазарния дял на дъмпинговия внос от засегнатата държава е пряко свързано с влошаване на състоянието на промишлеността на Съюза. Въпреки извършеното преструктуриране по отношение на производителите от Съюза (две дружества преустановиха своето производство), ситуацията не се е подобрила. В това отношение следва да се отбележи, че зеолит А на прах е важен с оглед на оборота продукт за включените в извадката дружества, съставляващ до 30 % от оборота на продажбите им. Ако не бъдат наложени мерки, състоянието на промишлеността на Съюза несъмнено ще продължи да се влошава. Налагането на мерки ще възстанови вносната цена на невредоносни нива, което ще позволи на промишлеността на Съюза да се конкурира в условията на лоялна търговия.

(96) Поради това се прави временното заключение, че налагането на антидъмпингови мерки категорично ще бъде в интерес на промишлеността на Съюза.

7.3. Интерес на вносителите

(97) Вероятното влияние на мерките върху вносителите беше разгледано в съответствие с член 21, параграф 2 от основния регламент. В това отношение следва да се отбележи, че заявилите своя интерес несвързани вносители също бяха ползватели. По тази причина анализът, който се отнася до тях, фигурира в съответния раздел относно интереса на ползвателите.

7.4. Интерес на ползвателите и потребителите

(98) Не бяха получени коментари от потребителски организации след публикуването на известието за откриване на настоящата процедура. По тази причина анализът се ограничи в рамките на влиянието на мерките върху ползвателите.

(99) Въпросници бяха изпратени до 8 известни ползватели. Значими коментари обаче бяха получени само от двама от тях. Поради това анализът на интереса на Съюза се основава на отговорите на двама доста значими ползвателя, които съставляват почти 40 % от потреблението на Съюза.

(100) Двамата оказали съдействие ползватели от Съюза са водещи фигури в индустрията за перилни препарати и омекотители за вода в Съюза. И двамата се противопоставиха на въвеждането на мерки.

(101) Разследването установи, че по-малко от 1/3 от потреблението на оказалите съдействие ползватели от Съюза представлява внос от босненския производител износител. Останалата част се осигурява с доставки от производителите от Съюза, които си остават главният източник на доставки за оказалите съдействие ползватели. Предвид ниското ниво на използваемост на производствените мощности на производителите от Съюза, както беше обяснено в съображения 46 и 47 по-горе, очевидно не се очаква евентуалното налагане на мерки да доведе до какъвто и да бил недостиг при снабдяването или съответно повишение на цените.

(102) В допълнение към горното е видно, че промишлените потребители в Съюза вече са започнали да проучват възможността за внос от Китай. Обстоятелството, че такава възможност съществува и се счита за надеждна, свидетелства за това, че евентуалното налагане на мерки по никакъв начин няма да доведе до недостиг на разглежданият продукт.

(103) Проучен бе и относителният дял, в процентно изражение от оборота на продажбите, на крайните продукти, в които е вложен разглежданият продукт. В това отношение следва да се отбележи, че и в двата случая съответните продукти съставляват под 10 % от оборота.

(104) Анализирано беше също така и процентното съдържание на разглеждания продукт, влаган в крайните продукти. Разследването установи, че като цяло тези проценти са изключително малки (средно по-малко от 5 % от общата себестойност), поради което разглежданият продукт не представлява особено значим съставен елемент от себестойността на крайните продукти.

(105) Комисията разгледа също така въпроса дали налагането на мерки би имало съществено неблагоприятно финансово отражение върху положението на тези двама ползватели. Комисията състави два сценария, а именно: един песимистичен и един по-реалистичен.

(106) Песимистичният сценарий изхожда от постановката, че ще бъде наблюдаван ръст както на вноса, така и на цените в Съюза, така че да се достигне равнището на митото. Това би довело до средно увеличение на разходите за ползвателите с по-малко от 2 %.

(107) Описаната по-горе ситуация трябва да се сравни с нивата на рентабилност при оказалите съдействие ползватели от Съюза. Рентабилността на ползвателите по отношение на продуктите, съдържащи разглеждания продукт, е около 11 %, а по отношение на всички техни продукти беше над 20 %. При наличието на подобни стойности на рентабилността, дори един пълен набор от мерки, приложен едновременно спрямо вноса и цените в Съюза, не би имал несъразмерен ефект върху финансовото състояние на тези страни.

(108) Фактически един много по-реалистичен сценарий е налагането на мерки да доведе до ситуация, при която се увеличават само цените на вноса от БиХ, докато промишлеността на Съюза се ползва от увеличени икономии от мащаба. И действително, както бе обяснено по-горе, снабдяването с разглеждания продукт в рамките на ЕС е напълно достатъчно, тъй като повечето производители от Съюза далеч не работят с пълния си капацитет.

(109) Следва също така да се отбележи, че разследването установи, че съществуват продукти, които са в състояние да заменят разглеждания продукт. Действително е ясно, че както оказалите, така и неоказалите съдействие ползватели произвеждат и перилни препарати, несъдържащи разглеждания продукт. При този по-реалистичен сценарий разходите на оказалите съдействие ползватели ще се увеличат само с малка част от процента. С други думи, с оглед на данните за рентабилността, налагането на мерки ще има само незначителни последици за ползвателите.

(110) С оглед на горното е ясно, че налагането на мерки не би довело до съществено въздействие върху ползвателите. Съответно е твърде малко вероятно да има увеличение на цената за потребителите.

7.5. **Заключение относно интереса на Съюза**

(111) В по-общ план се очаква промишлеността на Съюза да бъде безусловно в състояние да се възползва от мерките. В действителност, тя на първо място би могла да се възползва от увеличените икономии от мащаба, благодарение на по-доброто използване на производствените си мощности, дължащо се на увеличеното производство и продажби.

(112) С оглед на гореизложеното се прави временното заключение, че налагането на мерки върху демпинговия внос на разглеждания продукт от Босна и Херцеговина няма да окаже съществено влияние на ползвателите от Съюза и че най-общо това е в интерес на Съюза.

8. **ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ВРЕМЕННИ АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ**

(113) Предвид заключенията, направени по-горе по отношение на дъмпинга, нанасяната от него вреда и интереса на Съюза, следва да се въведат временни мерки върху вноса на разглеждания продукт от Босна и Херцеговина, за да се предотврати по-нататъшното нанасяне на вреда на промишлеността на Съюза от демпинговия внос.

8.1. **Степен на отстраняване на вредата**

(114) Временните антидъмпингови мерки следва да бъдат достатъчни, за да се премахне вредата, нанасяна на промишлеността на Съюза от дъмпинговия внос, без да се надвишават установените дъмпингови маржове.

(115) При изчисляване на размера на митото, необходимо за премахване на ефекта от вредоносния дъмпинг, беше преценено, че евентуалните мерки следва да позволят на промишлеността на Съюза да покрие разходите си и да получи печалба преди данъчно облагане, която е логично да се реализира при нормални условия на конкуренция, т.е. при липсата на дъмпингов внос. Маржът на печалба преди данъчно облагане, използван за това изчисление, беше 5,9 % от търговския оборот. Това съответства на нивото на печалбата, достигнато от промишлеността на Съюза през РП за всички нейни продукти, включващи разглеждания продукт. Като се има предвид, че рентабилността по отношение на разглеждания продукт е била повлияна от дъмпинговия внос, става ясно, че посоченото ниво на печалбата е разумно и не е прекомерно високо. Също така беше проучено дали следва да се използват нивата на печалба, постигнати от промишлеността на Съюза в периода 2005—2007 г., но нивата на печалбата бяха ниски по отношение на рентабилността, постигната от дружествата за сходни продукти и не бяха счетени за представителни за добре работеща промишленост. Това е така, защото босненският внос подбиваше цените на промишлеността на Съюза с 10—20 % в течение на тези 3 години и тези разлики щяха да изиграят важна роля в годишните преговори по договорите. По тази причина тези маржове на печалбата не можеха да бъдат счетени за представителни за нормална ситуация на пазара на ЕС. Въз основа на гореизложеното беше изчислена невредоносна цена на сходния продукт за промишлеността на Съюза. Невредоносната цена беше получена, като към производствените разходи беше добавен горепосоченият марж на печалбата.

(116) След това бе определено необходимото увеличение на цената въз основа на сравнение на средно-претеглената вносна цена, установена за изчисленията за подбиване на цената, със средната невредоносна цена на продуктите, продавани от промишлеността на Съюза на пазара на ЕС. Впоследствие разликата, произтичаща от това сравнение, бе изразена като процент от средната вносна CIF стойност. Изчисленият по този начин марж на подбиване възлизаше на 31,5 %.

8.2. **Временни мерки**

(117) Предвид гореизложеното и в съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент беше счетено, че временните антидъмпингови мерки следва да бъдат наложени върху вноса с произход от Босна и Херцеговина на нивото на установения марж на дъмпинга.

(118) Въз основа на изложеното по-горе ставката на временното антидъмпингово мито за Босна и Херцеговина е в размер на 28,1 %.

9. **РАЗГЛАСЯВАНЕ**

(119) В интерес на доброто административно управление следва да се определи срок, в който заинтересованите страни, които са заявили своя интерес в срока, определен в известието за откриване на процедурата, да могат да представят своите становища в писмена форма и да поискат да бъдат изслушани. Освен това следва да се посочи, че констатациите относно налагането на мита, направени за целите на настоящия регламент, са временни и може да се наложи да бъдат преразгледани за целите на налагане на окончателно мито.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Налага се временно антидъмпингово мито върху вноса на зеолит А на прах, наричан още зеолит NaA или зеолит 4А на прах, понастоящем класиран в код по КН ex 2842 10 00 (код TARIC 2842 10 00 30) и с произход от Босна и Херцеговина.

2. Ставката на временното антидъмпингово мито, приложимо към нетната цена франко граница на Съюза преди обмитяване на продукта, описан в параграф 1, е в размер на 28,1 %

3. Допускането на посочения в параграф 1 продукт до свободно обращение в Съюза става след представянето на гаранция, равностойна по размер на временното мито.

4. Освен ако не е предвидено друго, прилагат се действащите разпоредби в областта на митническото облагане.

Член 2

1. Без да се засяга член 20 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета, заинтересованите страни могат да поискат разгласяване на основните факти и съображения, въз основа на които е приет настоящият регламент, да представят своите становища в писмена форма и да поискат да бъдат изслушани от Комисията, в срок от един месец от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

2. В съответствие с член 21, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета, заинтересованите страни имат право на коментар по прилагането на настоящия регламент в срок от един месец от датата на влизането му в сила.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1 от настоящия регламент се прилага за срок от шест месеца.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1037/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) [1],

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците [2], и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 16 ноември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY
Генерален директор на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

---

[1] ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.
[2] ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни [1]	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	AL	39,6
	MA	72,3
	MK	61,3
	ZZ	57,7
0707 00 05	AL	68,6
	EG	161,4
	TR	136,0
	ZZ	122,0
0709 90 70	MA	87,2
	TR	137,5
	ZZ	112,4
0805 20 10	MA	62,2
	ZA	145,6
	ZZ	103,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	45,5
	TR	59,9
	UY	55,0
	ZZ	53,5
0805 50 10	AR	42,7
	TR	67,8
	UY	57,1
	ZA	109,5
	ZZ	69,3
0806 10 10	BR	258,3
	TR	146,2
	US	260,4
	ZA	79,2
	ZZ	186,0
0808 10 80	AR	75,7
	CL	84,2
	MK	27,2
	NZ	75,7
	US	96,5
	ZA	96,2
	ZZ	75,9
0808 20 50	CN	54,9
	ZZ	54,9

[1] Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1038/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

относно определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури приложими от 16 ноември 2010 година

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) [1],

като взе предвид Регламент (ЕС) № 642/2010 на Комисията от 20 юли 2010 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на вносните мита в сектора на зърнените култури [2] и по-специално член 2, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда, че за продукти, включени в кодове по КН 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (висококачествена мека пшеница), 1002, ex 1005, с изключение на хибридни семена, и ex 1007, с изключение на хибриди за посев, вносното мито се равнява на интервенционната цена, валидна за тези продукти при вноса и увеличена с 55 %, минус вносната цена CIF, приложима за съответната доставка. Това мито обаче не може да надхвърля размера на митото в Общата митническа тарифа.

(2) В член 136, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда, че за целите на изчисляване на вносното мито, посочено в параграф 1 от същия член, се определят периодично представителни цени CIF за разглежданите продукти.

(3) Съгласно член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010, цената, която трябва да се използва за изчисляване на вносното мито върху продукти от кодове по КН 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (висококачествена мека пшеница), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 и 1007 00 90, е средната от ежедневните представителни цени CIF, определени по метода, посочен в член 5 от същия регламент.

(4) Необходимо е да се определят вносни мита за периода, започващ от 16 ноември 2010 г., които да са приложими до влизането в сила на ново определяне,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

От 16 ноември 2010 г. вносните мита в сектора на зърнените култури, посочени в член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, се определят в приложение I към настоящия регламент на основата на елементи, изложени в приложение II.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 16 ноември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY
Генерален директор на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

[1] ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.
[2] ОВ L 187, 21.7.2010 г., стр. 5.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Вносни мита за продуктите, посочени в член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, приложими от 16 ноември 2010 година

Код по КН	Описание на стоките	Вносно мито (1) (EUR/t)
1001 10 00	ПШЕНИЦА твърда висококачествена	0,00
	със средно качество	0,00
	с ниско качество	0,00
1001 90 91	ПШЕНИЦА мека, за посев	0,00
ex 1001 90 99	ПШЕНИЦА мека висококачествена, различна от тази за посев	0,00
1002 00 00	РЪЖ	0,00
1005 10 90	ЦАРЕВИЦА за посев, различна от хибридна	0,00
1005 90 00	ЦАРЕВИЦА, различна от тази за посев (2)	0,00
1007 00 90	СОРГО на зърна, различно от хибрид за посев	0,00

(1) За стоките, пристигащи в Съюза през Атлантическия океан или през Суецкия канал, вносителят може, прилагайки член 2, параграф 4 от Регламент (ЕС) № 642/2010, да се ползва от намаление на митата със:

— 3 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Средиземно или Черно море,

— 2 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Дания, Естония, Ирландия, Литва, Латвия, Полша, Финландия, Швеция, Обединеното кралство или на атлантическия бряг на Иберийския полуостров.

(2) Вносителят може да ползва фиксирано намаление от 24 EUR/t, когато са изпълнени условията, установени в член 3, от Регламент (ЕС) № 642/2010.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Елементи за изчисляване на митата, определени в приложение I

2.11.2010-12.11.2010

1. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010:

(EUR/t)

	Мека пшеница (1)	Царевица	Твърда пшеница, висококачествена	Твърда пшеница със средно качество (2)	Твърда пшеница с ниско качество (3)	Ечемик
Борса	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Котировка	219,39	161,99	—	—	—	—
Цена CAF САЩ	—	—	208,44	198,44	178,44	123,34
Премия за Залива	—	17,04	—	—	—	—
Премия за Големите езера	20,14	—	—	—	—	—

(1) Позитивна премия от 14 EUR/t инкорпорирано (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).
(2) Негативна премия от 10 EUR/t (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).
(3) Негативна премия от 30 EUR/t (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).

2. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010:

Разходи за навло: Мексикански залив–Ротердам:	18,20 EUR/t
Разходи за навло: Големите езера–Ротердам:	46,32 EUR/t

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1039/2010 НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ([1]),

като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ([2]), и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и някои сиропи, за 2010/11 пазарна година се определя от Регламент (ЕС) № 867/2010 на Комисията ([3]). Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕС) № 1029/2010 на Комисията ([4]).

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕС) № 867/2010, за 2010/11 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 16 ноември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY
Генерален директор на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“

([1]) ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.
([3]) ОВ L 259, 1.10.2010 г., стр. 3.
([4]) ОВ L 296, 13.11.2010 г., стр. 17.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 16 ноември 2010 година

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 (1)	55,54	0,00
1701 11 90 (1)	55,54	0,00
1701 12 10 (1)	55,54	0,00
1701 12 90 (1)	55,54	0,00
1701 91 00 (2)	51,75	1,94
1701 99 10 (2)	51,75	0,00
1701 99 90 (2)	51,75	0,00
1702 90 95 (3)	0,52	0,21

(1) Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.
(2) Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.
(3) Определяне за 1 % съдържание на захароза.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 4 август 2010 година

относно държавна помощ C 40/08 (ex N 163/08) приведена в действие от Полша в полза на „PZL Hydral S.A.“

(нотифицирано под номер C(2010) 5406)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/690/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, алинея първа от него,

като взе предвид споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като взе предвид Решение C(2008) 4753 окончателен ([1]), с което Комисията взе решение да открие процедурата, предвидена от член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, и Решение C(2008) 6371 окончателен ([2]), с което процедурата, предвидена от член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, обхвана и помощ C 40/08 (ex N 163/08),

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените по-горе разпоредби,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

(1) С писмо от 27 март 2008 г. полските власти отправиха уведомление за план за преструктуриране на „PZL Hydral S.A.“ („PZL Hydral“). С писмо от 6 май 2008 г. Комисията поиска допълнителна информация. С писмо от 4 юни 2008 г. полските власти поискаха удължаване на срока за отговор до 27 юни 2008 г.; Комисията се съгласи с писмо от 10 юни 2008 г. Полските власти предоставиха допълнителна информация относно плана за преструктуриране с писмо от 7 юли 2008 г.

(2) На 10 септември 2008 г. бяха открити процедури по член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (официалната процедура по разследване). Официалната процедура по разследване впоследствие беше удължена с решение, прието на 12 ноември 2008 г.

(3) Полша изложи своето мнение на 14 октомври и 22 декември 2008 г. и допълнителна информация на 7 април 2009 г. Комисията не получи мнения от трети страни.

(4) Срещи с полските власти се проведоха на 27 април и 14 октомври 2009 г. и на 12 февруари 2010 г. На 18 декември 2009 г. Комисията поиска допълнителна информация. Беше осъществена размяна на писма по електронната поща между Комисията и полските власти представиха допълнителна информация по електронната поща на следните дати: 20 октомври 2009 г., 23 ноември 2009 г., 15 декември 2009 г., 13 януари 2010 г., 16 януари 2010 г., 9 февруари 2010 г., 10 февруари 2010 г., 26 февруари 2010 г., 1 март 2010 г., 3 март 2010 г., 4 март 2010 г., 19 март 2010 г., 5 май 2010 г., 12 май 2010 г., 20 май 2010 г., 28 май 2010 г., 3 юни 2010 г., 4 юни 2010 г., 7 юни 2010 г., 8 юни 2010 г., 9 юни 2010 г., 17 юни 2010 г., 23 юни 2010 г., 24 юни 2010 г., 28 юни 2010 г., 7 юли 2010 г., 8 юли 2010 г., 9 юли 2010 г., 12 юли 2010 г. и 13 юли 2010 г.

II. ОПИСАНИЕ

II.1. Получатели: PZL Hydral и PZL Wrocław

PZL Hydral

(5) PZL Hydral е създадено през 1946 г. като държавно предприятие. Сега то е голямо предприятие, което до 2008 г. е било специализирано в производството на строително- и военно-промишлена хидравлика, проектиране, производство и обслужване на електронни хидромеханични системи за регулиране подаването на гориво за авиационни двигатели от всякакъв вид, хидравлични системи за управление на самолети и двигателна хидравлика за хеликоптери. От 2008 г. насам PZL Hydral функционира като дружество майка на група и не развива собствена промишлена дейност.

([1]) ОВ C 324, 19.12.2008 г., стр. 17.
([2]) ОВ C 158, 18.6.2010 г., стр. 9.

(6) През 2003 г. държавната Агенция за промишлено развитие („IDA“) придоби 80,94 % от акциите в PZL Hydral (1 284 686 акции) от държавната хазна. Други прехвърляния на акции от държавната хазна към IDA бяха извършени през 2005 г. (499 103 акции), увеличавайки участието на IDA на 87,39 %, през 2007 г. (64 374 акции), увеличавайки участието на 90,54 %, и на 12 януари 2010 г. (38 399 акции), увеличавайки участието на 92,42 %. Всяко от тези прехвърляния беше извършено при символична цена от PLN 1. От 12 януари 2010 г. насам IDA държи 18 886 562 акции с номинална стойност от 18 865 620 PLN. Останалата част от акциите (7,58 %), с номинална стойност от 1 547 210, към този момент се притежава от служителите.

(7) През 2007 г. PZL Hydral управлява следните дъщерни дружества: Zakład Odlewniczy „Hydral“ Sp. z o.o., чиято основна дейност е отливането, преработката и обработката на стоманени части; Zakład Cieplowniczy Term „Hydral“ Sp. z o.o., която произвежда и продава термална енергия; Przedsiębiorstwo Usługowo Handlowe Zakład Produkcji Hydrauliki „Hydral“ Sp. z o.o., която произвежда клапи и хидравлични разпределители, преработва метално оборудване и предоставя ремонтни услуги за хидравлични машини и оборудване, и PZL Wrocław Sp. z o.o. („PZL Wrocław“). В допълнение „PZL Hydral“ управлява две други предприятия, които сега са в процес на ликвидация. Към края на 2006 г. групата като цяло е имала 795 служители.

PZL Wrocław

(8) PZL Wrocław беше основано като изцяло притежавано дъщерно дружество на PZL Hydral през 2004 г. с цел да се създаде действащо дружество, което да поеме оперативната част на PZL Hydral, като по този начин се позволи на последното да действа като холдингово дружество и да управлява процеса на преструктуриране на групата PZL Hydral.

(9) Част от активите на PZL Wrocław беше прехвърлена от PZL Hydral към PZL Wrocław посредством вноски в натура в капитала на PZL Wrocław или посредством продажба на счетоводната стойност в счетоводните книги на PZL Hydral от 2004 г., както е посочено в таблица 1.

Таблица 1

Прехвърляне на активи посредством вноски в натура или продажба (в PLN)

Дата на прехвърляне	Вид на активите	Метод на прехвърляне (продажба/ вноски в натура)	Счетоводна стойност на активите
30.12.2004 г.	дълготрайни активи - движими	вноски в натура	3 917 321,0
30.12.2004 г.	нематериални активи	вноски в натура	801 332,0
30.12.2004 г.	незавършено производство	вноски в натура	1 251 352,0
30.12.2004 г.	материали	вноски в натура	251 719,0
30.11.2006 г.	дълготрайни активи - движими	вноски в натура	138 516,44
30.11.2006 г.	материали	вноски в натура	679 915,73
30.11.2006 г.	дълготрайни активи - движими	вноски в натура	1 186 803,54
30.11.2006 г.	нематериални активи	вноски в натура	290 268,95
20.6.2007 г.	дълготрайни активи - движими	продажба	1 250 000,0
30.12.2007 г.	дълготрайни активи - движими	вноски в натура	1 293 600,0
21/23.12.2008 г.	незавършено производство	продажба	5 230 644,91
27.3.2008 г.	материали	продажба	2 985 631,15
10.3.2009 г.	материали	продажба	304 294,33

(10) Дълготрайните материални активи, които PZL Wrocław придоби от PZL Hydral, бяха прехвърлени като вноски в натура в капитала на PZL Wrocław или посредством продажба, както е посочено в таблица 2. И в двата случая стойността на прехвърлянето се основава на оценката на независим експерт. Когато тези дълготрайни активи бяха прехвърлени, те вече са били обвързани с ипотека върху недвижимо имущество в полза на следните публични кредитори: Служба за социално осигуряване, Данъчна служба на регион Долна Силезия и градски съвет на Wrocław на стойност от 142,558 млн. PLN.

Таблица 2

Прехвърляне на недвижимо имущество (в PLN)

Дата на прехвърляне	Вид на активите	Метод на прехвърляне (продажба/ вноски в натура)	Счетоводна стойност на активите
30.12.2007 г.	дълготрайни активи – недвижимо имущество	вноски в натура	8 337 000,0
30.12.2007 г.	дълготрайни активи – недвижимо имущество	продажба	10 309 508,56

(11) На 31 декември 2007 г. PZL Hydral прехвърли на PZL Wrocław средства с номинална стойност от 918 900 PLN посредством вноски в капитала на PZL Wrocław.

(12) Останалата част от активите, прехвърлени от PZL Hydral към PZL Wrocław между 17 януари 2006 г. и 27 април 2010 г., бяха продадени по счетоводната им стойност и включваха многобройни прехвърляния на активи в строеж, които бяха свободни от поръчителства или ипотеки.

(13) Общата стойност на активите, прехвърлени от PZL Hydral към PZL Wrocław между 2004 г. и 2010 г. възлизат на 44 708 791,02 PLN.

(14) 559 служители бяха прехвърлени от PZL Hydral към PZL Wrocław през 2008 г. и 37 служители бяха прехвърлени през 2009 г.

(15) PZL Wrocław произвежда компоненти за самолети, използвани от полските въоръжени сили (до края на 2007 г. това производство се осъществяваше от PZL Hydral), и предоставя услуги, включващи поддръжката и ремонта на оборудване, използвано от полската армия. Военните стоки се подлагат на сертифициране, специфично за вида на продукта в съответствие с техническите изисквания на полските въоръжени сили. На всеки етап се предоставя отделна документация и тези продукти (и свързаните с тях услуги по поддръжката) се контролират от постоянен военен представител.

(16) Понастоящем PZL Wrocław извършва дейност въз основа на разрешително № B-007/2007, издадено от министъра на вътрешните работи и администрацията на 17 януари 2007 г., за извършване на търговски дейности в областта на:

— производство и търговия с устройства за изстрелване на предупредителни, сигнални и газови муниции, определени в параграф 8 (Видове оръжия и муниции) от допълнение № 1 към Наредбата на Министерски съвет от 3 декември 2001 г. за видовете оръжия и муниции и за списък на стоки и технологии за армията и полицията за чието производство и търговия се изисква разрешение ([1]);

— производство и търговия със стоки за армията или полицията, както са определени под заглавие „WT V“, и компоненти и съставки на продукти, както са определени под заглавие „WT II“, „WT III“ и „WT XIV“ (точки 1—4 и 7—10) от допълнение № 2 (Списък на стоки и технологии за армията и полицията за чието производство и търговия се изисква разрешение) към горепосочената Наредба на Министерски съвет;

([1]) Сборник закони № 145, точка 1625 с измененията.

— производство и търговия с оборудване за производството на стоки за армията или полицията и търговия с технология за производството на стоки, предназначени за тази цел, както са определени под заглавие „WT XIII“ от допълнение № 2 (Списък на стоки и технологии за армията и полицията за чието производство и търговия се изисква разрешение) към горепосочената Наредба на Министерски съвет;

(17) PZL Wrocław притежава следните сертификати:

— сертификат за съответствие с изискванията на ISO 9001:2000 от Bureau Veritas Certification;

— сертификат за съответствие с изискванията на AS9100-B от Bureau Veritas Certification;

— сертификат, разрешаващ производството на спомагателни принадлежности за авиацията, които отговарят на изискванията на Част 21 от разпоредбите за авиацията, издаден от полската служба за гражданска авиация;

— сертификат за изпълнение на техническото обслужване на продукти, които отговарят на изискванията на Част 145 от разпоредбите за авиацията, издаден от полската служба за гражданска авиация;

— сертификат NADCAP от Института за преглед на ефективността за избран специален процес: топлинна обработка (ТО), безразрушителен контрол (БК), химически процеси (ХП) и електроерозийно механично обработване на метал (ЕЕМОМ).

Ролята на PZL Hydral в плана за икономическо развитие

(18) Полските власти информираха Комисията, че продуктовата линия на PZL Hydral (а сега PZL Wrocław) е важна част от плана за икономическо развитие, обявен от полското правителство през 1995 г. за периода 1996—2000 г. и през 2000 г. за периода 2001—2006 г.

(19) Освен това в редица мерки за прилагане и в правителствени насоки за плана за икономическо развитие има изрично позоваване на PZL Hydral или на неговите търговски дейности като например:

— насоки на министъра/ръководителя на централната служба за планиране от 30 януари 1995 г. относно плана за икономическо развитие за периода 1996—2000 г.;

— насоки на министъра по икономическите въпроси от юли 2000 г. относно плана за централно икономическо развитие за периода 2001—2006 г.;

— организация на работата, извършена от предприятията за целите на закона за националната отбрана от 23 август 2001 г. ([1]);

— Наредба на Министерски съвет от 24 юни 2003 г. за съоръжения от особено значение за сигурността и държавната отбрана и тяхната специална защита ([2]);

— Наредба на Министерски съвет от 20 август 2004 г. със списък на предприятия от особено значение за икономиката и отбраната ([3]);

— Наредба на Министерски съвет от 9 ноември 2007 г. със списък на предприятия от особено значение за икономиката и отбраната ([4]).

(20) От дружествата, включени в подобни списъци, се изисква да представят подробни годишни отчети за своя производствен капацитет за отбранителни съоръжения (количества, профил, стойности), така че министерството да се увери, че военните задачи се изпълняват.

(21) Полските власти уведомиха Комисията, че съответните разрешителни и сертификати (точки 16 и 17) позволяват доставка на стоки и услуги със специфично качество на специални клиенти (предприятия от особено значение за държавната отбрана и за Министерството на отбраната). PZL Wrocław (PZL Hydral в миналото) не само доставя компоненти за хидравлични системи, горивни системи и системи за контрол; ремонтите по инсталирани подвъзли са ключови за функционирането на летателните апарати, с които работят полските въоръжени сили (W-3, Mi-2, M28 Bryza и PZL 130 Orlik); полските власти също така подчертаха, че W-3 и Mi-2 са основните хеликоптери, използвани от полската армия.

(22) Стоките, произвеждани от PZL Hydral за ползване от въоръжените сили, имат съответния код по NATO съгласно споразумението за стандартизация на NATO и самото предприятие има код по NATO.

Финансови връзки между PZL Hydral и PZL Wrocław

(23) Както е обяснено по-горе в точка 9 и сл. считано от декември 2004 г. PZL Hydral е прехвърлило активи на PZL Wrocław. Единствено активите, прехвърлени на 30 декември 2007 г. (недвижимо имущество), са били ипотекирани в полза на публични кредитори.

(24) Полските власти потвърдиха, че от началото на дейността си PZL Wrocław е уредило всички свои задължения към публичните кредитори в определените срокове, включително вноските за социално осигуряване и данъците за своите служители.

([1]) Сборник закони № 122, точка 1320 с измененията.
([2]) Сборник закони № 116, точка 1090 с измененията.
([3]) Сборник закони № 192, точка 1965 с измененията.
([4]) Сборник закони № 214, точка 1571 с измененията.

II.2. **Финансови затруднения на PZL Hydral**

(25) PZL Hydral е започнало да изпитва затруднения в изплащането на задълженията си към частните и публичните кредитори през 1998 г.

Задължения към частни кредитори

(26) Към края на 1998 г. частните задължения на PZL Hydral към банки и доставчици са възлизали на 90,4 млн. PLN. По-голямата част от тези дългове е била към две банки: банка […] (*) и банка […]

(27) В края на 1998 г. PZL Hydral е дължало на банка […] 54 млн. PLN, а към ноември 2006 г. — 86,4 млн. PLN, когато е подписано споразумение за разплащане, а вземането на банката е окончателно уредено през 2007 г. В края на 1998 г. PZL Hydral е дължало на банка […] 23 млн. PLN, а към октомври 2003 г. — 55,6 млн. PLN, като вземането на банката е окончателно уредено през 2004 г.

Таблица 3

Промени в общата сума, дължима от PZL Hydral на […] (в хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.
Главница	44 447	48 424	51 605	49 628	37 416	39 041	38 741	38 291	35 377
Лихва	9 583	17 683	26 194	34 449	29 157	38 184	40 920	43 776	51 018
Общо	54 030	66 107	77 798	84 077	66 573	77 225	79 721	82 067	86 395

Таблица 4

Промени в общата сума, дължима от PZL Hydral на […] (в хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.
Главница	18 571	21 986	21 959	21 127	20 741	19 825	4 000	0	0
Лихва	4 572	5 983	10 842	16 759	23 975	35 773	0	0	0
Общо	23 143	27 969	32 801	37 886	44 716	55 598	4 000	0	0

(28) Тези частни банки са имали първокласно обезпечение (вж. подробното описание в съображения 32 и 34 по-долу) и са могли лесно да съберат вземанията си въз основа на банкови нареждания за принудително събиране. Съгласно закона за банките от 1997 г. ([1]) банките могат да издават банкови нареждания за принудително събиране въз основа на своите регистри или други документи, свързани с банкови сделки. Банковото нареждане за принудително събиране може да послужи като основание за събиране след като съдът е прикрепил клауза за принудително събиране към него. Този начин е много по-бърз в сравнение със случая с другите кредитори, които трябва да се обърнат към компетентния съд за постановяване на решение преди събирането. Въпреки това частните кредитори не са предприели никакво действие по принудително събиране; с други думи, те не са подали молба за образуване на производство по несъстоятелност срещу PZL Hydral и не са предприели никакво друго действие за събиране на вземанията си по отношение на активите.

(29) Когато PZL Hydral е изпитало затруднения в изплащането на заемите си през 1998—2006 г., съгласно гражданския кодекс банките са могли да му начислят законово регламентирана лихва с процент, определен от Министерския съвет, както е посочено в таблица 7. При все това вместо систематично начисляване на тази лихва в някои случаи те просто са начислявали лихва при процентите, посочени в таблица 5 и таблица 6.

(*) Поверителна информация.
([1]) Сборник закони 1997/140, точка 939 с измененията.

Таблица 5

Лихвени проценти, начислявани от банка […] (заеми на базата на LIBOR в USD)

Годи-на	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	8,53	8,71	9,87	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50

Таблица 6

Лихвени проценти, начислявани от […] (заеми на базата на LIBOR в USD)

Годи-на	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	7,78	7,96	9,12	6,08	4,45	3,62	4,37	6,26	7,63	7,37

Таблица 7

Законово регламентирани лихвени проценти

Rok	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	34	23	23	30	18	13	12	13	11,5	11,5

(30) Полските власти твърдят, че тези банки са смятали, че ще получат по-висока възвръщаемост, ако допринесат за процеса на преструктуриране на PZL Hydral. Те са проследили отблизо преговорите с първото дружество, което е проявило интерес към придобиване на PZL Wrocław, а именно […] (вж. точка 57 и сл.). Банките редовно са следили икономическото състояние на PZL Hydral въз основа на финансовите му отчети, посещения в неговите сгради и анализ на пазара.

(31) Банка […] окончателно е уредила своите вземания посредством споразумение за удовлетворяване на частен кредитор, сключено през април 2003 г. Тя е отписала 51,6 млн. PLN и е приела изплащането на едва 4 млн. PLN (7 %). Отписванията, произтичащи от споразумението за удовлетворяване на частен кредитор, са вписани в счетоводните книги на PZL Hydral за финансовата 2004 година.

(32) Банка […] се съгласи на удовлетворяване на частен кредитор въз основа на своята собствена икономическа оценка, въпреки че притежава първокласни приоритетни ипотеки. По-специално банката обезпечи своя заем, чрез установяване на обезпечение от 13,7 млн. PLN върху недвижимо имущество, прехвърли всички лицензни и търговски права съгласно лицензионния договор, сключен с […] по отношение на производството на климатично оборудване на стойност от 1,2 млн. USD (приблизително 3 968 000 PLN) ([1]), прехвърли машини и оборудване, доставени от […] съгласно лицензионния договор на стойност от 2,4 млн. USD (приблизително 7 938 000 PLN) и прехвърли вземания от продажбата на климатици на стойност от най-малко 8 млн. USD годишно (приблизително 26,5 млн. PLN) ([2]).

(33) През ноември 2006 г. банка […] се съгласи в споразумение за удовлетворяване на частен кредитор да отпише 86,4 млн. PLN и прие изплащането на едва 11,5 млн. PLN. По тази причина само 13 % от задължението в крайна сметка е изплатено от PZL Hydral. Останалата част, т.е. 74,9 млн. PLN, е отписана.

(34) Банка […] прие тази ниска сума въпреки факта, че има първокласно обезпечение върху най-важното недвижимо имущество, от което зависи голяма част от производството и където са разположени административните структури. Това обезпечение се е състояло по-специално от първокласни ипотеки върху два недвижими имота в размер на 19,75 млн. PLN, първокласен залог върху технологична линия за производството на компресори, възлизащ на 20 млн. PLN, първокласно прехвърляне на вземания съгласно търговски споразумения, сключени за компресори, на стойност 20 млн. PLN,

([1]) 1 USD = 3,3 PLN към 22 юни 2010 г. Обменният курс за този ден беше използван за всички суми, конвертирани от USD в PLN в настоящото решение; тези суми са предоставени като основа за сравнение с PLN само за ориентиране.
([2]) Действителните суми зависят от обема на реализираните продажби.

първокласен особен залог върху машини и оборудване на обща стойност 2,8 млн. PLN и първокласни споразумения за прехвърляне на движимо имущество съответно на стойност 2,65 млн. PLN, 2,4 млн. PLN, 0,56 млн. PLN и 1,1 млн. PLN. Освен това естеството на обезпечението би позволило на всеки потенциален купувач да продължи производството след покупката; освен това би било възможно да се транспортират машините или в тяхната цялост, или като подвъзли без да се демонтират, в случай че някой потенциален купувач реши да ги премести.

(35) След сключването на споразумения с банките, обезпечението върху дълготрайните активи беше освободено. В резултат на това положението на публичните кредитори по отношение на това обезпечение се подобри, т.е. те получиха по-висок ипотечен ранг ([1]).

Задължения към публични кредитори

(36) През 1998 г. задълженията на дружеството към публични кредитори въз основа на вземания, произтичащи от публичното право (т.е. вземания от Службата за социално осигуряване, Регионалната данъчна служба на Долна Силезия, Полската данъчна служба на Wrocław Psie, Регионалната служба на Долна Силезия, градския съвет на Wrocław, Държавния фонд за рехабилитация на хората с увреждания) са възлизали на 29 млн. PLN. В допълнение Министерство на финансите е предявило гражданскоправни вземания в размер на 9,4 млн. PLN. Тези задължения към отделните публични кредитори са се развили, както е посочено в таблици 8, 9, 10, 11, 12, 13 и 14.

Таблица 8

Задължения на PLZ Hydral към Службата за социално осигуряване (хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.	31.12. 2007 г.
Главница	20 028	27 477	35 107	42 963	47 695	55 935	62 395	69 296	74 187	74 903
Лихва	9 219	20 000	32 651	46 100	60 810	68 421	76 653	84 040	88 835	102 223
Общо	29 247	47 477	67 758	89 063	108 505	124 356	139 048	153 336	163 022	177 126

Таблица 9

Задължения на PLZ Hydral към Регионалната данъчна служба на Долна Силезия (хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.	31.12. 2007 г.
Главница	1 700	2 700	3 656	4 750	6 198	10 928	12 471	18 655	20 769	38 946
Лихва	750	1 100	1 500	1 950	2 900	3 200	3 800	5 347	8 450	10 553
Общо	2 450	3 800	5 156	6 700	9 098	14 128	16 271	24 002	29 219	49 499

Таблица 10

Задължения на PLZ Hydral към Полската данъчна служба на Wrocław Psie (хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.	31.12. 2007 г.
Главница	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Лихва (*)	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532
Общо	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532

(*) Тази сума представя разходите за възстановяване, изчислени от Полската данъчна служба на Wrocław Psie.

([1]) Съгласно полския закон правилото, че по-нисък ипотечен ранг автоматично се променя в по-висок ранг, е заложено в член 12 от закона за имотния регистър и ипотеките, Сборник закони № 19, точка 147.

Таблица 11

Задължения на PLZ Hydral към градския съвет на Wrocław (хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.	31.12. 2007 г.
Главница	1 682	3 058	4 510	5 972	7 556	9 404	11 299	13 180	14 465	16 389
Лихва	1 800	2 200	3 500	5 500	7 100	7 950	8 500	9 065	9 951	10 698
Общо	3 482	5 258	8 010	11 472	14 656	17 354	19 799	22 245	24 416	27 087

Таблица 12

Задължения на PLZ Hydral към Регионалната служба на Долна Силезия (хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.	31.12. 2007 г.
Главница	0	15	37	57	76	90	90	90	567	935
Лихва	0	2	8	14	21	29	35	40	75	136
Общо	0	17	45	71	97	119	125	130	642	1 071

Таблица 13

Задължения на PLZ Hydral към Държавния фонд за рехабилитация на хората с увреждания (хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.	31.12. 2007 г.
Главница	2 446	2 937	3 457	3 394	4 313	4 771	4 927	5 510	5 577	5 639
Лихва	3 550	3 900	4 100	4 308	4 807	5 080	5 518	6 040	6 898	7 245
Общо	5 996	6 837	7 557	7 702	9 120	9 851	10 445	11 550	12 476	12 884

Таблица 14

Задължения на PLZ Hydral към Министерство на финансите (хил. PLN)

	31.12. 1998 г.	31.12. 1999 г.	31.12. 2000 г.	31.12. 2001 г.	31.12. 2002 г.	31.12. 2003 г.	31.12. 2004 г.	31.12. 2005 г.	31.12. 2006 г.	31.12. 2007 г.
Главница	8 018,8	14 395,5	64 717,1	64 717,1	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 260,3	18 260,3
Лихва	1 372,9	2 639,2	9 627,6	28 741,3	0	0	0	0	193,7	1 117,1
Общо	9 391,7	17 034,7	74 344,7	93 458,4	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 454,0	19 377,4

(37) Публичните кредитори са начислили лихвените проценти върху просрочените задължения, посочени в таблица 15. Важно е да се отбележи, че в таблици 8—14 се отчитат частичните изплащания на суми и се показва нивото в края на годината; поради това дължимата лихва през всяка една година не е пряко свързана с главницата, която може да варира.

Таблица 15

Лихва върху просрочени данъчни задължения [1]

Година	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
%	50	35	44	40	23	15	15	14	11	12	14	11	10

(38) Освен начисляване на подходящата лихва върху просрочените задължения Службата за социално осигуряване, Регионалната данъчна служба на Долна Силезия, Полската данъчна служба на Wrocław Psie, градският съвет на Wrocław и Регионалната служба на Долна Силезия са обезпечили своите вземания от PZL Hydral чрез регистриране на ипотеки върху неговите недвижими активи. Таблици 16, 17, 18, 19 и 20 показват промените в ипотеките върху активите на PZL Hydral, които тези публични кредитори са държали.

Таблица 16

Обезпечение върху активите на PZL Hydral, притежавани от Службата за социално осигуряване

	Година	Сума	Коментари
1	1998	21 996 411,92 PLN	обща сума на ипотеките
2	1999	21 996 411,92 PLN	обща сума на ипотеките
3	2000	21 996 411,92 PLN	обща сума на ипотеките
4	2001	28 660 990,95 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 6 664 579,03 PLN
5	2002	29 602 956,07 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 941 965,12 PLN
6	2003	37 315 430,58 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 7 712 474,51 PLN
7	2004	68 984 278,13 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 31 668 847,55 PLN
8	2005	82 625 551,83 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 1 364 127,70 PLN
9	2006	91 511 663,94 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 8 886 112,11 PLN
10	2007	96 153 021,00 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 4 641 357,06 PLN

[1] Лихвата върху просрочените данъчни задължения се прилага към всички публичноправни вземания от данъчните органи и публичните власти. Докато органи като например Фондът за социално осигуряване имат свои собствени правни разпоредби, налагащи събирането на вноски, които не са платени в срок, по отношение на правилата, приложими за изчисляването на лихвата върху тези суми, правните разпоредби се позовават на Данъчния кодекс от 29 август 1997 г. Таблицата показва годишните лихвени проценти, тъй като те подлежат на чести изменения. Това следва от задължението на министъра на финансите съгласно член 56 от Данъчния кодекс да определя и публикува актуални лихвени проценти за просрочени данъчни задължения в съответствие с развитието на пазара и процентите, начислявани от Националната банка на Полша. Подробните правила, приложими по отношение на изчисляването на лихвата, начислявана върху просрочени данъчни задължения, са заложени в наредбата на министъра на финансите от 22 август 2005 г. (Сборник закони № 165, точка 1373) и преди това в наредбите на министъра на финансите от 1997 г., 2001 г. и 2002 г. Измененията в задълженията спрямо публичноправните кредитори отчитат всякакви частични изплащания на дължимите суми.

Таблица 17

Обезпечение върху активите на PZL Hydral, притежавани от Регионалната данъчна служба на Долна Силезия

	Година	Сума	Коментари
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	—	—
6	2003	—	—
7	2004	—	—
8	2005	5 692 649,25 PLN	обща сума на ипотеките
9	2006	5 692 649,25 PLN	обща сума на ипотеките
10	2007	5 692 649,25 PLN	обща сума на ипотеките

Таблица 18

Обезпечение върху активите на PZL Hydral, притежавани от Полската данъчна служба на Wrocław Psie

	Година	Сума	Коментари
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	112 759,61 PLN	обща сума на ипотеките
4	2001	212 138,61 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 99 379,00 PLN
5	2002	212 138,61 PLN	обща сума на ипотеките
6	2003	212 138,61 PLN	обща сума на ипотеките
7	2004	212 138,61 PLN	обща сума на ипотеките
8	2005	212 138,61 PLN	обща сума на ипотеките
9	2006	212 138,61 PLN	обща сума на ипотеките
10	2007	212 138,61 PLN	обща сума на ипотеките

Таблица 19

Обезпечение върху активите на PZL Hydral, притежавани от градския съвет на Wrocław

	Година	Сума	Коментари
1	1998	710 074,30 PLN	обща сума на ипотеките
2	1999	710 074,30 PLN	обща сума на ипотеките
3	2000	710 074,30 PLN	обща сума на ипотеките
4	2001	945 962,80 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 235 888,50 PLN
5	2002	2 119 622,40 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 1 173 659,60 PLN
6	2003	2 119 622,40 PLN	обща сума на ипотеките
7	2004	11 217 294,85 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 9 097 672,45 PLN
8	2005	11 217 294,85 PLN	обща сума на ипотеките
9	2006	12 589 452,85 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 3 538 324,00 PLN
10	2007	15 379 758,25 PLN	обща сума на ипотеките добавена е ипотека от 2 790 305,40 PLN

Таблица 20

Обезпечение върху активите на PZL Hydral, притежавани от Регионалната служба на Долна Силезия

	Година	Сума	Коментари
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	634 594,10 PLN	обща сума на ипотеките
6	2003	634 594,10 PLN	обща сума на ипотеките
7	2004	634 594,10 PLN	обща сума на ипотеките
8	2005	634 594,10 PLN	обща сума на ипотеките
9	2006	634 594,10 PLN	обща сума на ипотеките
10	2007	634 594,10 PLN	обща сума на ипотеките

(39) Полските власти отбелязват също, че публичните кредитори са взели предвид значителното увеличение на стойността на промишленото недвижимо имущество във Wrocław между 2003 г. и 2008 г. Цените на недвижимите имоти са се повишили с общо 100 % и стойността на недвижимото имущество на PZL Hydral се е повишила с 300 %. По тази причина публичните кредитори с ипотеки върху активи на PZL Hydral отбелязаха *de facto* увеличение на стойността на обезпечението си.

(40) Полските власти уведомиха Комисията, че Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания и Министерство на финансите не притежават никакви обезпечения (ипотеки) върху активи на PZL Hydral. Въпреки това Министерство на финансите събра част от вземанията си посредством споразумение с PZL Hydral, сключено на 20 май 2002 г., съгласно което PZL Hydral се задължи да изплати значителна част от задълженията си до края на 2002 г., както е посочено в таблица 14.

(41) Според полските власти публичните кредитори — за разлика от частните кредитори — са предприели действие по принудително събиране чрез съдебен изпълнител. Между 1998 г. и 2007 г. Службата за социално осигуряване е издала нареждания за събиране на стойност 119,95 млн. PLN, Регионалната данъчна служба на Долна Силезия — за сумата от 43,8 млн. PLN и Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания — за сумата от 2,1 млн. PLN, но действително получената сума от събирането не достига нивото на задълженията, посочени в нарежданията за принудително събиране. Полските власти подчертаха, че съдебният изпълнител е счел, че другите възможности, например придобиването на активи, не са разумни и не са логични от икономическа гледна точка. Другите публични кредитори не са предприели никакви действия по принудително събиране, но са наблюдавали процеса на приватизация и преструктуриране, които по тяхно мнение биха могли да им осигурят по-висока възвращаемост в сравнение с директното събиране на вземанията им.

Таблица 21

Резюме на действията по принудително събиране от страна на публичните кредитори спрямо PZL Hydral (1997—2009 г.)

	Година	Изплатени публични задължения
1	1998	206 349,90 PLN
2	1999	0,00 PLN
3	2000	674 100,75 PLN
4	2001	4 922 525,14 PLN
5	2002	3 209 042,05 PLN
6	2003	223 928,70 PLN
7	2004	1 960 765,69 PLN
8	2005	3 641 223,35 PLN
9	2006	4 472 476,92 PLN
10	2007	9 455 133,89 PLN
11	2008	54 590 790,45 PLN
12	2009	4 500 000 PLN
Общо		87 846 336,84 PLN

(42) Между 1998 г. и 2009 г. са изплатени публични задължения на стойност 87,846 млн. PLN (26 %).

(43) От 2003 г. насам се наблюдава значително увеличение в изплащането на публичните задължения на PZL Hydral.

II.3. **PZL Hydral като дружество в затруднение**

(44) Таблица 22 показва финансовите данни на PZL Hydral за периода 1998—2009 г.

Таблица 22

Подбрани данни от финансовите отчети на PZL Hydral (хил. PLN)

	1998 г.	1999 г.	2000 г.	2001 г.	2002 г.	2003 г.	2004 г.	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г.
Приходи от нетни продажби	44 088	46 403	45 691	37 933	35 500	37 111	34 651	47 560	48 618	55 741	32 757	11 870
Печалба (загуба) от продажби	(10 839)	(1 546)	2 004	(8 772)	(10 005)	(9 420)	(6 857)	972	49	3 641	(6 454)	(165 020)
Нетна печалба (загуба) (*)	(13 661)	(13 354)	217	18,473	49,346	(177 982)	(48 151)	(14 927)	(1 076)	61 578	23 902	46
Обща стойност на активите	203 936	212 834	228 344	250 115	192 013	113 255	86 966	92 011	76 986	111 051	35 661	30 617
Акционерен капитал (отрицателна стойност)	9 707	3 078	268	18 440	15 074	(166 664)	(214 815)	(229 743)	(250 500)	(188 922)	(165 020)	(164 974)
Дългосрочни задължения и резерви	194 231	209 756	228 075	231 675	176 939	279 920	301 781	321 753	327 486	299 973	200 681	195 592

(*) Нетната печалба се определя тук и в останалата част от решението като печалба преди облагане с данък.

(45) От 1998 г. до 2002 г. PZL Hydral е разполагало с положителен собствен капитал. Към 2003 г. то е разполагало с отрицателен собствен капитал и е регистрирало систематични нетни загуби до 2007 г. От 2007 г. до 2009 г. PZL Hydral е реализирало печалба. Стойността на активите на PZL Hydral е намаляла от 203,936 млн. PLN през 1998 г. на 76,986 млн. PLN през 2006 г. Дългосрочните задължения постоянно са се увеличавали от 1998 г. до 2001 г. и от 2003 г. до 2006 г., когато са достигнали 327,486 млн. PLN.

(46) Както е обяснено по-горе от 2008 г. нататък PZL Hydral получава доходи главно от продажбата на услуги и стоки, произведени в предишни години и, в ограничена степен, от дъщерните си дружества.

II.4. **PZL Wrocław като дружество в затруднение**

(47) По отношение на финансовото положение на PZL Wrocław през 2007 г., 2008 г. или 2009 г. PZL Wrocław нито е губило повече от 50 % от капитала си, нито е отговаряло на критериите за допустимост за производство по несъстоятелност съгласно полското право. Оборотът на PZL Wrocław е бил 5,3 млн. PLN през 2006 г., 23 млн. PLN през 2007 г. и 60 млн. PLN през 2008 г. Нетната загуба през 2006 г. е била 1 млн. PLN, докато през 2007 г. нетната печалба е 0,04 млн. PLN, нараствайки рязко до 8,7 млн. PLN през 2008 г.

(48) В съответствие с финансовите отчети на PZL Wrocław стойността на нетекущите му активи се е увеличила от 4,8 млн. PLN през 2006 г. на 25,7 млн. PLN през 2007 г., 27 млн. PLN през 2008 г. и 29 млн. PLN през 2009 г. Съгласно полския закон за бюджета финансовите средства за военни покупки се предоставят ежегодно от Министерство на отбраната. През 2008 г. PZL Wrocław е сключило договори за и е продало военни изделия (например хидравлични системи, пневматични компоненти за системи за регулиране подаването на гориво) в размер на […] и е предоставило услуги по поддръжка на Министерство на отбраната на стойност […], т.е. в размер на общо […].

(49) Полските власти също така твърдят, че до края на 2008 г. пазарът, на който извършва дейност PZL Wrocław, т.е. пазарът в областта на авиацията и отбраната, не е проявил признаци на забавяне.

(50) При все това през 2009 г. PZL Wrocław е изпитало финансови затруднения в резултат на рязък спад в поръчките от Министерство на отбраната поради икономическата криза. През 2009 г. стойността на поръчаните и продадените военни изделия (например хидравлични системи, пневматични компоненти за системи за регулиране подаването на гориво) е спаднала до […], а стойността на предоставените услуги по поддръжката е спаднала до […]. В резултат на това продажбите на военни изделия са намалели до […] % в сравнение с 2008 г. Съответно през 2009 г. PZL Wrocław е регистрирало нетна загуба от 8,3 млн. PLN. Неговият оборот е намалял от 60 млн. PLN през 2008 г. на 41 млн. PLN през 2009 г.

(51) Задълженията на предприятието се увеличават от 31 млн. PLN през 2008 г. до 35 млн. PLN през 2009 г. Задълженията възлизат на 7 млн. PLN през 2006 г. и на 18,4 млн. PLN през 2007 г.

(52) Полските власти уведомиха Комисията, че съгласно полското право ([1]) PZL Wrocław все още не отговаря на условията за производство по обявяване в несъстоятелност. Въпреки това, ако продължаващият процес на преструктуриране на Hydral Group въз основа на предположенията, залегнали в основата на плана за преструктуриране на публичноправните задължения и рамковото споразумение с инвеститора се окажат неуспешни, PZL Wrocław ще трябва да подаде заявление за обявяване в несъстоятелност.

II.5. **План за преструктуриране и процес на приватизация**

(53) Планът за преструктуриране на PZL Hydral и PZL Wrocław („планът“) трябва да се разглежда в контекста на опитите на Полша да приватизира жизнеспособните части на бизнеса, по-специално в сферата на авиацията и отбраната.

(54) През 1998 г. частната консултантска група Business Management Finance S.A. изготви стратегия за преструктурирането на PZL Hydral. Стратегията включваше диагноза на настоящото финансово положение на PZL Hydral заедно с анализ на разходите и дейностите по преструктуриране. Тя показа, че би било уместно някои от активите на PZL Hydral да се отделят и да се продадат на частен инвеститор, за да се преструктурират задълженията на PZL Hydral.

(55) Акционерите на PZL Hydral и, след сливането през 2004 г., на PZL Wrocław са се срещали често, за да обсъдят приватизирането на групата или на нейни части (PZL Wrocław) и са преговаряли условията на сделката със заинтересованите страни.

(56) Вследствие на това полските власти започнаха преговори с потенциални инвеститори, проследени отблизо от частни (единствено при първия опит за приватизация с […]) и публични кредитори. Преговорите се проведоха със следните предприятия: […] (2002—2006 г.), […] (2007—2008 г.), […] (2008 г.) и към 2009 г. с настоящия инвеститор […] („[…]“ или „инвеститорът“).

Преговори с […] за приватизацията на PZL Hydral

(57) През 2002 г., в резултат на сътрудничество в областта на промишлеността започнаха преговори за продажбата на PZL Hydral с […], световен производител на компоненти за авиацията с годишен оборот през 2009 г. в размер на […]. На 25 ноември 2002 г. […] и PZL Hydral сключиха споразумение относно неоповестяването на информация. На 22 април 2003 г. […] изпрати писмо за намерение до PZL Hydral, в което изрази своя интерес към възможното закупуване на акции на PZL Hydral и желанието си да извърши необходимото надлежно проучване. Необходимото надлежно проучване беше извършено през май 2003 г. През април 2005 г. […] разшири обхвата на необходимото надлежно проучване с оглед на евентуално закупуване на PZL Wrocław, което беше включено през 2004 г. През юни 2005 г. документацията беше предадена на […]. През втората половина на 2005 г. и първата половина на 2006 г. бяха проведени многобройни срещи с представителите на […]. Въпреки това от ноември 2006 г. насам […] не бяха предприети никакви действия по приключване на сделката.

(58) Според полските власти […] се е оттеглило от преговорите, защото не е било намерено решение по въпроса за дълга на предприятието.

(59) По време на тези преговори публичните и частните кредитори бяха държани в течение, понякога ежеседмично, относно напредъка им.

Подготовка за втори опит за приватизация, съставяне на плана за преструктуриране за периода 2007—2010 г. и заемът от 2007 г.

(60) Полските власти следваха нова приватизационна стратегия, насочена към превръщането на PZL Wrocław в жизнеспособно предприятие, което да бъде продадено, и към ликвидацията на PZL Hydral след това с постъпленията от продажбата на PZL Wrocław и другите му дъщерни дружества и активи. Тази стратегия беше одобрена от IDA, PZL Hydral и публичните кредитори на PZL Hydral и беше формализирана като план за преструктуриране за периода 2007—2010 г. („планът“) през четвъртото тримесечие на 2007 г.

(61) Според плана дълговете към публичните кредитори трябваше да бъдат изплатени от постъпленията от продажбата на активите на PZL Hydral, посочени както следва: Zakład Ciepłowniczy „Term-Hydral“ Sp. z o.o. — 1 млн. PLN, Zakład Produkcji Hydrauliki „Hydral“ Sp. z o.o. — 3 млн. PLN. Продажбата на PZL Wrocław е трябвало да осигури 65,9 млн. PLN (включително леярния завод). Продажбата на другите финансови активи се очакваше да донесе 0,5 млн. PLN, а актив от недвижимо имущество, наречен BBCenter — 47,5 млн. PLN, автомобилен парк — 2 млн. PLN и електроцентрала (GSZ) — 0,9 млн. PLN. Поради това планът се основаваше на предположението, че продажбата на активи ще генерира общ приход от най-малко 120,8 млн. PLN.

([1]) Закон за обявяването в несъстоятелност и преструктурирането от 28 февруари 2003 г., Сборник закони № 60, точка 535 с изменения.

(62) В плана също така беше предвидено капиталова инжекция от 36 млн. PLN, за да се гарантира изплащането на 156,8 млн. PLN на публичните кредитори. Освен това беше предвидена възможността IDA да отпусне допълнителна капиталова инжекция в размер на 77,4 млн. PLN, за да се изплатят задълженията към Службата за социално осигуряване за периода 1996—1998 г.

(63) Впоследствие през януари 2007 г. PZL Wrocław придоби военни сертификати и разрешения да търгува с оръжие (вж. точка 16). През 2007 г. то придоби още активи, машини, оборудване и ноу-хау. Тази придобивка беше финансирана със заем от 12,5 млн. PLN, които IDA отпусна на PZL Wrocław на 24 май 2007 г. („заемът от 2007 г.“) и чрез вноска в натура към капитала на PZL Wrocław от дружеството майка PZL Hydral под формата на прехвърляне на активи през декември 2007 г.

(64) Полските власти подчертаха също, че заемът от 2007 г. е бил отпуснат с оглед на това IDA да получи дял от приблизително […] % в PZL Wrocław (съответстващ на замяна на дълг срещу акционерен капитал) и да постигне адекватна възвръщаемост на инвестирания капитал след като продаде своите акции в PZL Wrocław, докато PZL Hydral ще използва своето участие, за д удовлетвори публичните кредитори.

(65) Заемът от 2007 г. беше отпуснат при променлива 3M WIBOR плюс 200 базисни пункта, 6,45 % по онова време, за първоначален период до 2007 г. и се основава на разбирането, че ще бъде удължен до извършването на замяната на дълга срещу акционерния капитал преди продажбата на PZL Wrocław. Заемът беше обезпечен със следното обезпечение:

— особен залог [1] върху дълготрайните активи на PZL Wrocław (машини) от 5,5 млн. PLN, който беше вписан в регистъра на залозите.

— обикновен залог [2] върху 66 850 акции, представляващи 100 % от предприятието към момента на сделката през май 2007 г. и […] % в края на 2007 г.

(66) Полските власти уведомиха Комисията, че стойността на PZL Wrocław е била оценена по искане на IDA през март 2007 г. чрез консултантите Realizacja Inwestycji Techniczno-Ekonomicznych, действащи като независим експерт. Бяха използвани три метода за оценяване: базиран на приходи метод въз основа на дисконтираната нетна печалба (метод 1), базиран на приходи метод вз основа на дисконтираната нетна печалба плюс амортизацията (метод 2) и метод за дисконтиране на парични потоци (метод 3) [3], включително анализ на чувствителността (умерен, оптимистичен и песимистичен сценарий).

(67) Посредством тези три метода стойността на PZL Wrocław беше оценена на:

Метод 1:

а) при умерения сценарий стойността възлиза на […];

б) при оптимистичния сценарий стойността възлиза на […];

в) при песимистичния сценарий стойността възлиза на […].

Метод 2:

а) при умения сценарий стойността възлиза на […];

б) при оптимистичния сценарий стойността възлиза на […];

в) при песимистичния сценарий стойността възлиза на […].

Метод 3:

а) при умерения сценарий стойността възлиза на […];

б) при оптимистичния сценарий стойността възлиза на […];

в) при песимистичния сценарий стойността възлиза на […].

(68) Следните три елемента бяха използвани за оценката на PZL Wrocław:

— дружествени финансови прогнози, включващи паричния поток, нетната печалба и амортизацията за периода 2007—2011 г. с анализ на чувствителността (умерен, оптимистичен и песимистичен сценарий); вж. таблица 23 по-долу;

[1] Особените залози се регулират от Закона за особените залози и регистъра на залозите (Сборник от закони от 6 декември 1996 г. № 149, точка 703, с измененията). Особеният залог изисква писмен договор между кредитора и лицето, упълномощено да разполага с обекта на залога, и вписване в регистъра на залозите, който се поддържа от окръжните съдилища. Въпросното имущество може да остане притежание на собственика, който продължава да бъде упълномощен да разполага с него, или може да се притежава от трета страна в зависимост от споразумението.

[2] Обикновените залози се регулират от Гражданския кодекс. Залогът се установява въз основа на договор между собственика и кредитора и, освен в случаите, когато законът предвижда друго, обектът на залога трябва да бъде предаден на кредитора или на трета страна.

[3] И трите метода се базират на приходи, като за оценка на бъдещи приходи се използва или прогнозната нетна печалба, прогнозния нетен паричен поток, или прогнозната нетна печалба плюс амортизацията. Нетната печалба плюс амортизацията е отправната точка на процеса на анализ на паричния поток във финансово-счетоводната система.

— сконтов лихвен процент, базиран на среднопретеглената цена на капитала (Weighted Average Cost Of Capital, WACC), който се равнява на 10,25 % и

— предположението, че паричният поток остава постоянен след периода 2007—2011 г.

Таблица 23

Различните сценарии, включени в проучването от 2007 г. (хил. PLN)

Година	2007	2008	2009	2010	2011
Умерен сценарий					
Паричен поток	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Нетна печалба	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Амртизация	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Нетна печалба + амортизация	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Оптимистичен сценарий					
Паричен поток	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Нетна печалба	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Амортизация	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Нетна печалба + амортизация	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Песимистичен сценарий					
Паричен поток	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Нетна печалба	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Амортизация	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Нетна печалба + амортизация	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]

(69) Сконтовият лихвен процент за трите метода на оценка се базира на среднопретеглената цена на капитала и се равнява на 10,25 % ([1]). Финансовата прогноза на дружеството, включваща паричния поток, нетната печалба и амортизацията за периода 2007—2011 г. с анализ на чувствителността (умерен, оптимистичен и песимистичен сценарий за периода 2007—2011 г.), се основава на данни, предоставени от PZL Wrocław. Според проучването тези данни се основават в голяма степен на прогнозните поръчки от Министерство на отбраната.

(70) Въз основа на тази оценка, при определяне на стойността на дружествените акции, полските власти са се основавали на песимистичния сценарий, който дава най-нисък резултат. Въз основа на това те са приели, че обезпечението под формата на обикновения залог върху акциите на PZL Wrocław има пазарна стойност от най-малко 20,3 млн. PLN ([2]). Поради това, заедно със залога върху машините, които по това време са били на стойност 5,5 млн. PLN, полските власти считат, че стойността на обезпечението към този момент е надхвърляла стойността на заема.

(71) Освен това въз основа на експертното проучване през 2007 г. IDA изрази становището, че изглежда уместно да се разчита на стойността на PZL Wrocław в края на 2007 г. в размер на […] и да вземе предвид умерения сценарий. IDA също така изрази становището, че ще постигне възвръщаемост на инвестицията си. Пряката възвръщаемост, която IDA би могла да получи, ако извърши замяна на дълг срещу акционерен капитал преди продажбата и придобие […] % от акциите (което е приблизителен процент и е било работната хипотеза, ползвана от IDA), е най-малко 48,5 млн. PLN.

([1]) WACC се определя в икономическата литература като изчисление на общите разходи на дружествения капитал, в което всяка категория капитал (без значение дали е акционерен капитал или дълг) има пропорционална тежест. Всички капиталови средства — обикновени акции, привилегировани акции, ценни книжа и други дългосрочни дългове — са включени в изчислението на WACC. WACC е среднопретеглена цена на отделните компоненти на капитала. Следователно изчислението на WACC не може да се оспорва, тъй като е резултат от формула от приложната математика.

([2]) Полските власти счетоха за разумно да приемат, че стойността на PZL Wrocław е била най-малко […]. Въз основа на това, […] % от акциите на PZL Wrocław са били на стойност 20,3 млн. PLN.

(72) Съответно полските власти заявиха, че по отношение на заема от 2007 г. IDA е действала като инвеститор в рамките на продажбата на PZL Wrocław. Полските власти също така посочиха, че поради тази причина заемът от 2007 г. не е бил предоставен на PZL Hydral, както е посочено в решението за откриване на процедурата.

Преговори с […]

(73) Въз основа на новата приватизационна стратегия и плана за преструктуриране за периода 2007—2010 г., […], един […] водещ световен доставчик на системи и услуги за отраслите на авиацията, космическото оборудване и отбраната, чиито приходи възлизат на […] през 2009 г., започна преговори за продажбата на PZL Wrocław през първото тримесечие на 2007 г. и извърши необходимото надлежно проучване за PZL Wrocław през юли/август 2007 г. и февруари 2008 г. Тези преговори бяха резултат от съществуващо сътрудничество в областта на промишлеността.

(74) На 31 януари 2008 г. […] представи оферта за акциите на PZL Wrocław, която повиши за първи път на 14 февруари 2008 г. На 17—18 март 2008 г. представителите на […] проведоха срещи с IDA. На 2 април 2008 г. […] повиши офертата си за втори път. Цената, предложена за акциите на 2 април 2008 г., беше […] (което отразява стойността на PZL Wrocław към 31 декември 2007 г.) плюс промените в текущите активи, оценени по конкретна формула. Полските власти уведомиха Комисията, че прилагането на формулата, за да се отрази ръста на печалбата, ще доведе до повишение на цената от […].

(75) Тази оферта беше в съответствие с оценката на независим експерт, упълномощен от IDA. От тази оценка, извършена от Doradztwo Ekonomiczne Dariusz Zarzecki, беше заключено, че стойността на PZL Wrocław през март 2008 г. е била […] въз основа на метода за оценяване, който се базира на нетната стойност на активите („методът НСА“). Този метод възприема подход към оценката, ориентиран към активите, и взема под внимание стойността на активите и кредитния и дебитния аспект във и извън счетоводния баланс. Същевременно стойността на PZL Hydral въз основа на метода на дисконтирания паричен поток („методът ДПП“), при който се отчита бъдещият приход не само от материални, но и от нематериални активи, притежание на PZL Wrocław. Проучването не включва анализ на чувствителността (т.е. не описва различни сценарии).

(76) При метода ДПП прогнозите за паричния поток от 2008 г. нататък се базират на финансовия план на PZL Wrocław за периода 2007—2013 г., в който се приема, че инфлацията ще бъде същата като прогнозираната от полската национална банка през февруари 2008 г. за въпросния период. Капиталовите разходи се оценяват на 16,65 %, което включва безрисковия лихвен процент (4,70 %), премията за пазарен риск (7,17 %), премията за секторен риск (1,78 %) и премията за размер на пазара (3 %) и позволява да се отчете размера на PZL Wrocław в сравнение с неговите конкуренти (като например […] или […]). В проучването се приема, че от 2014 г. нататък паричният поток ще се увеличава ежегодно с 3 % (въз основа на 2 % инфлация).

Таблица 24

Оценки на бъдещите парични потоци на PZL Wrocław (хил. PLN)

Година	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Собствени капиталови разходи (%)	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65
Оценки на бъдещите парични потоци	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Дисконтирани оценки на бъдещите парични потоци	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]

(77) Методът на коригираната нетна стойност на активите е начин за оценяване на „функциониращо предприятие“ чрез коригиране на стойността на всички активи и задължения спрямо справедливата пазарна стойност [1]. Коригирането на задълженията със счетоводна стойност в размер на 18,35 млн. PLN спрямо нетната стойност на активите в размер на […] беше постигнато въз основа на планираната за 2007 г. замяна на дълг срещу акционерен капитал. При последната корекция бяха взети под внимание извънбалансовите активи.

Таблица 25

PZL Wrocław —метод на коригирана НСА (хил. PLN) [2]

	Счетоводна стойност	Стойност на нетните активи
Дълготрайни активи	25 710	[…]
Текущи активи	9 945	[…]
Задължения	18 350	[…]
Извънбалансови активи	0	[…]
Общо	17 305	[…]

[1] Справедливата пазарна стойност се определя в икономическата литература като цената, на която се извършва покупко-продажба на предприятие или активи между съгласен купувач и съгласен продавач, като нито един от тях не е принуден да купува или да продава и освен това и двамата са наясно до разумна степен с всички факти от значение към този момент.

[2] Методът на коригираната нетна стойност на активите е начин за оценяване на „функциониращо предприятие“ чрез коригиране на стойността на всички активи и задължения спрямо справедливата пазарна стойност. Справедливата пазарна стойност се определя в икономическата литература като цената, на която се извършва покупко-продажба на предприятие или активи между съгласен купувач и съгласен продавач, като нито един от тях не е принуден да купува или да продава и освен това и двамата са наясно до разумна степен с всички факти от значение към този момент.

(78) Коригираната нетна стойност на дълготрайните активи е […], докато счетоводната им стойност възлиза на 25,710 млн. PLN. Корекцията е извършена основно чрез изчисляване на справедливата пазарна стойност на всички активи въз основа на проучване, изготвено на 29 март 2007 г. и представено на Комисията от независим експерт, Realizacja Inwestycji Techniczno-ekonomicznych. На практика проучването прави оценка на стойността на недвижимите имоти като сгради и земя. Стойността на сградите беше оценена въз основа на следната формула:

$$V = Cn(1-Lu/100) \times R$$

„Cn“ представляват разходите по изграждането на нова сграда; „Lu“ е степента на използване на сградата, а „R“ е коефициент, който отчита ценовата разлика между различните региони. Стойността на земята се определя въз основа на сравнителен подход, при който цената на земята се счита равна на цената, получена за подобен парцел земя, коригирана с инфлационния диференциал.

(79) Корекцията на задълженията със счетоводна стойност от 18,350 млн. PLN спрямо нетна стойност на активите в размер на […] беше постигната въз основа на планираната за 2007 г. замяна на дълг срещу акционерен капитал.

(80) При последната корекция бяха взети под внимание извънбалансовите активи. Позициите, които не се включват в балансовия отчет, но които би следвало да се включат в оценката според авторите на проучването са: „организация на човешките ресурси“ и „организация на производствения процес“, като се вземат под внимание количествено неизмеримите аспекти в оценката, свързани със стойността на управлението на дружеството.

(81) След офертата от […], през март 2008 г. полските власти отправиха уведомление до Комисията за плана като помощ за преструктуриране на PZL Hydral, като приеха, че PZL Wrocław ще бъде продаден за […]. Те включиха и заема от 2007 г. и допълнителен заем от 4 млн. PLN, които да бъдат отпуснати на PZL Wrocław като част от мерките за приключване на преговорите с […].

(82) Допълнителният заем („заемът от 2008 г.“) беше предоставен на 2 април 2008 г., денят, в който IDA получи данни за второто повишение в офертата. IDA отпусна този заем като междинен заем до сключване на сделката с […]. PZL Wrocław се нуждаеше от парите, за да обработи повишаването на поръчките от Министерство на отбраната.

(83) Заемът беше предоставен за срок от пет години при променлив лихвен процент въз основа на референтния процент на Комисията за Полша (6,42 % при отпускането) и беше гарантиран със следното обезпечение:

— особен залог върху дълготрайни активи на PZL Wrocław (четири машини и елементи от оборудването) на стойност 2,8 млн. PLN, който беше вписан в регистъра на залозите;

— прехвърляне на вземания съгласно търговски договор в размер на 5,2 млн. PLN.

(84) Следователно полските власти считат, че стойността на залозите надхвърля стойността на заема.

(85) Заемът беше предоставен, за да се даде възможност на PZL Wrocław да придобие машини, необходими за производствения процес. IDA предостави заема от 2008 г. в напреднал етап на преговорите с […] с предположението, че той ще бъде изплатен от PZL Wrocław със собствени средства или от инвеститора.

(86) Въз основа на това полските власти заявиха, че IDA е действала не само по начин, сравним с този на частен инвеститор, но и като стопански субект, който продава PZL Wrocław.

(87) Комисията също така беше уведомена от полските власти, че дейността на PZL Wrocław през 2008 г. е била частично финансирана с оперативен лизинг. През юни 2008 г. бяха подписани два договора за оперативен лизинг, […] и […] с частното дружество […]. Нетната стойност на лизинга съгласно тези договори е възлизала на 271 002 EUR и 401 263,20 EUR (0,82 млн. PLN, включително данък върху добавената стойност) ([1]). Разходите по лизинга за PZL Wrocław съгласно тези договори са били: 88 762,30 EUR, което представлява разликата между нетната стойност на машините и нетната стойност на лизинга. Тези договори функционират подобно на заемите, където обектът на лизинга служи като обезпечение. След изтичането на лизинга PZL Wrocław ще придобие правото на закупуване на машини на стойност 5 835 EUR. Преди да сключи тези договори за лизинг с PZL Wrocław, […] извърши цялостен анализ на финансовото и икономическото положение на дружеството, включително на капацитета му да генерира достатъчен паричен поток за изплащане на вноските.

(88) В първоначалното си уведомление полските власти се позоваха и на предвидената в плана замяна на дълг срещу акционерния капитал в размер на 13,5 млн. PLN (плюс лихвата).

(89) През март и април 2008 г. приключиха преговорите за условията и клаузите на договора за прехвърляне на акции. При все това на 14 април 2008 г. […] оттегли своята оферта. Според полските власти вероятната причина за оттеглянето са били значителните промени, настъпили на световния пазар в резултат от икономическата криза.

([1]) Еврото беше номиналната валута за тези споразумения.

Процедурата за подбор на купувач от 2008 г.

(90) В резултат на оттеглянето на […] от преговорите процесът на продажба беше подновен. Продажбата беше обявена в националната и в международната преса под формата на покана за участие в преговори за закупуването на 100 % от акциите на PZL Wrocław. На 19 май 2008 г. поканата беше публикувана в „Puls Biznesu“ („Бизнес пулс“), най-голямото специализирано списание в Полша, и в „Rzeczpospolita“, най-големия ежедневник в страната. На 20—26 май 2008 г. тя беше публикувана и във „Flight International“, международното специализирано списание за авиация. През ноември 2008 г. подробности за планираната продажба бяха публикувани в „Raport Wojsko Technika Obronność“, списание за авиация на полски език с международна читателска аудитория. Не бяха получени оферти за закупуване на акциите.

(91) В съответствие с това бяха положени допълнителни усилия и посочената по-горе информация беше препратена и представена директно от PZL Hydral на предприятията, които евентуално биха били заинтересовани от закупуване на PZL Wrocław. Полските власти посочиха, че продажбата е била обявена по време на панаири и мероприятия на промишлеността, включително въздушни демонстрации [1], както и чрез писма, разпратени до повече от 80 предприятия. Полските власти посочиха също, че информацията за продажбата е била постоянно налична на уебсайта на PZL Hydral, на който се регистрират 500 000 посещения всяка година. Като вземат предвид специфичния характер на продукцията на „PZL Wrocław“ (като доставчик на стоки и услуги за полските въоръжени сили PZL Wrocław е от особено значение за националната сигурност) и доста високото ниво на концентрация на авиационната промишленост в света, водещо до относително нисък брой потенциални инвеститори, полските власти заявиха, че всички потенциални инвеститори са имали възможността да получат информация за продажбата на PZL Wrocław и да вземат участие в този процес на приватизация. Поради това според полските власти целият сектор е бил запознат с продажбата.

(92) Съобщението за продажбата е било само покана за преговорите и не е съдържало никакви специфични условия.

(93) След подновените усилия на полските власти, през втората половина на 2008 г. IDA получи първото заявление за интерес, а по-късно и оферта от […]. През втората половина на 2008 г. IDA получи второ заявление за интерес, този път от […].

Преговори с […] за продажбата на акциите на PZL Wrocław

(94) На 30 септември 2008 г. […] представи предварителна неангажираща оферта за закупуването на 100 % от акциите в PZL Wrocław („офертата от 30 септември 2008 г.“) за сумата от […]. […] е инвестиционен фонд, който инвестира в частния капиталов пазар и чийто собственик (частно лице) също така притежава 100 % дял в […] [2]. Офертата от 30 септември 2008 г. беше изготвена за дружество без дългове и съдържаше условие финансовите резултати за 2009 г. (по-специално нетната печалба и EBITDA) да са подобни на тези за 2008 г. По-конкретно трябваше да бъдат постигнати стойности на EBITDA от най-малко […] и нетната печалба през 2009 г. трябваше да бъде най-малко […]; освен това се изискваше ръст на продажбите от 5 %. При все това в резултат на финансовата криза доходите на PZL Wrocław намаляха с около 35 % и показателите, определени в офертата, не бяха изпълнени. През първото тримесечие на 2009 г. PZL Hydral вече напълно осъзнаваше факта, че финансовият резултат няма да отговори на минималния праг, посочен в офертата на […]. Освен това в началото на 2009 г. беше потвърдено намаляването на поръчките от Министерство на отбраната, което имаше огромно значение върху доходността на предприятието през същата година. Не бяха осъществени последващи контакти с […].

Преговори с […] за приватизацията на PZL Wrocław

(95) През първото тримесечие на 2009 г. […], едно […] дружество, което е сред най-големите световни доставчици на модерни технологични продукти за авиацията (за търговски, регионални, корпоративни и военни летателни апарати) и промишлени продукти и което през 2009 г. регистрира оборот от […], започна преговори с оглед закупуването на акции в PZL Wrocław.

(96) Това дружество извърши необходимото надлежно проучване между 20 април 2009 г. и 12 май 2009 г. Въз основа на това проучване на 20 август 2009 г. то подписа меморандум за разбирателство (което представя общото описание на планираната сделка) с IDA за закупуването на акциите на PZL Wrocław за сумата от […]. IDA пое ангажимента да гарантира, че публичните кредитори на PZL Hydral нямат претенции към активите на PZL Wrocław. В меморандума за разбирателство се приема, че самата IDA ще купи 100 % от акциите в PZL Wrocław и впоследствие ще ги продаде на инвеститора. Инвеститорът пое ангажимента да изпълни свой собствен подробен инвестиционен план на стойност от допълнително […] след продажбата. На 18 декември 2009 г. IDA, PZL Hydral и […] подписаха рамково споразумение. Приложение 2 към споразумението, в което се определят правилата, уреждащи частичната замяна на дълг срещу акционерен капитал, частичното отменяне и частичното изплащане на заемите от 2007 г. и 2008 г., беше приключено на 12 март 2010 г.

(97) Полските власти потвърдиха, че продажбата не е била предмет на условия, по-специално условие за запазване на работните места. Полските власти също така

[1] По-специално „ILA Berlin“, международната въздушна демонстрация в Париж, Въздушното шоу на Farnborough в Обединеното кралство и панаира на индустрията на отбраната (MSPO) в Полша.

[2] […] е едно от най-големите дружества за подизпълнение в Европа, с близо […] работници с изчислена стойност от приблизително […] (според представянето на предложението от 30 септември 2008 г.).

уведомиха Комисията, че инвеститорът е свободен да определя търговските си отношения с Министерство на отбраната.

(98) Подробно описание на преговорите с […] може да се намери в точка VI.

II.6. **Правна оценка на плана от полските власти**

(99) Полските власти отбелязаха, че общите разходи по преструктурирането ще възлязат на 262,2 млн. PLN, разпределени както следва: преструктуриране на публичния дълг в размер на 234 млн. PLN, друго финансово преструктуриране в размер на 11,5 млн. PLN, инвестиции в размер на 11 млн. PLN, преструктуриране на активите в размер на 5,6 млн. PLN и преструктуриране на заетостта в размер на 0,3 млн. PLN.

(100) Според полските власти общите разходи по преструктурирането на PZL Hydral ще бъдат финансирани от държавна помощ в размер на 130,5 млн. PLN и от собствено участие в размер на 132 млн. PLN. В съответствие с плана собственото участие представлява 50,3 % от разходите за преструктуриране. Собственото участие включва приходите от продажбата на дълготрайни активи и акции, както и средства, които ще предостави бъдещият инвеститор в PZL Wrocław.

(101) По отношение на компенсаторните мерки в плана се предвижда продажбата на някои производствени активи, което е било извършено отчасти между 2004 г. и 2006 г., довеждайки до намаляване на капацитета. В съответствие с плана продажбата на машини и оборудване ще намали капацитета на дружеството с общо 380 000 машиночаса, т.е. с 42 %. По-голямата част от планираното намаление (315 000 машиночаса) вече е извършена. Според полските власти една трета от това намаление не е било необходимо за възстановяване на жизнеспособността, а е било предназначено за намаляване на производството в сферата на промишлената хидравлика, сегмент с ниска печалба, в който дружеството е решило да ограничи дейността си.

(102) Освен това в плана се посочва, че на планираното оттегляне от определени (предполагаемо доходоносни) дейности и на продажбата на активите, които не са свързани с производството, следва да се гледа като на компенсаторни мерки по смисъла на Насоките за държавните помощи за оздравяване и преструктуриране на предприятия в затруднение [1] („Насоки за оздравяване и преструктуриране“). На последно място, според полските власти на приватизацията на PZL Wrocław, която ще позволи на конкурентите на предприятието да придобият капацитета, ноу-хау и пазарния дял на PZL Hydral, също следва да се гледа като на компенсаторна мярка.

III. **СЪМНЕНИЯ, ИЗРАЗЕНИ ОТ КОМИСИЯТА ПРИ ОТКРИВАНЕТО И РАЗШИРЯВАНЕТО НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ**

(103) За плана е отправено уведомление като случай на преструктуриране съгласно Насоките за оздравяване и преструктуриране. Поради това Комисията основа своята предварителна оценка на информацията, с която е разполагала на този етап. Въз основа на тази информация Комисията изрази следните съмнения:

(104) По отношение на допустимостта на дружеството за предоставяне на помощ за преструктуриране съгласно Насоките за оздравяване и преструктуриране Комисията изрази съмнение, че PZL Hydral не е ползвало никаква помощ за оздравяване и преструктуриране през предходните десет години.

(105) По-специално Комисията се пита дали несъбирането или късното събиране на публични задължения следва да не се разглежда като държавна помощ. Комисията посочи, че в случаите, когато публична организация, събираща социалноосигурителни вноски, толерира неплащането или късното плащане на тези вноски за продължителен период от време, тя без съмнение предоставя предимство на получателя чрез намаляване на товара, който тя представлява при обичайното прилагане на социалноосигурителната схема. [2] Въпреки че признава, че публичните кредитори са предприели определени мерки за принудително изпълнение, Комисията изрази съмнение дали те са били достатъчни или, ако са предприети на по-късен етап, достатъчно ефективни, особено по отношение на обезпечението, държано от публичните кредитори, и дали на тях може да се разчита. Поради това на този етап от производството Комисията изрази съмнение, че поведението на публичните кредитори е в било в съответствие с начина, по който биха действали частни кредитори при тези обстоятелства.

(106) Комисията изрази също съмнения по отношение на другите мерки, за които полските власти са съобщили, че са независими от държавна помощ.

(107) Комисията изрази съмнение дали частичното изплащане и частичното отписване на публични задължения, за които полските власти са съобщили, че са независими от държавна помощ, е било в съответствие с правилото за частния кредитор.

(108) Комисията също така изрази съмнения по отношение на съвместимостта на плана с вътрешния пазар в контекста на точка 31 и сл. от Насоките за оздравяване и преструктуриране.

(109) Комисията изрази съмнение, че предложеното участие е било реално и актуално и следователно планът е бил в съответствие с точки 43—45 от Насоките за оздравяване и преструктуриране. Комисията изрази съмнение дали планираният приход от продажбата на PZL Wrocław, дори ако бъде постигнат, може да се разглежда като собствено участие в преструктурирането. Както е посочено по-горе, PZL Wrocław е създадено в края на 2004 г. Съгласно плана производствените активи е следвало да бъдат прехвърлени и процесът на приватизация да започне още през 2007 г. Първоначални

[1] ОВ C 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

[2] Дело C-256/97 *DMT* [1999] ECR I-3919, точка 21.

оферти от потенциални инвеститори е трябвало да бъдат представени до четвъртото тримесечие на 2007 г. и след преговорите да се сключи предварително споразумение за продажба през първата половина на 2008 г. Но към момента на приемането на решението за откриване Комисията не е била информирана за интерес от страна на потенциални инвеститори за придобиване на PZL Wrocław.

(110) Комисията изрази също съмнения, че планът ще гарантира дългосрочна жизнеспособност съгласно точки 34—37 от Насоките за оздравяване и преструктуриране. Комисията отбеляза, че планираното преструктуриране е съсредоточено върху финансовото преструктуриране, т.е. около 90 % от всички разходи по преструктурирането са били заделени за изплащане на непогасени публични дългове. Следователно оставащите мерки за преструктуриране са по-скоро ограничени. Комисията отбеляза също, че както вече беше обяснено, към момента на приемането на решението за откриване тя не е била информирана за интерес от страна на потенциални инвеститори. Полша посочи също, че може да бъдат необходими понататъшни мерки за преструктуриране след приватизирането на дружеството, което породи допълнителни съмнения относно жизнеспособността на плана.

(111) Комисията заяви също, че се нуждае от допълнителни разяснения относно съвместимостта на предложените компенсаторни мерки с точки 38-42 от Насоките за оздравяване и преструктуриране. Полските власти заявиха в уведомлението, че най-малко една трета от намаляването на капацитета е определено да намали капацитета в сегмента на нискорентабилната промишлена хидравлика. Въз основа на информацията, с която разполага, Комисията изрази съмнение, че реализираното или планирано от дружеството намаляване на производствения капацитет е било достатъчно. Комисията отбеляза също, че поне някои от предложените мерки изглеждат необходими за постигането на дългосрочна жизнеспособност. По-специално Комисията посочи, че продажбата на някои производствени активи в миналото изглежда е била специално предназначена да възстанови жизнеспособността. По подобен начин планираната продажба на недвижимо имущество ще послужи по-скоро за източник на финансиране отколкото като компенсация за нарушаване на конкуренцията.

IV. **МНЕНИЕ НА ПОЛША ОТНОСНО ОТКРИВАНЕТО НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ**

(112) Полските власти представиха мнението си относно решението за откриване по отношение на възможността да се приложи критерият за частен кредитор в докладвания случай, т.е. във връзка с капиталовите инжекции.

(113) Полските власти заявиха, че предложените отписвания са в съответствие с правилото за частния кредитор предвид факта, че публичните кредитори биха получили повече, ако активите на PZL Hydral бъдат продадени отколкото в случай че дружеството обяви несъстоятелност. Полските власти заявиха също, че тази гледна точка се основава на икономически и финансов анализ и се споделя от засегнатите публични кредитори.

(114) Полските власти заявиха, че двете капиталови инжекции, които ще бъдат отпуснати на PZL Hydral от IDA, и които според уведомлението ще бъдат заделени за плащането към публичните кредитори, не възпрепятстват прилагането на правилото за частния кредитор.

(115) В допълнение полските власти заявиха, че пазарната стойност на PZL Wrocław е тясно свързана с правото му на собственост на авиационни сертификати и разрешения за търгуване с оръжие и с неговата изключително опитна и квалифицирана работна сила. В случай на обявяване на несъстоятелност не би било възможно тази организация да бъде възстановена до степен, приемлива за службите по авиационен надзор.

(116) Полските власти оцениха собственото участие на 130 млн. PLN, което възлиза на 50 % от разходите по преструктурирането, дори ако несъбирането на публични задължения се разглежда като държавна помощ. Освен това полските власти отбелязаха, че продажбата на активи е в ход, така че всички предвидени в плана активи ще бъдат на разположение в рамките на преструктурирането.

(117) По отношение на дългосрочната жизнеспособност на плана полските власти уверяха, че целите на преструктурирането се изпълняват правилно. По-специално процесът на съсредоточаване на производството в източната част на територията на PZL Hydral доведе до намаляване на фиксираните разходи, до операционни подобрения в производството и до допълнителни приходи от отдаване под наем на освободеното пространство. Освен това производството и продажбите са били прехвърлени (включително и 570 служители) към PZL Wrocław, което е било икономически жизнеспособно по това време (данни за първите десет месеца на 2008 г.). Нетната печалба на PZL Wrocław в края на 2008 г. е оценена на приблизително 6 млн. PLN с продажби, възлизащи на 50 млн. PLN. Полските власти допълниха, че откакто е постигнато споразумение относно варианта с частния кредитор през четвъртото тримесечие на 2007 г., PZL Hydral и PZL Wrocław са изплатили навреме своите текущи задължения към публичните кредитори.

V. **МНЕНИЯ НА ТРЕТИ СТРАНИ**

(118) Комисията не получи мнения на трети страни.

VI. ПРОМЕНИ СЛЕД ОТКРИВАНЕТО НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ — ПРЕРАБОТЕНИЯТ ПЛАН

(119) Полските власти считат, че продажната цена на акциите на PZL Wrocław, предложена от […], съответства на пазарната стойност на дружеството. Според полските власти предложената цена отразява финансовото състояние на дружеството, което се влоши през 2009 г. в резултат на финансовата криза и на намаляването на поръчките от полските въоръжени сили.

(120) Полските власти посочиха също, че тази цена отразява макроикономическите условия. Само на Варшавската фондова борса варшавският борсов индекс (WIG) спадна с 36 %. Между април 2008 г. (оттегляне на […] от преговорите) и юни 2009 г. пазарните позиции на публично търгуваните дружества в авиационния сектор с подобен на PZL Wrocław производствен профил се понижиха драстично. Акции в […], към които принадлежи […], спаднаха с […] %, акции в […] с […] % и акции в […] с […] %.

(121) […] извърши необходимото надлежно проучване (вж. точка 96). В проучването се сравняват цифровите данни, отнасящи се за […] на 32 предприятия в авиационния сектор. В проучването се изчисляват средните коефициенти, които определят как тези […]. Тези коефициенти тогава се прилагат към […]. Резултатът беше […].

(122) Въпреки това от разговорите с IDA относно оценката на инвеститора става ясно, че на този етап […] е силно зависим от един клиент — полските въоръжени сили, от който то очаква да получи […] % от планираните си приходи през 2010—2013 г. по програмата за модернизация, чийто резултат е несигурен, и може да започне производство по несъстоятелност, ако финансовото състояние на PZL Wrocław не се подобри през 2010 г.

(123) Въз основа на това инвеститорът твърди, че като предлага […] за акциите на PZL Wrocław, той на практика ще изплати премия за тях.

Споразумение за удовлетворяване на публичните кредитори

(124) Веднага щом стана известна цената, предложена от инвеститора, IDA започна преговори с публичните кредитори за частични плащания и частични отписвания на вземанията им, както са определени в плана, въз основа на постъпленията от продажбата на активите на PZL Hydral без никакви допълнителни капиталови инжекции.

(125) За тази цел на 15 януари 2010 г. IDA възложи на консултантското дружество Ernst&Young да направи проучване. Ernst&Young беше инструктирано, в качеството му на независим експерт, да изготви сравнение между следните два сценария:

— производство по несъстоятелност на PZL Hydral, включително на дъщерното му предприятие PZL Wrocław;

— уреждане на задължения въз основа на постъпленията от продажбата на PZL Wrocław на […] за […] и постъпленията от продажбата от други активи на PZL Hydral.

(126) Ernst&Young изготви оценка на положението за всеки отделен публичен кредитор: Службата за социално осигуряване, Регионалната данъчна служба на Долна Силезия, Полската данъчна служба на Wrocław Psie, Градският съвет на Wrocław, Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания, Регионалната служба на Долна Силезия и Министерството на финансите. В анализа не е включена IDA, тъй като тя не е кредитор на PZL Hydral, а само негов акционер.

(127) Проучването на Ernst&Young е завършено на 24 февруари 2010 г. То се основава на консервативния подход: измерени са количествено единствено сумите, които се очаква да бъдат директно събрани съгласно всеки сценарий. Поради това в анализа не се отчитат алтернативните разходи [1], дългосрочните прогнози за печалбата и инфлацията.

(128) Сценарият за обявяването в несъстоятелност, който води до ликвидация, беше анализиран с предположението, че ликвидацията ще бъде разумно ефективна. Като основа за своята методология той посочва изискванията за подходящ критерий за частен кредитор, основаващ се на съдебната практика (*Испания/Комисия* и *Hamsa/Комисия*), който анализира поведението на публичната организация от гледна точка на частен кредитор, който търси удовлетворяване от длъжник във финансово затруднение [2]. Отчетът се основава на анализ на всеки отделен кредитор, като по-специално се взема предвид обезпечението на кредитора върху активите на длъжника и степента, до която вземанията могат да бъдат погасени, в случай че длъжникът обяви несъстоятелност [3].

(129) За да се установят стойността на активите при несъстоятелност, в проучването на Ernst&Young се приема, че стойността на недвижимите дълготрайни активи при спешна продажба представлява 50 % от тяхната справедлива стойност. За да установи справедливата стойност, Ernst&Young се основават на методите, определени в Международния счетоводен стандарт 16 за имоти, машини и съоръжения и използват налични оценки от независими експерти. Намалението от 50 % е обосновано с ниската ефективност на производствата по несъстоятелност в Полша, където приходите от продажби на активи съставляват средно 26,86 % от тяхната справедлива стойност.

---

[1] Разходите, които ще бъдат генерирани, ако различен набор от условия или допускания вземе надмощие (сравнено с направените или генерирани разходи при текущите обстоятелства).

[2] Дело C-342/96 *Испания/Комисия* [1999] ECR I-2459.

[3] Дело T-152/99 *HAMSA/Комисия* [2002] ECR II-3049, точка 170.

(130) В проучването на Ernst&Young се отбелязва също, че постъпленията, които публичните кредитори могат да очакват при сценария за несъстоятелност, зависят от съответното класиране на обезпеченията им върху активите, които са ипотекирани. За тази цел в проучването на Ernst&Young се прави преглед на ипотекираните активи на PZL Hydral, стойността на съответните ипотеки и класирането на кредиторите.

(131) Въз основа на предположенията, изложени в предишните два параграфа, Ernst&Young прогнозира, че общата събрана сума от активите, гарантирани от ипотеки, в случай на несъстоятелност възлиза на 52,4 млн. PLN; три публични кредитори (Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания, Регионалната служба на Долна Силезия и Министерството на финансите) няма да могат да съберат нищо, а останалите кредитори ще могат да съберат следните суми: Службата за социално осигуряване — 44,8 млн. PLN, Регионалната данъчна служба на Долна Силезия — 2,3 млн. PLN, Полската данъчна служба на Wrocław Psie — 0,457 млн. PLN и Градският съвет на Wrocław — 4,9 млн. PLN.

(132) Действителната сума на постъпленията при сценария за несъстоятелност следва да бъде коригирана чрез прибавяне на сумата, събрана от другите активи на PZL Hydral, т.е. 13,5 млн. PLN ([1]). Съответно постъпленията при несъстоятелност възлизат на 66 млн. PLN, както е посочено в таблица 26.

(133) При сценария за продажбата на активи се предвижда продажбата на всички активи на PZL Hydral, посочени в плана, за сума в размер на 122 323 202,31 PLN: Zakład Produkcji Hydrauliki Hydral Sp. z o.o. за […], недвижимо имущество на BBCenter за […], автомобилен парк за […], Zakład Ciepłowniczy Term-Hydral Sp. z o.o. за […], електроцентрала (GSZ) за […], PZL Wrocław за […], леярния завод за […] PLN, миноритарни дялове за […] и изплащане на вземанията на PZL Hydral в размер на […].

Таблица 26

Сравнение на сценария с продажбата и на сценария за несъстоятелност от гледна точка на PZL Hydral през 2010 г. (в PLN) в проучването на Ernst&Young

Публичен кредитор	Обща сума на задълженията (*)	Постъпления при сценария за несъстоятелност	Постъпления при сценария за продажбата на активи
Социалноосигурителен фонд	192 427 569,63	58 326 475,00	91 857 554,58
Регионална данъчна служба на Долна Силезия	59 579 407,58	2 294 047,11	18 250 999,45
Полска данъчна служба на Wrocław Psie	532 432,60	456 768,68	456 800,00
Градски съвет на Wrocław	27 087 078,25	4 928 184,34	4 930 000,00
Държавен фонд за рехабилитация на хората с увреждания	12 884 457,46	—	5 007 169,46
Регионална служба на Долна Силезия	1 320 678,82	—	1 320 678,82
Министерство на финансите	24 050 232,71	—	500 000,00
Общо	317 881 857,5	66 005 475,13	122 323 202,31

(*) Полските власти уточниха също, че общият дълг на предприятието към Градския съвет на Wrocław възлиза на 32 094 812,25 PLN, а към Държавния фонд за рехабилитация на хората с увреждания — на 14 578 542,46 PLN. Както е посочено в съображение 135, за тези два кредитора проучването не включва лихва със задна дата.

(134) Таблица 26 показва, че според проучването на Ernst&Young Службата за социално осигуряване ще събере 47,7 % от вземанията си, Регионалната данъчна служба на Долна Силезия ще събере 30,6 %, Полската данъчна служба на Wrocław Psie — 85,8 %, Градският съвет на Wrocław — 18,2 %, Регионалната служба на Долна Силезия ще събере всичките си вземания, Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания ще събере 38,9 % и Министерството на финансите — 2,1 %.

([1]) Тази сума се използва за плащания, дължими към Службата за социално осигуряване.

(135) Съгласно полското право веднага след като публичните кредитори се съгласят да уредят вземанията си чрез частични отписвания, върху тези вземания се преустановява начисляването на лихва и тя се начислява само ако не е извършено плащане, както би било при сценария за несъстоятелност. Поради това задълженията, посочени в таблица 26, включват подходяща лихва с обратно действие от датата на споразумението от 2007 г. за всички публични кредитори освен за Регионалната данъчна служба на Долна Силезия (за която все още се начислява лихва върху някои данъчни задължения) и Регионалната служба на Долна Силезия (за която все още се начислява лихва) поради специфичното правно естество на тяхното вземане.

(136) Следва да се отбележи, че що се отнася до Градския съвет на Wrocław, Държавния фонд за рехабилитация на хората с увреждания и Регионалната данъчна служба на Долна Силезия преработеният план предвижда частичното отсрочване на плащането към публичните кредитори и изплащането на вноски на част от тези задължения докато не се осъществи продажбата на активите на PZL Hydral, т.е. задълженията ще бъдат изплатени отчасти. По-специално в споразумението подробно се предвижда следното:

— изплащането на сумата от 4,9 млн. PLN, дължима към Градския съвет на Wrocław, е отсрочено;

— изплащането на сумата от 5 млн. PLN, дължима към Държавния фонд за рехабилитация на хората с увреждания, е отсрочено;

— 18,25 млн. PLN ще бъдат използвани за частично изплащане на сумата, дължима към Регионалната данъчна служба на Долна Силезия; част от това изплащане е отсрочено, част ще бъде изплатена на вноски ([1]) и част ще бъде изплатена с лихва, начислена към датата на плащането.

(137) На тази основа според проучването на Ernst&Young (вж. таблица 26) при продажбата на PZL Wrocław и на останалите активи на PZL Hydral кредиторите ще получат общо 122 млн. PLN, докато в случай на несъстоятелност, водещ до ликвидацията на PZL Hydral, кредиторите ще получат само 66 млн. PLN, а три от тях (Министерството на финансите, Регионалната служба на Долна Силезия и Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания) няма да получат нищо.

(138) При сценария за продажбата публичните кредитори ще отпишат общо 195 млн. PLN от публичните задължения. Въпреки това всеки от публичните кредитори е по-облагодетелстван при сценария за продажбата отколкото при варианта за несъстоятелност. Публичните кредитори ще съберат общо 38,5 % от дължимата им сума.

(139) Полските власти информираха Комисията, че въз основа на констатациите в проучването на Ernst&Young публичните кредитори се съгласиха на частичното изплащане на вземанията си през 2010 г.

Замяна на дълг срещу акционерен капитал за текущите заеми, отпуснати от IDA

(140) В рамките на разговорите с […] IDA се съгласи нейните кредити да бъдат частично заменени, частично изплатени и частично отписани. Съгласно приложение 2 към рамковото споразумение IDA трябваше да преобразува част от главницата на заема от 2007 г. и част от главницата на заема от 2008 г., възлизащи общо на […], в акционерен капитал и ликвидни активи на PZL Wrocław и да отмени лихва в размер на […] върху заема от 2007 г. След тази замяна акционерният капитал на PZL Wrocław трябваше да бъде намален чрез подаване на искане за тази цел пред компетентния съд.

(141) Полските власти посочиха, че финансовото състояние на PZL Wrocław е било влошено единствено през 2009 г. вследствие на икономическия спад, който не би могло да бъде предвиден и който е довел до намаляване на поръчките от полските въоръжени сили с почти […] %. Следователно състоянието на IDA като кредитор значително се е влошило, както и перспективите за събиране на вземанията ѝ в пълен размер.

(142) Разпоредбите на приложение 2 към рамковото споразумение са договорени в тясна връзка с резултатите от притурката към проучването на Ernst&Young. Тази притурка е изготвена на 24 февруари 2010 г. В нея се анализират два сценария — за несъстоятелност, водещ до ликвидацията на PZL Wrocław, и за продажбата му на инвеститора. По-специално в притурката се акцентира върху това, което IDA ще получи от нейното обезпечение при сценария за несъстоятелност и го сравнява със сумите, които може да очаква, ако PZL Wrocław бъде продадено на инвеститора.

(143) В притурката към проучването на Ernst&Young се посочва, че активите на PZL Wrocław са обременени със залози и ипотеки. Счетоводната стойност на всички активи на PZL Wrocław към 31 декември 2009 г. възлиза на 52,5 млн. PLN, от която гарантираните активи възлизат на 21,3 млн. PLN, а негарантираните/необременените активи — на 31,2 млн. PLN.

([1]) Ще бъде начислена такса за удължаване на срока.

(144) Дори в случай че негарантираните/необременените активи представляваха […] % от стойността на активите на PZL Wrocław, ако продажбата на PZL Wrocław не се осъществи, данъчните органи, с цел събиране на вземанията си, ще издадат данъчно постановление съгласно членове 112 и 118 от Данъчния кодекс ([1]), обявявайки, че PZL Wrocław е платец на задълженията на PZL Hydral за периода 2006—2007 г. Това се потвърждава от писмо от Регионалната данъчна служба на Долна Силезия от 23 ноември 2007 г., в което се казва, че ако преструктурирането се провали, ще бъдат предприети мерки за принудително събиране съгласно член 112 от Данъчния кодекс.

(145) Тъй като PZL Wrocław притежава производствените активи на PZL Hydral (която то закупи между 2004 г. и 2007 г.), това решение ще има отражение върху някои публични задължения на PZL Hydral. Стойността на вземанията, които ще бъдат засегнати от такова производство, ще съответства на публичните задължения на PZL Hydral, натрупани през периода 2006—2007 г., и ще възлиза най-малко на 64,4 млн. PLN ([2]). Според притурката към проучването на Ernst&Young стойността на тези вземания ще надхвърли счетоводната стойност на негарантираните/необременените активи. В същото време счетоводната стойност на тези активи следва да се разглежда в съответствие с пазарната им стойност, тъй като те представляват вземания, парични средства и други ликвидни активи.

(146) Поради това, в случай че PZL Wrocław обяви несъстоятелност, само активите, обезпечени от ипотеки и от особени залози, ще имат приоритет пред вземанията на данъчните органи. Вземанията на необезпечените частни кредитори на PZL Wrocław не са могли да бъдат удовлетворени от активите на PZL Wrocław. Предвид факта, че не всички вземания на кредиторите ще бъдат удовлетворени от имуществото при несъстоятелност, акциите на PZL Wrocław биха имали нулева стойност в случай на несъстоятелност. По същия начин, тъй като само притежателите на особени залози и ипотеки ще бъдат удовлетворени, обикновените залози са без стойност.

(147) Въз основа на това в притурката към проучването на Ernst&Young се анализира стойността на особения залог на IDA относно активите на PZL Wrocław. Стойността на обезпечението под формата на особени залози относно машините се определя въз основа на допускането, че стойността на активите, заложени в случай на несъстоятелност, ще възлиза на 50 % от тяхната нетна счетоводна стойност, тъй като справедливата им стойност не е била налична и стойността на движимите дълготрайни активи е била обект на промяна в съответствие с приложимата степен на амортизация. Ernst&Young приемат, че стойността в случай на спешна продажба е представителна в светлината на възможността за използване на оценените активи за определени цели и като част от конкретни производствени процеси, на възможността за използването им за други цели и на характера на договорите, с които те са свързани. В проучването на Ernst&Young се посочва, че когато активите за продажба са много специфични и се използват за представяне пред конкретен купувач, тяхната ликвидационна стойност може да бъде много ниска и може да възлиза на 30 % от нетната им счетоводна стойност. Като пример за това Autoglass Group SA, чиято счетоводна стойност възлизаше на 19,8 млн. PLN, беше продадено в производство по несъстоятелност за 6 млн. PLN. В допълнение въпросните активи на PZL Wrocław, които са служели като особен залог, включват много артикули с ниска стойност. По-специално заемът от 2007 г. е обезпечен със списък от 1 709 артикула, които са се обезценили през годините и около 1 400 артикула са на стойност под 3 500 PLN; вследствие на това е извършена еднократна обезценка.

(148) Както в основния доклад, така и в притурката към проучването на Ernst&Young не се отчита въздействието на инфлацията, т.е. предвид възможното проточване на производството по несъстоятелност, върху оценката на сценария за несъстоятелност от гледна точка на кредиторите на PZL Wrocław.

(149) Според това проучване нетната счетоводна стойност на активите, които служат като особен залог върху машини, към 31 януари 2010 г. е 2 106 392,71 PLN. Ако тази формула се приложи към нетната счетоводна стойност на активите, тяхната стойност (при несъстоятелност), в случай на спешна продажба се оценява на 1 053 196,36 PLN.

(150) В притурката към проучването на Ernst&Young се заключава, че IDA ще получи 1 053 196,36 PLN при сценария за несъстоятелност и [>1 053 196,36 PLN] при сценария за продажба (както е посочено в приложение 2 към рамковото споразумение).

(151) Полските власти информираха Комисията, че нетната счетоводна стойност на активите, които служат като особен залог за заема от 2007 г., в ревизираните финансови отчети за 2007 г. възлиза на сума в размер на 5 480 861,37 PLN, а в ревизираните финансови отчети към 31 януари 2010 г. — на 818 967,55 PLN.

([1]) Данъчен кодекс от 29 август 1997 г. (Сборник закони 2005/8, точка 60 с измененията). Член 112 постановява, че ако купувач на дружество или на самостоятелна част от дружество носи отговорност за всички техни активи заедно и поотделно с данъкоплатеца във връзка с неуредени данъчни задължения, натрупани преди датата на закупуване и свързани с бизнес дейности, освен ако купувачът не е могъл да знае за тези задължения, при условие че е извършил необходимото надлежно проучване. Член 118 постановява, че решение за данъчно задължение не може да бъде издадено на трета страна, ако са изтекли пет години от края на календарната година, през която е възникнало данъчното задължение.

([2]) Това включва сума в размер на 7,5 млн. PLN, дължими на Службата за социално осигуряване, 19,1 млн. PLN, дължими на Регионалната данъчна служба на Долна Силезия, 24,9 млн. PLN, дължими на Градския съвет на Wrocław, и 12,9 млн. PLN, дължими на Държавния фонд за рехабилитация на хората с увреждания.

(152) Полските власти информираха Комисията, че нетната счетоводна стойност на активите, които служат като особен залог за заема от 2008 г., възлиза на 2 763 000 PLN съгласно отчета на независимия експерт с дата 1 февруари 2008 г. Счетоводната стойност на тези активи съгласно ревизираните финансови отчети към 1 февруари 2008 г. възлиза на 1 883 098,97 PLN, а нетната счетоводна стойност на тези активи съгласно ревизираните финансови отчети към 31 януари 2010 г. възлиза на 1 287 425,16 PLN.

(153) Полските власти съответно прекратиха двете капиталови инжекции за PZL Hydral с аргумента, че частичните отписвания и частичните изплащания на публични задължения са независими от държавна помощ в съответствие с правилото за частния кредитор. Те заявиха също, че поведението на публичните кредитори в миналото (1998—2007 г.) е било в съответствие с правилото за частния кредитор. Те посочиха също, че продажбата на PZL Wrocław е била открита, прозрачна и безусловна и че цената, предложена от инвеститора, би могла да се разглежда като пазарна цена. Полските власти заявиха, че заемите от 2007 г. и 2008 г. са били отпуснати при пазарни условия. Те също така прекратиха замяната на дълг срещу акционерен капитал за заема от 2007 г., описан по-горе, но предложиха частична замяна за заемите от 2007 г. и 2008 г. преди продажбата с аргумента, че това е в съответствие с правилото за частния кредитор.

VII. **КОМПЕТЕНТНОСТ НА КОМИСИЯТА**

(154) Началната част на някои мерки, а именно несъбирането на публични задължения от PZL Hydral, започна през 1998 г., т.е. преди присъединяването на Полша към ЕС на 1 май 2004 г.

(155) Съгласно Договора за присъединяване мерки за помощ, приведени в действие в новите държави-членки преди присъединяването, и които са приложими и след присъединяването, представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз и не са съществуваща помощ, следва да се считат за нова помощ за целите на прилагането на член 108, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

(156) В точка 3 от приложение IV към Договора за присъединяване се определя процедурата за временен механизъм. Тя представлява правна рамка за оценка на схемите за помощ и на индивидуалните мерки за помощ, приведени в действие в нова държава-членка преди датата на нейното присъединяване към ЕС и приложими и след присъединяването.

(157) Мерки за помощ, които са били приведени в действие преди присъединяването и които не са приложими след присъединяването, не могат да бъдат оценявани от Комисията нито съгласно процедурата за временен механизъм, нито съгласно процедурата, заложена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз. От друга страна, мерки, които са били приведени в действие след присъединяването, ще бъдат оценени от Комисията като помощ, за която е отправено уведомление, или като неправомерна помощ в съответствие с процедурата, заложена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

(158) Мярка, приведена в действие преди присъединяването, е приложима след присъединяването, ако след присъединяването продължава да е в състояние да доведе до предоставянето на допълнителна помощ или увеличаване на размера на вече предоставена помощ, т.е. ако точната икономическа рискова експозиция за държавата не е известна на датата, на която мярката е била приведена в действие, и която продължава да не е известна на датата на присъединяване.

(159) В настоящия случай Комисията отбелязва, че несъбирането на задълженията от страна на публичните кредитори е започнало през 1998 г. и е продължило до датата на присъединяване. Комисията счита, че несъбирането на всички задължения, непогасени към 1 май 2004 г., считано от посочената дата, попада в нейните правомощия.

(160) Предвид изложеното по-горе, несъбирането на публичните задължения, непогасени към 1 май 2004 г., представлява мярка, приложима след присъединяването, и попада в правомощията на Комисията съгласно член 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

VIII. **ОЦЕНКА**

(161) В съответствие с член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, държавна помощ е помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки.

(162) Условията, определени в член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, са кумулативни и за да бъде квалифицирана дадена мярка като държавна помощ, всички условия трябва да бъдат изпълнени едновременно.

(163) В следващите раздели Комисията оценява евентуалната държавна помощ за PZL Hydral и PZL Wrocław поотделно.

(164) Тя установява следните мерки, засягащи PZL Hydral:

— планирани и прекратени капиталови инжекции за PZL Hydral;

— събиране на публичните задължения на PZL Hydral (1998—2007 г.);

— споразумение за удовлетворяване на публичните кредитори на PZL Hydral (2007—2010 г.).

(165) Тя установява следните мерки, засягащи PZL Wrocław:

— заема от 2007 г.;

— заема от 2008 г.;

— замяната на дълг срещу акционерен капитал за заемите от 2007 г. и 2008 г.

(166) Комисията отбелязва, че полските власти оспорват класифицирането на горепосочените мерки като държавна помощ, като твърдят, че мерките отговарят на критерия за частния кредитор (в случая с мерките за PZL Hydral и замяната на дълг срещу акционерен капитал през 2010 г. в случая с PZL Wrocław) и критерия за инвеститор при пазарни условия (в случая със заемите от 2007 г. и 2008 г. на PZL Wrocław).

VIII.1. **Прекратени капиталови инжекции за PZL Hydral**

(167) В съответствие с член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО [1] („процедурният регламент“) държавата-членка може, след откриването на официалната процедура по разследване, да оттегли уведомлението в разумен срок, преди Комисията да вземе решение за това дали мярката, за която е отправено уведомление, представлява помощ. В подобни случаи Комисията прекратява процедурата, тъй като тя губи своето значение.

(168) Полските власти прекратиха двете обявени капиталови инжекции (за 113 млн. PLN). Следователно разследването на тези мерки от Комисията губи своето значение.

VIII.2. **Несъбиране на публични задължения на PZL Hydral (1998—2007 г.)**

(169) Държавната помощ може да бъде отпусната на PZL Hydral под формата на продължително несъбиране на публични задължения на дружеството от страна на различни публични кредитори.

(170) Комисията посочва, че член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз обхваща интервенции под различна форма, които намаляват нормалните разходи на дружеството и които поради това да не са субсидии в строгия смисъл на думата, са подобни по същество и имат същото въздействие. Повсеместно в съдебната практика е възприето, че поведението на публичен орган, отговорен за събирането на социалноосигурителни вноски, който проявява търпимост към изплащането на посочените вноски със закъснение, предоставя значително търговско предимство на дружество във финансово затруднение, като намалява товара за това дружество, свързан с обичайното прилагане на социалноосигурителната схема, което не може да бъде изцяло компенсирано от лихвата и глобата за неустойка, приложими към него [2]. Този аргумент се прилага *mutatis mutandis* към други тарифи, такси и данъци, събирани от публичните органи.

(171) В настоящия случай публичните органи по събирането на социалноосигурителни вноски не са събрали в пълен размер вземанията си от PZL Hydral за периода 1998—2007 г., когато публичните кредитори са приели плана (вж. точка 60 и сл.).

(172) От съдебната практика произтича, че с цел да се определи дали дадена държавна помощ е била предоставена от публичните органи чрез несъбиране на публични вземания, е необходимо да се провери дали въпросното дружество очевидно не е могло да получи подобни улеснения от частен кредитор в същото положение спрямо дружество като публичен орган по събирането [3].

(173) Комисията отбелязва, че за да се гарантира дългосрочната икономическа жизнеспособност на PZL Hydral, неговият собственик по това време — полското Министерство на финансите, а впоследствие IDA, е разработил приватизационна стратегия въз основа на проучване от 1998 г., извършено от частни консултанти, и е започнал да търси инвеститори (вж. точка 54). Частните и публичните кредитори са подкрепили този подход и активно са се включили в него.

(174) През 2002 г. полските власти, все още с подкрепата на частни и публични кредитори, започнаха преговори с […]. Тези кредитори редовно са запознавани с постигнатия напредък (вж. съображения 30 и 56).

(175) Комисията отбелязва, че както частните, така и публичните кредитори са счели, че стойността на PZL Hydral, и по-специално на неговата дейност в областта на авиацията и отбаната, като действащо предприятие далеч надхвърля стойността на активите му, по-специално поради неговите сертификати за продукция с военно предназначение и разрешения за търговия с оръжия, както и на човешкия му капитал, и че поради тази причина те са се споразумели да се въздържат от образуване на производство по несъстоятелност срещу PZL Hydral.

(176) Комисията по-специално отбелязва, че основните частни кредитори, т.е. банка […] и банка […], са се въздържали от принудително събиране на вземанията си, въпреки че са притежавали първокласно обезпечение (вж. съображения 32 и 34), което е имало изпълнителна сила въз основа на банкови нареждания за изпълнение и което относително лесно е можело да бъде на разположение (вж. точка 28).

(177) От друга страна, публичните кредитори са предприели действия по събирането чрез съдебен изпълнител и до края на 2007 г. са събрали обща сума в размер на 28,76 млн. PLN (вж. точка 41).

(178) Поради това Комисията заключава, че между 1998 г. и 2007 г. PZL Hydral е имало възможност да получи равностойни средства от два частни кредитора, т.е. банка […] и банка […], които не са били просто в еднакво, а всъщност в по-добро положение по отношение на това дружество в сравнение с публичните органи по събирането.

[1] ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

[2] Дело C-256/97 *DM Transports* [1999] ECR I–3913, точка 30; Дело T-36/99 *Lenzing /Комисия* [2004] ECR II-3597, точки 137 и 139.

[3] Дело C-256/97 *DM Transports* [1999] ECR I-3913, точка 30.

(179) Комисията заключава също, че решението както на частните, така и на публичните кредитори да се въздържат от образуване на производство по несъстоятелност срещу PZL Hydral, е било обосновано от добрите перспективи за възстановяване на жизнеспособността на дейностите в областта на авиацията и отбраната веднага щом дълговете в тази област бъдат изплатени, както е посочено в разработената през 1998 г. стратегия (вж. точка 54).

(180) Поради това несъбирането на вземанията, дължими към публичните органи по събирането от тях през периода 1998—2007 г., не предоставя никаква предимство за PZL Hydral, тъй като публичните власти са действали по начин, по който би действал частен кредитор, и следователно това не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функциониранет на ЕС.

VIII.3. **Изплащане на публичните задължения на PZL Hydral (2007—2010 г.)**

(181) След неуспеха на преговорите за приватизация с […]основните частни кредитори на PZL Hydral, т.е. банка […] и банка […], са уредили вземанията си от PZL Hydral.

(182) Вземанията на частните кредитори са уредени съответно през април 2003 г. (банка […]) и през ноември 2006 г. (банка […]). Въпреки доброто качество на обезпечението им, съответно банка […] прие уреждането на дълговете на PZL Hydral в размер на 51,6 млн. PLN срещу плащане на сума от 4 млн. PLN, а банка […] прие уреждането на дълговете на PZL Hydral в размер на 86,4 млн. PLN срещу плащане на сума от 11,5 млн. PLN (вж. точки 31 и 33).

(183) Публичните органи по събирането постигнаха споразумение за уреждане на дълговете с IDA и PZL Hydral през 2007 г., което беше включено в плана през ноември 2007 г. Това споразумение съдържаше четири основни елемента:

— PLZ Hydral ще плати всички нови данъци, такси и вноски в срок;

— PZL Hydral ще изплати част от непогасените си задължения на вноски; плащането на остатъка ще бъде отложено докато PZL Hydral не продаде своите дъщерни фирми и активи;

— PLZ Hydral ще продаде всички свои дъщерни фирми и активи и ще използва постъпленията, за да погаси неизплатените си дългове;

— дейността на PLZ Hydral в сферата на авиацията и отбраната ще бъде отделена в дъщерната фирма PZL Wrocław, която впоследствие ще бъде приватизирана и ще се плати на публичните кредитори от постъпленията. Това ще превърне дружеството PLZ Hydral в „празна черупка“, която ще бъде ликвидирана.

(184) В съответствие с прогнозираните постъпления от продажбите през 2007—2010 планът предвижда на публичните органи по събирането да бъдат изплатени 120,8 млн. PLN (вж. точка 61). *Впоследствие* това се оказа добра прогноза, тъй като установената през 2010 г. сума възлиза на 122,3 млн. PLN (вж. точка 133).

(185) Комисията отбелязва, че в плана също така се предвиждат също две капиталови инжекции за PLZ Hydral, които са предназначени да увеличат размера на наличната парична сума за уреждане на минали задължения. Включването на тези капиталови инжекции в плана е трябвало да бъде предмет на предварително разрешение от Комисията; следователно, когато е било постигнато споразумение за плана, на публичните кредитори е било ясно, че те не биха могли да гледат на включването на тези допълнителни суми в плана като придобити и сигурни.

(186) Комисията отбелязва също, че планът не включва окончателно решение относно начина на разпределяне на постъпленията между отделните публични кредитори. Това разпределение трябваше да бъде направено след осъществяване на процеса на продажба на дъщерните предприятия и активите въз основа на действителните постъпления от продажбата, като се има предвид обезпечението на отделните публични кредитори върху тези активи.

(187) Що се отнася до оценката на поведението на публичните кредитори от 2007 г. до 2010 г., Комисията счита, че трябва да бъдат оценени две различни решения от страна на публичните кредитори: първо, решението през 2007 г. да одобрят плана, и второ, решението през 2010 г. да се приеме окончателното уреждане, както е изложено подробно в таблица 26 от настоящото решение.

(188) В съответствие със съдебната практика на Съда в подобни ситуации Комисията трябва да приложи правилото за частния кредитор, т.е. за да определи дали намаляването на яои дългове, дължими от предприятие в затруднение към публичноправен орган представлява държавна помощ, тя трябва да сравни този орган с частния кредитор, който се стреми да събере суми от длъжник във финансово затруднение ([1]).

(189) Но в съответствие със съдебната практика, когато дружество, изправено пред значително влошаване на финансовото му състояние, предложи на кредиторите си споразумение или поредица от споразумения за преструктуриране на дълга с оглед подобряване на състоянието и избягване на неплатежоспособност, всеки кредитор трябва да вземе своето решение като има предвид, от една страна, предложената му сума съгласно предложеното споразумение и, от друга страна, сумата, която счита, че ще може да събере в случай на ликвидация на дружеството.

([1]) Дело C-342/96 *Испания/Комисия* [1999] ECR I-2459, точка 46; Дело C-256/97 DMT [1999] ECR I-3913, точка 24. Дело T-152/99 *HAMSA/Комисия* [2002] ECR II-3049, точка 167. Дело T-198/01 *Technische Glaswerke Ilmenau/Комисия* [2004] ECR II-2717, точка 99; Дело T-68/03 *Olympic Airways /Комисия* [2007] ECR II 2911, точка 283.

Решението му е повлияно от редица фактори, включително от положението на кредитора като притежател на обезпечено, преференциално или обикновено вземане, от характера и степента на всяко обезпечение, което той притежава, от оценката му на вероятността да бъде възстановена жизнеспособността на дружеството и рисковете от загуби, които се увеличават, в случай че всичко това не се реализира, и от сумата, която той ще получи при ликвидация. Например, ако се окаже, че дружеството се ликвидира, продажната стойност на неговите активи е достатъчна да покрие само ипотека и преференциални вземания, обикновените вземания биха се обезценили. При тези обстоятелства, ако обикновеният кредитор приеме тменянето на голяма част от вземанията си, това наистина не би могло да се счита за жертва ([1]).

Одобряване на плана през 2007 г.

(190) Комисията отбелязва, че условията на удовлетворяването на публичните органи по събирането се различават от условията на удовлетворяването на двете частни банки.

(191) На първо място, частните банки избраха варианта за незабавно изплащане, докато публичните органи по събирането се съгласиха да изчакат резултатите от продажбата на активите и дъщрните предприятия на PLZ Hydral.

(192) На второ място, очакваният от публичните органи по събирането процент на събиране на вземания далеч надхвърля процента на събиране вземания от страна на частните банки: банка […] получи 7 %, банка […] получи 13 %, докато публичните органи по събирането могат да очакват да получат 38,5 % въз основа на постъпленията от продажбата в размер на 122,3 млн. PLN.

(193) Комисията трябва да оцени дали решението на публичните кредитори да одобрят през 2007 г. плана, който по същността си се различава от удовлетворяването, получено от частните кредитори, би могло да бъде взето от частен кредитор в тяхното положение, като се прилагат принципите, определени в съображения 188 и 189 по-горе.

(194) На първо място, Комисията отбелязва, че публичните кредитори са притежавали единствено ограничено обезпечение и че тяхното обезпечение е било с по-ниско качество от това на частните банки (вж. таблици от 16 до 20 по-горе). Поради това те са се намирали в по-слаба позиция за водене на преговори. Същевременно след удовлетворяването на частните кредитори качеството на тяхното обезпечение значително се е повишило, предоставяйки им допълнителна гаранция, така че дори планът не проработи в съответствие с предвиденото, те все още биха получили приемлив процент на събираемост от активите.

(195) Второ, Комисията отбелязва, че публичните кредитори биха могли да очакват, въз основа на допусканията, залегнали в основата на плана, много по-висок процент на събираемост в сравнение с частните кредитори, които са избрали варианта за бързо удовлетворяване.

(196) Трето, Комисията отбелязва, че частните кредитори са получили уверения от PZL Hydral и PZL Wrocław, че всички нови задължения ще бъдат изплатени в срок.

(197) Четвърто, Комисията отбелязва, че по отношение на непогасените задължения PZL Hydral се е съгласило на график за плащане, който предвижда част от дълга да бъде изплатена на вноски, а остатъкът да бъде изплатен след оповестяването на постъпленията от продажбата на активите и дъщерните предприятия. Тези плащания са представлявали значително подобрение в сравнение със събирането през предишни години, преди планът да бъде одобрен: през 2008 г., първата година на плана, PZL Hydral изплати 54,6 млн. PLN, в сравнение с едва 9,5 млн. PLN през 2007 г. (вж. таблица 21). г

(198) Комисията заключава, че въз основа на тези гаранции и на уверенията на PZL Hydral публичните кредитори са действали като намиращ се в сходно положение частен кредитор.

(199) Комисията отбелязва също, че поради неуспеха на преговорите с […] и […] (вж. точка 94), действителното реализиране на плана е отнело повече време от първоначално предвиденото. Комисията счита, че това е бил риск, произтичащ от одобрението на плана от страна на публичните органи по събирането.

Одобряване на окончателното удовлетворяване през 2010 г.

(200) Окончателното удовлетворяване от PZL Hydral на неговите публични кредитори е описано в таблица 26. Веднага след като е била определена продажната цена на PZL Wrocław в резултат на офертата, изготвена от […], публичните кредитори одобриха удовлетворяване от продажбата на активите на PZL Hydral, без никакви капиталови инжекции, в съответствие с правилото за частния кредитор, като се взема предвид сумата на техните вземания и качеството на обезпечението им (вж. точка 96).

(201) Следователно Комисията трябва да определи дали, в случай на продажба без капиталови инжекции, всеки от публичните кредитори е в по-благоприятно положение отколкото в случай на несъстоятелност, и дали продажба на […] е най-добрият сценарий за продажба, който публичните кредитори могат да очакват.

([1]) Дело C-256/97 *DMT* [1999] ECR I-3913, точка 30. Дело T-152/99 *HAMSA/Комисия* [2002] ECR II-3049, точка 168. Дело T-46/97 *SIC/Комисия* [2000] ECR II-2125, точка 95. Дело T-68/03 *Olympic Airways /Комисия* [2007] ECR II 2911, точка 283.

(202) Всички публични кредитори ще получат повече от частните кредитори (вж. точка 134) с изключение на Министерството на финансите, което обаче не притежава никакво обезпечение и поради това не може да бъде сравнено с частните кредитори, които притежават първокласно обезпечение (вж. съображения 32 и 34).

(203) Следва да се отбележи също, че в проучването на Ernst&Young, възложено от IDA, е направено сравнение на сумите, които всеки публичен кредитор може да очаква да получи в случай на несъстоятелност и в случай на продажба (която се извърши през 2010 г.) (вж. точка 137). В проучването се прави заключението, че всеки публичен кредитор е в по-изгодно положение в случай на продажба.

(204) Комисията подложи на критична оценка проучването на Ernst&Young, за да може да определи дали констатациите в него подлежат на анализ и дали доказват, че като е одобрил удовлетворяването, всеки публичен кредитор е постъпил като частен кредитор в подобно положение, опирайки се на описаната в съображения 188 и 189 по-горе съдебна практика.

(205) На първо място, Комисията отбелязва, че в проучването на Ernst&Young е използвана като методология съответната съдебна практика на европейските съдилища, за да се направи оценка на правилото за частния кредитор и е взето под внимание положението на всеки публичен кредитор, обезпечението, което притежава, неговата категория и сумата, която би получил в случай на ликвидация.

(206) В таблица 26 от настоящото решение се посочва, че въз основа на тази оценка всеки публичен кредитор (Службата за социално осигуряване, Регионалната данъчна служба на Долна Силезия, Полската данъчна служба на Wrocław Psie, Градският съвет на Wrocław, Държавният фонд за рехабилитация на хората с увреждания, Регионалната служба на Долна Силезия и Министерството на финансите) е в по-изгодно положение в случай на продажбата на всички активи на PZL Hydral, т.е. всеки получава по-висок дял от непогасените си вземания отколкото при сценария за несъстоятелност, който води до ликвидация, като се има предвид категорията и съответното обезпечение на публичните кредитори (вж. точка 134).

(207) По-нататък Комисията провери приемливостта на сценария за несъстоятелност, разработен от Ernst&Young. Отправната точка на оценката е стойността на PZL Hydral, за която се приема, че е нулева, тъй като неговите задължения далеч надхвърлят стойността на активите му и на дъщерните му предприятия. Поради това при сценария за несъстоятелност за всеки кредитор ще бъде възможно да получи част от непогасените вземания, които са били гарантирани от обезпечението, доколкото неговата категория му е позволила да се облагодетелства от ликвидационната стойност на гарантираните активи.

(208) В таблици от 16 до 20 се посочва обезпечението за всеки публичен кредитор. Степента, до която всеки публичен кредитор следва да бъде удовлетворен от неговото обезпечение, като се има предвид категорията му, в случай че PZL Hydral бъде обявено в несъстоятелност, е посочена в точка 131. С оглед на изчисляването на стойността при спешна продажба на недвижимото имущество, Ernst&Young са взели текущата справедлива стойност на активите, съставляващи част от дружеството в съответствие със точка 30 и Международния счетоводен стандарт (МСС) 16 за имоти, машини и съоръжения [1]. Комисията отбелязва, че използването на този МСС е задължително в ЕС и следователно е подходяща отправна точка за оценяване на ликвидационната стойност. Комисията счита за разумно стойността на тези активи при несъстоятелност да бъде намалена с 50 % при спешна продажба поради факта, че тези активи ще бъдат разпродадени поотделно, че няма да бъде възможно да се приложи правилото за „действащо предприятие“ поради намалялото търсене на промишлени активи по време на икономическата криза и че тази стойност е над средния приход от продажбата на активите при обявяване на несъстоятелност в Полша, който е 26,86 % в сравнение с тяхната справедлива стойност.

(209) Комисията заключава, че всеки публичен кредитор е в по-добро положение при сценария за продажба на […] отколкото при сценария за несъстоятелност.

(210) Остава да се определи дали офертата от […] е най-добрата оферта, която може да очакват публичните кредитори. Комисията отбелязва, че когато през първата половина на 2009 г. е станало ясно, че условията, съдържащи се в офертата от […], не са били изпълнени, […] е бил единственият купувач, проявил интерес към закупуването на акциите на PZL Wrocław. Въпреки публикуването на покана за изразяване на интерес и активното търсене на възможни инвеститори през май 2008 г. (вж. точка 90 и сл.), не са се отзовали никакви други инвеститори. Поради това публичните кредитори не са имали достатъчно разумни основания да считат, че някой друг инвеститор би предложил по-добра цена в бъдеще.

(211) На тази основа Комисията счита, че чрез одобряването през 2010 г. на схемата за удовлетворяване, посочена в таблица 26, публичните кредитори са имали поведението на частен кредитор, който претендира за изплащане на суми, дължими към него от длъжник във финансово затруднение. Следователно публичните кредитори не предоставят предимство за PZL Hydral. Съответно, удовлетворяването на непогасени задължения под формата на частично отписване на публични задължения според проучването на Ernst&Young не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

[1] Прилагането на МСС е задължително в ЕС съгласно Регламент (ЕО) № 1725/2003 на Комисията от 29 септември 2003 година относно приемането на някои международни счетоводни стандарти в съответствие с Регламент (ЕО) № 1606/2002 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 261, 13.10.2003 г., стр. 1).

VIII.4. **Мерки по отношение на PZL Wrocław**

Заемът от 2007 г., предоставен на PZL Wrocław

(212) Необходимо е Комисията да определи дали заемът от 2007 г. е предоставил предимство за PZL Wrocław. За тази цел Комисията трябва да установи дали частен инвеститор (в съответствие с „принципа на инвеститор, действащ в условията на пазарна икономика“) би сключил въпросната сделка при същите условия и ако не, при какви условия би направил това ([1]).

(213) Комисията отбелязва, че за да се увери дали даден заем, предоставен от държавен орган, който вече е акционер в дружеството, е в съответствие с принципа на инвеститор, действащ в условията на пазарна икономика, неговата инвестиция следва да се сравни с инвестициите на частно холдингово дружество или частна група от дружества, които провеждат структурирана политика и се ръководят от перспективи в дългосрочен план ([2]).

(214) Комисията е на мнение, че IDA не е външен кредитор, който инвестира, за да получи печалба въз основа на възвръщаемостта на своята инвестиция под формата на лихвен процент, а че е акционер с повече от 90 % от акциите в PZL Hydral, което от своя страна притежава 100 % от акциите на PZL Wrocław. Следователно трябва да се определи дали частният инвеститор би отпуснал заема от 2007 г. при същите обстоятелства.

(215) Що се отнася до заема от 2007 г. за PZL Wrocław, Комисията отбелязва най-напред, че той е бил отпуснат на PZL Wrocław — дружество, което по това време е било финансово жизнеспособно и не е било във финансово затруднение по смисъла на Насоките за оздравяване и преструктуриране (вж. съображения 47 и 48). Вместо това то е било ново дружество без дългове, което вече е имало значителен брой поръчки по счетоводните си книги, главно под формата на договори с Министерството на отбраната на Полша, с което е поддържало дългогодишни бизнес отношения.

(216) Комисията отбелязва, че IDA е предвидила обезпечаване на възвръщаемостта на инвестицията си чрез замяна на дълг срещу акционерен капитал от […] % и последващата продажба на своя дял в PZL Wrocław на частен инвеститор (в размер на […]), както е посочено в плана.

(217) IDA взе предвид текущите преговори с […] (вж. точка 74).

(218) Следователно, за да се установи дали IDA е действала в съответствие с принципа на инвеститор, действащ в условията на пазарна икономика, е необходимо да се определи каква е продажната цена, която е можело да очаква IDA за своя дял, какво е било нивото на риска и дали възвръщаемостта на инвестицията в резултат на тази продажба е съответствала на поетия от IDA риск.

(219) Преди предоставянето на заема IDA е възложила проучване на независим експерт, за да установи стойността на PZL Wrocław след завършване на отделянето от PZL Hydral (вж. точка 66).

(220) Комисията подложи на критична оценка това проучване и заключи, че е било разумно да се очаква продажна цена на стойност най-малко […] (вж. точка 71 и сл.). Следователно чрез продажбата на приблизително […] % от акциите IDA би могла да очаква значителна възвръщаемост от най-малко 48,5 млн. PLN в случай на успешна продажба.

(221) Комисията признава, че винаги съществуват значителни рискове, които са свойствени за всяка приватизация. В настоящия случай първият опит вече се е провалил. Същевременно Комисията отбелязва, че като цяло перспективите пред едно полско дружество в областта на авиацията и отбраната са относително стабилни, като се имат предвид настоящите задължения на полската армия в чужбина и ангажиментите на Полша към НАТО във връзка с отбранителните ѝ способности. Освен това предвид необходимостта от притежаване на специални разрешителни препятствията пред навлизане на съответния пазарен сегмент са значителни, което на свой ред увеличава привлекателността на установените участници.

(222) Комисията отбелязва също, че очакваната възвръщаемост на инвестицията е била достатъчно значима, за да оправдае относително високия риск, и че в допълнение IDA е получила обезпечение под формата на особен залог върху машини за сумата от 5,5 млн. PLN и на обикновен залог върху […] % от акциите (вж. точка 65).

(223) Въз основа на това Комисията изразява задоволство, че заемът от 2007 г. е бил отпуснат в съответствие с принципа на инвеститор, действащ в условията на пазарна икономика, и поради това не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Заемът от 2008 г., предоставен на PZL Wrocław

(224) Необходимо е Комисията да определи дали заемът от 2008 г. е предоставил предимство на PZL Wrocław. За тази цел Комисията ще приложи принципа на инвеститор, действащ в условията на пазарна икономика, както е определен в съображения 212—214, и поради разясненията в тях причини.

(225) Що се отнася до заема за PZL Wrocław от 2008 г., Комисията отбелязва най-напред, че той е бил отпуснат на PZL Wrocław — дружество, което по това време е било финансово жизнеспособно и не е било във финансово затруднение по смисъла на Насоките за оздравяване и преструктуриране. Вместо това то е било ново

([1]) Дело T-16/96 *Cityflyer/Комисия* [1998] ECR II-575, точка 52.
([2]) Дело T-228 и 233/99 *Westdeutsche Landesbank/Комисия* [2003] ECR II-435, точка 314.

дружество без дългове, което вече е имало значителен брой поръчки по счетоводните си книги, главно под формата на договори за сумата от […] с Министерството на отбраната (вж. точка 48). Комисията е на мнение, че този заем е бил отпуснат специално с оглед на изпълнението на нарастващия брой поръчки от Министерството на отбраната. Освен това през 2008 г. предприятието получава частно финансиране под формата на оперативен лизинг (вж. точка 87).

(226) Комисията отбелязва, че IDA е отпуснала заема от 2008 г. малко преди очаквания край на преговорите с […] за продажбата на PZL Wrocław (вж. точка 74). Агенцията е направила това с цел да осигури междинен заем за периода преди приключване на сделката, когато PZL Wrocław е трябвало да разшири бързо своя капацитет, за да се справи с нарастващите поръчки от Министерството на отбраната. Следователно главният мотив на IDA за отпускането на заема е бил да се гарантира, че дружеството може да се възползва от бизнес перспективите преди приключване на сделката с […] и да се гарантира, че сделката ще бъде сключена бързо.

(227) Комисията отбелязва, че заемът е ограничен до 4 млн. PLN, т.е. до сумата, необходима за придобиването на активите е трябвало да съответства на допълнителното искане от Министерството на отбраната.

(228) Освен това Комисията отбелязва, че заемът е бил обезпечен чрез особен залог върху машини на стойност от 2,8 млн. PLN и чрез обикновен залог върху вземания от търговски договори на стойност 5,2 млн. PLN, както и че заемът е бил с променлив лихвен процент, който е бил идентичен с приложимия референтен лихвен процент, публикуван от Комисията (вж. точка 83). Независимо от това, преди да отпусне заема от 2008 г. IDA е проверила финансовото състояние на PZL Wrocław и е констатирала, че предприятието е печелившо. Въз основа на това IDA е можела да очаква от PZL Wrocław да генерира достатъчен паричен поток за изплащане на заема, а IDA да получи възвръщаемост на своята инвестиция.

(229) Комисията отбелязва, че е нормално поведение в бизнеса мажоритарен акционер, който е в процес на продажба на дружество, да отпусне малък междинен заем, ако този заем е необходим с цел да бъдат използвани бизнес перспективите и за да се гарантира, че продажбата протича безпрепятствено. Комисията е на мнение, че заемът от 2008 г., който освен това е бил подходящо обезпечен и е предвидена лихва по референтния лихвен процент, е бил отпуснат от IDA в съответствие с тази логика.

(230) Въз основа на това Комисията изразява задоволство, че заемът от 2008 г. е бил отпуснат в съответствие с принципа на инвеститор, действащ в условията на пазарна икономика, и поради това не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Замяната на дълг срещу акционерен капитал във връзка със заемите от 2007 г. и 2008 г.

(231) Със съгласието си първо да замени своя дълг срещу акционерен капитал, а след това да прехвърли всички постъпления от продажбата в акционерния капитал към PZL Hydral, давайки му възможност да изплати своите непогасени задължения към публичните органи, както е предвидено в плана, IDA ефективно отмени дългове в размер на 17,2 млн. PLN, като събра само [>1 053 196,36 PLN].

(232) Необходимо е да се установи дали замяната на дълг срещу акционерен капитал включва предимство, предоставено от IDA на PZL Wrocław. За тази цел Комисията трябва да определи дали при извършването на тази сделка IDA е действала в съответствие с правилото за частния кредитор, както е определено в съображения 188 и 189.

(233) Комисията най-напред отбелязва, че офертата от 2009 г. на […] е била с […] по-ниска от офертата на […] от 2008 г. По мнение на Комисията тази разлика отразява влошаването на състоянието на PZL Wrocław, което през 2008 г. е било рентабилно и с добри перспективи, докато до 2009 г. е показвало признаци за затруднения, главно в резултат на значителното намаляване на поръчките от Министерството на отбраната.

(234) Комисията отбелязва също, че IDA не е очаквала да намери купувач, различен от […], за получените от нея акции в PZL Wrocław в резултат на замяната на дълг срещу акционерен капитал (вж. точка 210). За да гарантира успешния край на сделката, IDA е трябвало да се увери, че може да изплати задълженията към публичните кредитори, доколкото те са имали ипотеки върху активите на PZL Wrocław, тъй като в противен случай не би била в състояние да изпълни ангажимента по прехвърлянето на всички активи, свободни от обезпечение.

(235) Освен това, ако продажбата на PZL Wrocław — което е събитието, на което се е основавало преструктурирането на публичните задължения чрез частични плащания — не се осъществи, данъчните органи биха събрали вземанията си в съответствие с Данъчния кодекс (вж. точка 144). Освен това, предвид финансовото състояние на PZL Wrocław, проваленото споразумение за продажба би довело до несъстоятелност на PZL Wrocław (вж. точка 52).

(236) Поради това Комисията заключава, че единствената алтернатива на приемането на ефективния отказ от 17,2 млн. PLN е била ликвидирането на PZL Wrocław и PZL Hydral.

(237) Комисията подложи на критична оценка проучването на Ernst&Young, за да може да определи дали съдържащите се в него констатации подлежат на анализ и дали доказват, че като се е съгласила на удовлетворяването, IDA е имала поведение на частен кредитор в подобно положение, опирайки се на съдебната практика, посочена в съображения 188 и 189 по-горе.

(238) В проучването се заключава, че случай на несъстоятелност обикновените кредитори няма да получат нищо, тъй като много от активите са обременени със залози и ипотеки, а освен това данъчните органи ще могат да съберат своите вземания от PZL Wrocław (вж. точка 143 и сл.). Комисията потвърди тази информация чрез проверка на финансовите отчети на PZL Wrocław и чрез анализиране на прилагането на полското право и достигна до заключението, че оценката на Ernst&Young е обоснована.

(239) Като резултат от това Комисията счита, че стойността на обикновения залог върху вземанията, който обезпечава заема от 2008 г., е без никаква стойност при сценария за ликвидация. Освен това залогът върху […] % от акциите е без никаква стойност при сценария за ликвидация, тъй като стойността на самите акции е нулева.

(240) Поради това, за да се установи какво би получила IDA при сценария за ликвидация, е необходимо да се изчисли печалбата, която може да се очаква от продажбата на артикули, върху които агенцията притежава регистрирани особени залози.

(241) В притурката към проучването на Ernst&Young се отбелязва, че машините, върху които IDA е притежавала залози за заема от 2007 г., през същата година са имали счетоводна стойност в размер на 5,5 млн. PLN, докато машините, върху които тя е притежавала залози за заема от 2008 г., през същата година са имали счетоводна стойност от 2,8 млн. PLN.

(242) В допълнението към проучването на Ernst&Young оценката на ликвидационната стойност на залозите, регистрирани в полза на IDA, се основава на счетоводната стойност на активите, вписани в ревизираните финансови отчети на PZL Wrocław (вж. съображения 151 и 152) към 31 януари 2010 г., т.е. 2,1 млн. PLN.

(243) Комисията счита, че счетоводната стойност на дълготрайните движими активи (служещи като залог за заемите от 2007 г. и от 2008 г.), вписани в ревизирания финансов отчет, е подходяща отправна точка за оценка на тяхната ликвидационна стойност. Комисията отбеляза най-напред, че голямата разлика между счетоводната стойност и нетната стойност на активите, която беше констатирана в проучването от 2008 г. за оценяване на PZL Wrocław, се е дължала на значително увеличение на стойността на недвижимото имущество. Не е направена корекция на стойността на машините. Второ, Комисията отбелязва, че като се има предвид краткият период от време между установяването на залога и оценката, няма други индикации, че счетоводната стойност не отразява консервативно оценената стойност на машините.

(244) В притурката към проучването на Ernst&Young се твърди, че в случай на ликвидация тези активи би трябвало да бъдат продадени чрез спешна продажба с намаление от 50 % и че поради това очакваната стойност възлиза на 1 053 196,36 PLN. Комисията признава, че активи като например машини, които са предложени за продажба в контекста на ликвидацията, обикновено биват продадени под счетоводната им стойност.

(245) Комисията счита, че отстъпката от 50 % е обоснована поради съображенията, които Ernst&Young са изложили и които са описани в точка 147 по-горе. Тя по-специално счита, че оценяването на тяхната хипотетична стойност в случай на несъстоятелност е извършена посредством методология, която може да се приеме за подходяща за целите на определяне на реализуемата стойност на вземанията спрямо заемополучателите под заплаха от несъстоятелност, като се отчита вида машини, които ще бъдат продадени, непредвидените разходи по продажбата за конкретния клиент (Министерството на отбраната), който намалява разходите си поради необходимостта от приспособяване към спада в данъчните приходи вследствие на кризата.

(246) Поради това Комисията заключава, че въз основа на информацията, с която разполага, при приемането на настоящото решение стойността на непогасените заеми при несъстоятелност на IDA е възлизала на 1 053 196,36 PLN.

(247) При сценария за продажба стойността на непогасените заеми на IDA е била по-висока, както […] предложи да плати на IDA [> PLN 1 053 196,36].

(248) Комисията заключава, че частен кредитор, поставен в положението на IDA, би приел да се откаже от 17,2 млн. PLN, тъй като не би могъл да очаква, че може да събере повечето от своите вземания при производство по несъстоятелност. Следователно въз основа на това Комисията изразява задоволство, че поведението на IDA по отношение на замяната на дълга срещу акционерен капитал през 2002 г. е в съответствие с принципа за частния инвеститор и че замяната на дълга срещу акционерен капитал не съдържа елементи на държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС.

IX. **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

(249) Комисията отбелязва, че официалното разследване на капиталовите инжекции в размер на 113 млн. PLN, за които е отправено уведомление, но които впоследствие са прекратени от полските органи, вече е безпредметна по отношение на член 8 от процедурния регламент.

(250) По отношение на несъбирането на задълженията от страна на публичните кредитори и евентуалното им удовлетворяване Комисията констатира, че публичните кредитори са действали в съответствие с правилото за частния кредитор. Следователно поведението на публичните кредитори не включва държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС.

(251) Комисията констатира, че планираната частична замяна на дълг срещу акционерен капитал от Агенцията за промишлено развитие в рамките на изменения план не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС, тъй като е в съответствие с правилото за частния кредитор. Комисията счита също, че заемът от 2007 г. и заемът от 2008 г. в полза на PZL Wrocław не представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС, тъй като са в съответствие с принципа за частния инвеститор,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Комисията реши да закрие официалната процедура по разследване съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС във връзка с капиталовите инжекции в размер на 113 млн. PLN като отбелязва, че Полша оттегли своето уведомление и прекратява този проект за помощ.

Член 2

1. Частичното несъбиране от 1998 г. до 2007 г. на вземанията, които полските публични власти са имали по отношение на PZL Hydral, и удовлетворяването на тези дългове от 2007 г. до 2010 г., не представляват помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС.

2. Заемите, отпуснати от IDA на PZL Wrocław през 2007 г. (12,5 млн. PLN) и през 2008 г. (4 млн. PLN) не представляват помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС.

3. Последващото частично отписване на тези заеми по отношение на 17,2 млн. PLN, извършено под формата на замяна на дълг срещу акционерен капитал, не представлява помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 4 август 2010 година.

За Комисията

Joaquín ALMUNIA

Заместник-председател

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 15 ноември 2010 година

за предоставяне на Чешката република на дерогация от прилагането на Решение 2006/679/ЕО относно техническата спецификация за оперативна съвместимост във връзка с подсистемата за „Контрол, управление и сигнализация“ на трансевропейската конвенционална железопътна система за линията Strančice–České Budějovice

(нотифицирано под номер C(2010) 7789)

(само текстът на чешки език е автентичен)

(2010/691/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Решение 2006/679/ЕО на Комисията от 28 март 2006 г. относно техническата спецификация за оперативна съвместимост във връзка с подсистемата за „Контрол, управление и сигнализация“ на трансевропейската конвенционална железопътна система [1], и по-специално раздел 7.1.3 от приложението към него,

като има предвид, че:

(1) С Решение 2009/561/ЕО на Комисията [2] за изменение на Решение 2006/679/ЕО бяха установени правилата за прилагане на техническата спецификация за оперативна съвместимост, свързана с подсистемата „Контрол, управление и сигнализация“ на трансевропейската конвенционална железопътна система.

(2) В съответствие с раздел 7.1.3 от техническата спецификация за оперативна съвместимост във връзка с подсистемата „Контрол, управление и сигнализация“ на трансевропейската конвенционална железопътна система оборудването с ERTMS/ETCS (Европейска система за управление на железопътното движение/Европейска система за контрол на влаковете) е задължително в случай на модернизиране или първоначално инсталиране на предназначената за защита на влака част от функционална група за контрол, управление и сигнализация по проекти за железопътна инфраструктура, които получават финансова подкрепа от европейските фондове за регионално развитие и/или от кохезионните фондове.

(3) Когато сигнализацията се обновява по къси (под 150 km) и несвързани отсечки от линия, Комисията може да предостави временна дерогация от това правило, при условие че съответната държава-членка изпрати досие на Комисията. Това досие трябва да съдържа икономически анализ, който да показва значителни икономически и/или технически предимства от пускането на ERTMS в експлоатация не по време на финансирания от ЕС проект, а на по-късна дата за оборудване.

(4) Комисията анализира представеното досие и мерките, предложени от държавата-членка, и информира комитета, посочен в член 29 от Директива 2008/57/ЕО на Европейския парламент и на Съвета [3], за резултата от този анализ. Когато се предостави дерогация, държавата-членка гарантира, че ERTMS ще бъде инсталирана не по-късно от 5 години след приключването на проекта и веднага след свързването на отсечката от линията с друга линия, оборудвана с ERTMS.

(5) Линията Strančice–České Budějovice постепенно ще бъде модернизирана до 2016 г., като за някои отсечки се получава или ще се получи финансова подкрепа от европейските фондове за регионално развитие и/или от кохезионните фондове.

(6) Линията Strančice–České Budějovice е по-къса от 150 km и не е свързана към линия, която вече е оборудвана с ERTMS. На 24 януари 2010 г. чешките органи изпратиха на Комисията искане за дерогация заедно с досие, показващо наличието на значителни икономически и технически предимства от пускането на ERTMS в експлоатация не по време на финансирания от ЕС проект, а до края на 2018 г.

(7) В съответствие с член 15 от Регламент (ЕО) № 881/2004 на Европейския парламент и на Съвета [4] Европейската железопътна агенция даде на 20 май 2010 г. своето техническо становище относно искането за дерогация.

(8) В техническото становище се посочва, че представеното досие съдържа изискваните елементи за предоставяне на дерогация, но се препоръчва получаването на потвърждение, че тръжната процедура ще включва вариант за оборудване на линията с ERTMS.

(9) Чешките органи потвърдиха на 7 юни 2010 г., че тръжната процедура за последната подотсечка ще включва ясен вариант за оборудване на линията с ERTMS.

(10) Комисията информира за резултатите от своя анализ комитета, създаден съгласно член 29 от Директива 2008/57/ЕО,

[1] ОВ L 284, 16.10.2006 г., стр. 1.
[2] ОВ L 194, 25.7.2009 г., стр. 60.
[3] ОВ L 191, 18.7.2008 г., стр. 1.
[4] ОВ L 164, 30.4.2004 г., стр. 1.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Предоставя се исканата от Чешката република дерогация от задължението за прилагане на техническата спецификация за оперативна съвместимост „Контрол, управление и сигнализация“ на трансевропейската конвенционална железопътна система за линията Strančice–České Budějovice.

Дерогацията се предоставя до 31 декември 2018 г.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Чешката република.

Съставено в Брюксел на 15 ноември 2010 година.

За Комисията

Siim KALLAS

Заместник-председател

ПОПРАВКИ

Поправка на Регламент (ЕС) № 1015/2010 на Комисията от 10 ноември 2010 година за прилагане на Директива 2009/125/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на изискванията за екопроектиране на битови перални машини

(Официален вестник на Европейския съюз L 293 от 11 ноември 2010 г.)

На страница 23, член 8, параграф 2, буква б):

вместо: „б) общите изисквания за екопроектиране, формулирани в точка 1, подточка 2 от приложение I, се прилагат от 1 юни 2011 г.“;

да се чете: „б) общите изисквания за екопроектиране, формулирани в точка 1, подточка 2 от приложение I, се прилагат от 1 юни 2012 г.“;

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: http://europa.eu

Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG